

APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SL 750 SHIVER

The Aprilia logo consists of the word "april" in white lowercase letters on a red rectangular background, followed by the word "ilia" in white lowercase letters on a white rectangular background.

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir principalement un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SL 750 SHIVER

aprilia



**SISÄLLYSLUETTELO
INDEX**

SISÄLLYSLUETTELO

Luku 01	Yleiset säännöt
Luku 02	Ajoneuvo
Luku 03	Käyttö
Luku 04	Huolto
Luku 05	Tekniset tiedot
Luku 06	Määräaikaishuolto

INDEX

Chap. 01	Règles générales
Chap. 02	Vehicule
Chap. 03	L'utilisation
Chap. 04	L'entretien
Chap. 05	Donnees techniques
Chap. 06	L'entretien programme

SL 750 SHIVER

aprilia



Luku 01
Yleiset säännöt
Chap. 01
Règles générales

Johdanto

HUOMAUTUS

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTA A KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYISSIONÄ TAI EPÄTASAISSIONA MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTÖSSÄ.

Hiilimonoksidi

Mikäli on tarpeen suorittaa toimenpiteitä moottorin käydessä, suorita ne joko avoimessa tilassa tai sellaisessa tilassa, jossa on kunnollinen ilmanvaihto. Älä anna moottorin koskaan käydä suljetussa tilassa. Mikäli on toimittava suljetussa tilassa, tulee käytössä olla pakokaasujen poistojärjestelmä.

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON MYRKYLLINEN KAASU JA JOKA VOI AIHEUTTAA TAJUTTOMUUSTILAN JA JOPA KUOLEMAN.

Polttoaine

Prémises

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

Carburant

HUOMIO

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ MOOTTORIN OLLESA SAMMUSSA TILASSA, JOSSA ON KUNNOLLINEN ILMANVAIHTO. ÄLÄ TUPAKOI TANKKAUKSEN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHEISYYDESSÄ. VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN LÄHEISYYTTÄ, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.



KAATUMISEN TAI AJONEUVON LIIALLISEN KALLISTAMISEN SEURAUKSENA SAATTAA POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

ATTENTION

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

Kuumat osat

Moottori ja pakokaasujärjestelmän osat kuumenevat ja pysyvät erittäin kuumina jonkin aikaa moottorin sammutuksen jälkeenkin. Pue lämpöä eristävät käsineet ennen kuin kosket näihin osiin tai odota kunnes moottori ja pakokaasujärjestelmä osat ovat jäähtyneet.

Jäähdytys

Jäähdytysneste sisältää etyleeniglykolia, joka saattaa tietyissä olosuhteissa olla herkästi syttyvää. Palaessaan se aiheuttaa näkymättömiä liekkejä, jotka kuitenkin aiheuttavat palovammoja.

HUOMIO



**VARO KAATAMASTA
JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMILLE
OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ
PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ
TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ
KUMIHANSIKKAITA.
MYRKYLLISYYDESTÄÄN HUOLIMATTA
JÄÄHDYTYSNESTE ON MAULTAAN
MAKEAA, MIKÄ VOI HOUKUTELLA
ELÄIMIÄ. ÄLÄ JÄTÄ**

Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Liquide de refroidissement

Le liquide de refroidissement contient du glycol éthylène qui, sous certaines conditions, devient inflammable. En brûlant, il produit des flammes invisibles qui provoquent toutefois des brûlures.

ATTENTION



**PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER
DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR
LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR
ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL
POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT
DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS
DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL
EST CONSEILLÉ DE PORTER DES
GANTS EN LATEX. LE LIQUIDE DE
REFROIDISSEMENT A UNE SAVEUR
SUCRÉE, CE QUI ATTIRE BEAUCOUP**

JÄÄHDYTYSNESTETTÄ KOSKAAN AVOIMIIN ASTIOIHIN TAI SELLAIISIIN PAIKKOIHIN, JOISSA ELÄIMET PÄÄSEVÄT JUOMAAN SITÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ POISTA JÄÄHDYTTIMEN KORKKIA MOOTTORIN OLLESSA VIELÄ KUUMA. JÄÄHDYTYSNESTE ON PAINEEN ALAISTA JA SAATTAA AIHEUTTAA PALOVAMMOJA.

LES ANIMAUX, MAIS IL RESTE TOXIQUE. NE JAMAIS LAISSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS DES RÉCIPIENTS OUVERTS ET À LA PORTÉE DES ANIMAUX QUI POURRAIENT LE BOIRE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Käytetty moottori- ja vaihteistoöljy

HUOMIO



HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHTÄESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA. MOOTTORI- TAI VAIHDEÖLJY SAATTAA VAHINGOITTA A IHOA MIKÄLI SITÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN. ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN. TOIMITA SE LÄHIMPÄÄN KÄYTETYN ÖLJYN KERÄYSKESKUKSEEN TAI PALAUTA SE ÖLJYN TOIMITTAJALLE.

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION. LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE PLUS

**HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHTÄESSÄ
ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.**

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

**PROCHE CENTRE DE RÉCUPÉRATION
D'HUILES USÉES OU PAR LE
FOURNISSEUR. AU COURS DES
INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST
RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS
EN LATEX.**

**NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS
L'ENVIRONNEMENT.**

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Jarru- ja kytkinneste

Jarru- ja kytkinneste



**JARRU- JA KYTKINNESTEET
SAATTAVAT VAURIOITTA MAALI-,
MUOVI- JA KUMIPINTOJA. JARRU- JA
KYTKINLAITTEISTOA HUOLTAESSASI
SUOJAA TÄLLAISET OSAT PUHTAALLA
RIEVULLA. KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA
LAITTEISTOJA HUOLTAESSASI. JARRU-
JA KYTKINNESTEET OVAT SILMILLE
ERITTÄIN VAARALLISIA. MIKÄLI NIITÄ
JOUTUU SILMIIN, HUUHTELE HETI
RUNSAASTI PUHTAALLA KYLMÄLLÄ
VEDELLÄ JA OTA HETI YHTEYTTÄ
LÄÄKÄRIIN.**

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

Liquide de freins et d'embrayage

Liquide de frein et d'embrayage



**LES LIQUIDES DE FREIN ET
D'EMBRAYAGE PEUVENT
ENDOMMAGER LES SURFACES
PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN
CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN
DU SYSTÈME DE FREINAGE OU
D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES
COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON
PROPRE. TOUJOURS METTRE DES
LUNETTES DE PROTECTION QUAND ON
EFFECTUE L'ENTRETIEN DE CES
SYSTÈMES. LES LIQUIDES DE FREIN ET
D'EMBRAYAGE SONT EXTRÊMEMENT
NOCIFS POUR LES YEUX. EN CAS DE
CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES**

YEUX, Rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau fraîche et propre, et consulter au plus vite un médecin.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Akun elektrolyytti ja vetykaasu

HUOMIO



AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ; IHOKONTAKTISSA SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, KOSKA SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SOPIVAN TIUKKOJA KÄSINEITÄ JA SUOJAVAATETUSTA AKKUNESTETTÄ KÄSITELLESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ. ON ERITYISEN TÄRKEÄÄ SUOJATA SILMÄT, KOSKA PIENIKIN MÄÄRÄ AKKUHAPPOA VOI AIHEUTTAA SOKEUTUMISEN. JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN. MIKÄLI SITÄ NIELLÄÄN VAHINGOSSA, TULEE ALUKSI JUODA PALJON VETTÄ TAI MAITOA JA JATKAA SITTEN JOKO MAGNESIAMOIDOLLA TAI

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACIDE DE LA BATTERIE PEUT CAUSER LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER

KASVISÖLJYLLÄ, MINKÄ JÄLKEEN TULEE OTTAA NOPEASTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. AKUSTA HAIHTUU RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA, JOTKA EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, SAVUKKEIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMPÖLÄHTEEN KANSSA. HUOLEHDI RIITTÄVÄSTÄ ILMANVAIHDOSTA AKUN HUOLLON JA LATAUKSEN AIKANA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ. ÄLÄ KAAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA. TARKASTA, ETTÄ AKKUHAPPO SOVELTUU KÄYTETTÄVÄLLE AKULLE.

Tukijalka



VARMISTA ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT KOKONAAN PAIKALLEEN.

ÄLÄ LASKE OMAA TAI MATKUSTAJAN

RAPIDEMENT UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

Bequille



AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI

PAINOA SIVUSEISONTATUEN VARAAN.

DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE
LATÉRALE.

Turvallisuuteen vaikuttavien vikojen viestintä

Älä irrota mitään mekaanista tai sähköistä komponenttia ellei näin ole Käyttö- ja huolto-oppaassa nimenomaan kehoitettu.

HUOMIO

**AJONEUVON ERÄÄT LIITTIMET
SAATTAVAT SOPIA TOISIINKIN KOHTIIN
JA JOS NE KYTKETÄÄN VÄÄRIN,
SAATTA A AJONEUVON NORMAALI
TOIMINTAKYKY VAARANTUA.**

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

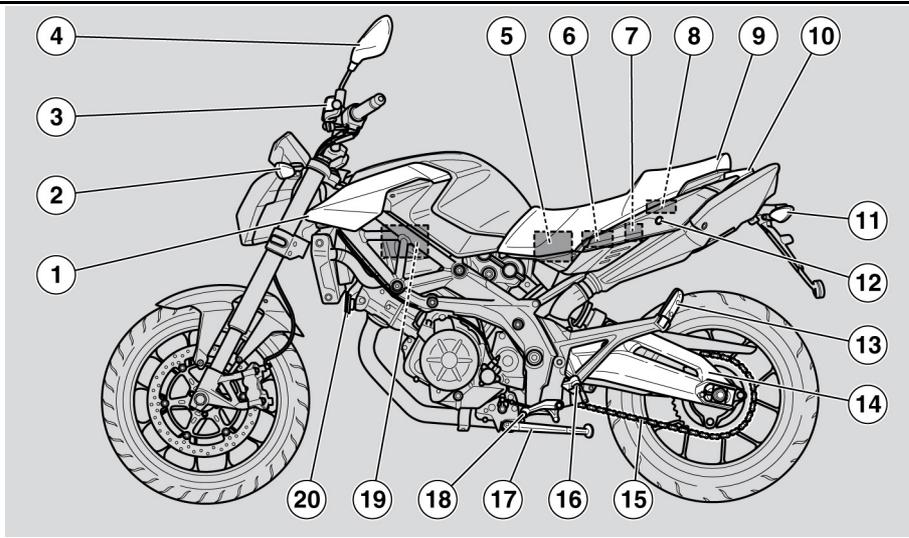
**CERTAINS CONNECTEURS DU
VÉHICULE PEUVENT ÊTRE
INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT
MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS
PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT
NORMAL DU VÉHICULE.**

SL 750 SHIVER

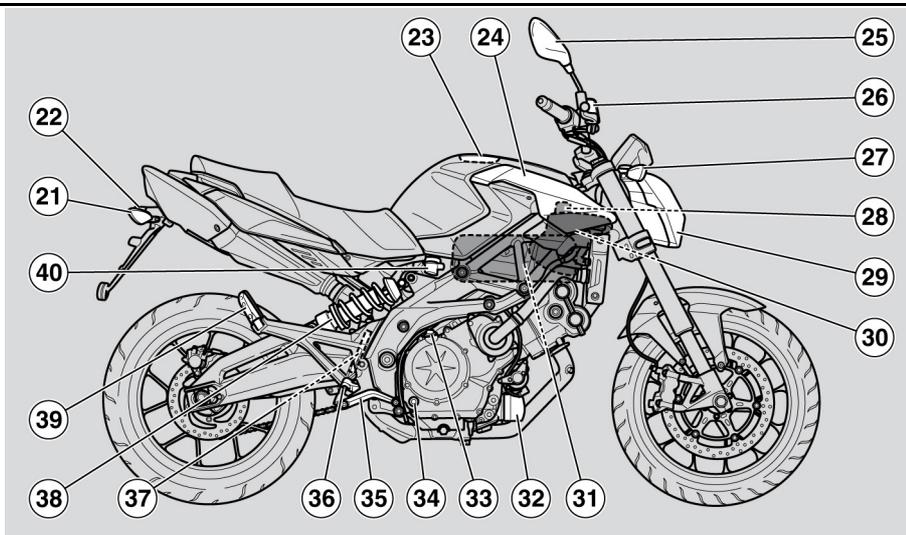
aprilia



Luku 02
Ajoneuvo
Chap. 02
Vehicle



02_01



02_02

Pääosien sijoitus (02_01, 02_02)

Selitykset:

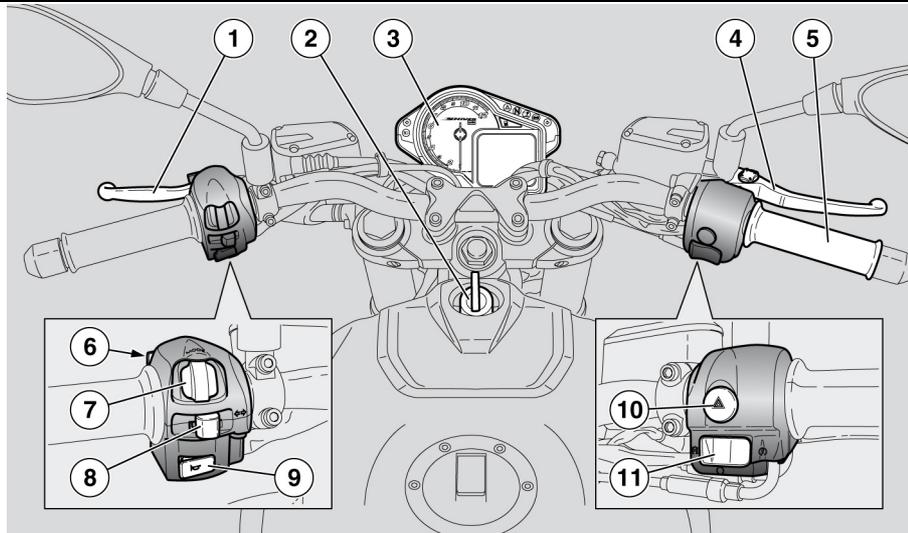
1. Vasen sivusuojus
2. Vasen etusuuntavilkku
3. Kytännestessäiliö
4. Vasen taustapeili
5. Akku
6. Hansikas/työkälulokero
7. Pääsulakkeet
8. Apusulakkeet
9. Satula

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02)

Légende :

1. Carénage latéral gauche
2. Clignotant avant gauche
3. Réservoir du liquide d'embrayage
4. Rétroviseur gauche
5. Batterie
6. Coffre porte-documents / trousse à outils
7. Fusibles principaux
8. Fusibles secondaires

10. Takavalo
11. Vasen takasuuntavilkku
12. Hansikas/työkaluukeron lukitus
13. Matkustajan vasen jalkatuki
(taitettava, kiinni / auki)
14. Takahaarukka
15. Käyttöketju
16. Kuljettajan vasen jalkatuki
17. Sivuseisontatuki
18. Vaihdevipu
19. Ohjausyksikkö
20. Äänimerkki
21. Oikea takasuuntavilkku
22. Rekisterkilven valo
23. Polttoainesäiliön korkki
24. Polttoainesäiliö
25. Vasen taustapeili
26. Etujarrun nestesäiliö
27. Oikea etusuuntavilkku
28. Paisuntasäiliön korkki
29. Etulamppu
30. Paisuntasäiliö
31. Ilmansuodatin
32. Moottoriöljyn suodatin
33. Moottoriöljyn korkki
34. Moottoriöljytaso
35. Takajarruvipu
36. Kuljettajan oikea jalkatuki
37. Takajarrupumppu
38. Takaiskunvaimennin
39. Matkustajan oikea jalkatuki
(taitettava, kiinni / auki)
40. Takajarrun nestesäiliö
9. Selle
10. Feu arrière
11. Clignotant arrière gauche
12. Serrure du coffre porte-documents /
trousse à outils
13. Repose-pied gauche du passager
(repliable, fermé / ouvert)
14. Fourche arrière
15. Chaîne de transmission
16. Repose-pied gauche du pilote
17. Béquille latérale
18. Levier de commande de la boîte de
vitesses
19. Centrale
20. Klaxon
21. Clignotant arrière droit
22. Éclairage du porte-plaque
23. Bouchon du réservoir de carburant
24. Réservoir de carburant
25. Rétroviseur gauche
26. Réservoir de liquide du frein avant
27. Clignotant avant droit
28. Bouchon du vase d'expansion
29. Feu avant
30. Vase d'expansion
31. Filtre à air
32. Filtre à huile moteur
33. Bouchon de l'huile moteur
34. Niveau de l'huile moteur
35. Levier de commande du frein arrière
36. Repose-pied droit du pilote
37. Pompe du frein arrière
38. Amortisseur arrière
39. Repose-pied droit du passager
(repliable, fermé / ouvert)



02_03

Kojelauta (02_03)

Laitteiden / mittarien sijainti

1. Kytkinvipu
2. Virtalukko / ohjauslukko
3. Kojetaulu
4. Etujarruvipu
5. Kaasukahva

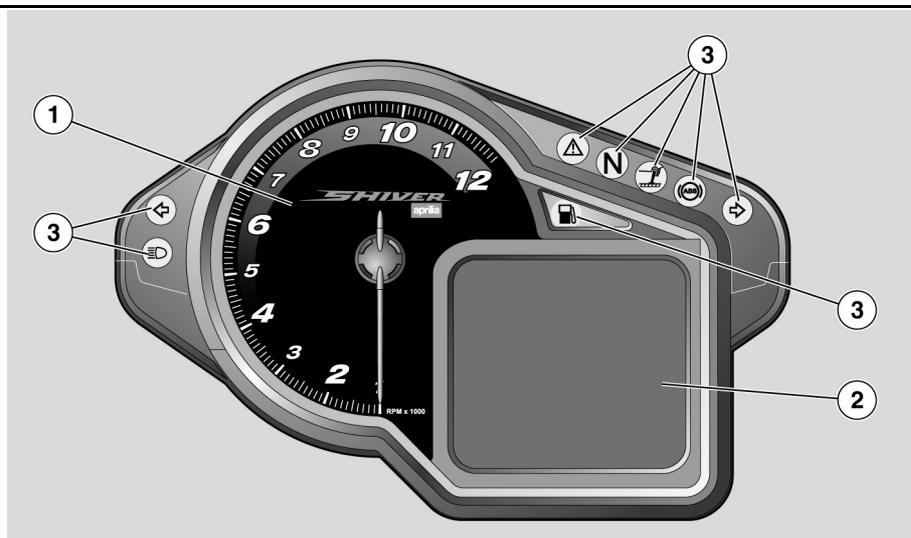
Les compteur (02_03)

Légende localisation des commandes /
tableau de bord

1. Levier de commande de l'embrayage
2. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

6. Kaukovalon vilkutuspainike
7. MODE-toimintotapavalitsin
8. Suuntavilkkujen valitsin
9. Äänimerkkipainike
10. Hätävilkkukytkin
11. Moottorin käynnistys- /
sammutuspainike

3. Tableau de bord
4. Levier du frein avant
5. Poignée d'accélérateur
6. Bouton d'appel de phares du feu de
route
7. Commande MODE
8. Commande des clignotants
9. Bouton du klaxon
10. Feux de détresse
11. Bouton de démarrage / arrêt du
moteur



Laitteisto (02_04)

Selitykset:

1. Kierroslukumittari
2. Digitaalinen monitoiminäyttö
3. Merkkivalot

Kojetaulu on varustettu immobilizer-käynnistyksenestolla, joka estää käynnistyksen siinä tapauksessa, että järjestelmä ei tunnista avainta muistiin tallennetuksi.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi muistiin tallennettua avainta. Kojetaulu hyväksyy samanaikaisesti korkeintaan neljä avainta: avaimen käyttöön otto tai kadonneen avaimen käytöstä poistaminen tulee jättää valtuutetun **Aprilia**-huoltopalvelun tehtäväksi. Uuden ajoneuvon käynnistyksen yhteydessä, noin kymmenen sekuntia avaimen ON-asentoon kiertämisen jälkeen, kojetaulu pyytää syöttämään henkilökohtaisen viisilukuisen koodin. Tätä ei enää pyydetä henkilökohtaisen koodin syöttämisen jälkeen. Koodin syöttämistapahtumaa koskevat tiedot löytyvät kappaleesta KOODIN VAIHTO

Henkilökohtaisen koodin muistaminen on tärkeää, koska sen ansiosta voidaan:

- ajoneuvo käynnistää vaikka käynnistyksenestojärjestelmässä olisikin vikaa

Instruments (02_04)

Légende :

1. Compte-tours
2. Afficheur numérique multifonction
3. Voyants

Le tableau de bord est doté d'un antidémarrage qui empêche le démarrage au cas où le système ne parviendrait pas à identifier une clé ayant été mémorisée précédemment.

Le véhicule est livré avec deux clés mémorisées. Le tableau de bord accepte un maximum de quatre clés en même temps : pour les activer ou pour désactiver une clé égarée, s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**. À la livraison du véhicule, pendant environ dix secondes après la rotation de la clé sur ON, le tableau demande la saisie d'un code personnel à cinq chiffres. La demande ne sera plus visualisée une fois le code personnel saisi. Pour la procédure de saisie du code, voir le paragraphe MODIFIER LE CODE

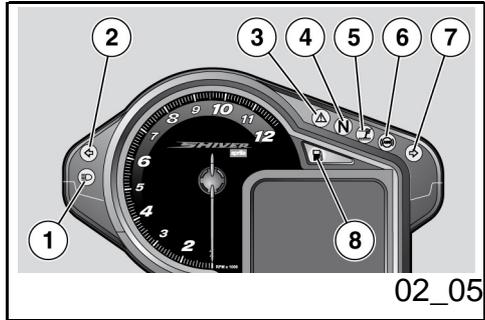
Il est important de se souvenir du code personnel puisqu'il permet de :

- démarrer le véhicule si le fonctionnement du système antidémarrage est défectueux ;
- éviter le remplacement du tableau de bord au cas où il serait

- välttää kojetaulun vaihto siinä tapauksessa, että olisi tarpeen vaihtaa virtakytkin uuteen
- tallentaa muistiin uusia avaimia

nécessaire de remplacer le commutateur d'allumage ;

- mémoriser de nouvelles clés



Merkkivaloryhmä (02_05)

Selitykset:

1. Kaukovalojen merkkivalo, sininen
2. Vasemman suuntavilkun merkkivalo, vihreä
3. Yleinen hälytysmerkkivalo, punainen
4. Vapaavaihteen merkkivalo, vihreä
5. Alaslasketun sivuseisontatuen merkkivalo, kullankeltainen
6. Abs-merkkivalo, punainen (jos sellainen on)
7. Oikean suuntavilkun merkkivalo, vihreä
8. Varapolttoaineen merkkivalo, kullankeltainen

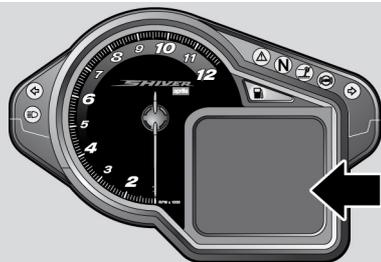
Groupe témoins (02_05)

Légende :

1. Voyant feu de route, couleur bleue
2. Voyant du clignotant gauche, couleur verte
3. Voyant d'alarme générale, couleur rouge
4. Voyant de boîte de vitesses au point mort, couleur verte
5. Voyant béquille latérale abaissée, couleur jaune ambre
6. Voyant ABS, couleur rouge (si disponible)
7. Voyant du clignotant droit, couleur verte
8. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre



02_06



02_07



02_08

Digitaalinen näyttö (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11)

- Kun virta-avain kierretään asentoon 'KEY ON', kojetaululla näkyvät kahden sekunnin ajan:

- 'SHIVER'-logo

- Kaikki merkkivalot

- Kierroslukumittarin osoitin siirtyä palatakseen sitten takaisin alkuasettoon.

Käyttäjän näkemässä näyttöruudussa ovat seuraavat mittarit:

- ympäristön lämpötila;

- kello;

- nopeusmittari;

- matkamittari, matkapäiväkirja tai lisätoiminnot.

- Kojetaulun yläosassa näkyvät seuraavat toiminnot:

TOIMINTOTAPA 1

- vaihte päällä: kyseessä on laskettu arvo, joten se näkyy hieman myöhässä ainoastaan ajoneuvon kulkiessa ja jos kytkin ei ole vedettynä

Display/ecran digital (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11)

- En tournant la clé de contact sur « KEY ON », sur le tableau de bord sont affichés pendant deux secondes :

- Le logo « SHIVER » ;

- tous les voyants.

- L'aiguille du compte-tours se déplace pour retourner ensuite à la position initiale.

La disposition générale de l'écran visualisé par l'utilisateur est la suivante :

- Température ambiante ;

- Horloge ;

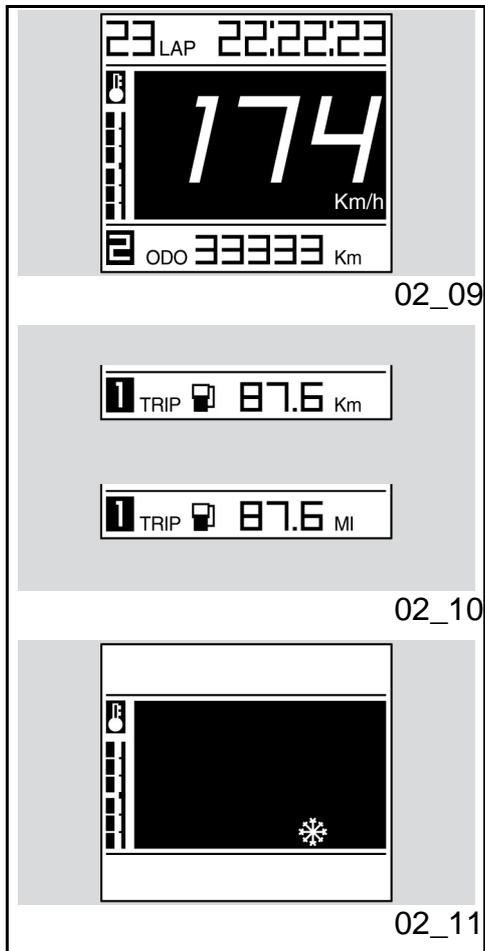
- compteur de vitesse ;

- odomètre, journal de voyage ou fonctions accessoires.

- Dans la partie supérieure du tableau de bord, les fonctions suivantes sont affichées :

MODALITÉ 1

- rapport engagé : c'est une valeur calculée qui s'affiche donc avec un léger retardement, seulement avec le véhicule en marche et



- kello (näkyvä joko 24 tunnin näyttönä, tai 12 tunnin näyttönä ilman merkintää AM / PM)

- ympäristön lämpömittari (näyttö °C- tai °F -asteikolla)

TOIMINTOTAPA 2

- kierros ja kierroksen aika

- Keskiosassa näkyvät toiminnot:

- nopeus (nopeusmittari)

- moottorin lämpötilapalkki

- Alaosassa näkyvät toiminnot:

- kokonaismatkamittari

- matkatietokoneen tiedot

- mahdolliset hälytykset

Sen jälkeen kun 2 kilometriä on kulunut polttoaineen varasäiliön merkivalon syttymisestä, näytölle tulee ilmoitus varasäiliöllä ajetuista kilometreistä.

Aktiivitulassa oleva näyttö sammutetaan ohjauksauvan komennolla, jolloin se tulee näkyviin 60 sekunnin jälkeen uudelleen.

avec l'embrayage relâché ;

- horloge (elle peut être affichée soit en modalité 24 h, soit en modalité 12 h sans indication AM / PM) ;

- mesure de la température ambiante (elle peut être affichée en °C ou en °F).

MODALITÉ 2

- tour et temps par tour.

- Dans la partie centrale, les fonctions suivantes sont montrées :

- vitesse (compteur de vitesse),

- barre de la température du moteur.

- Dans la partie inférieure, les fonctions suivantes sont montrées :

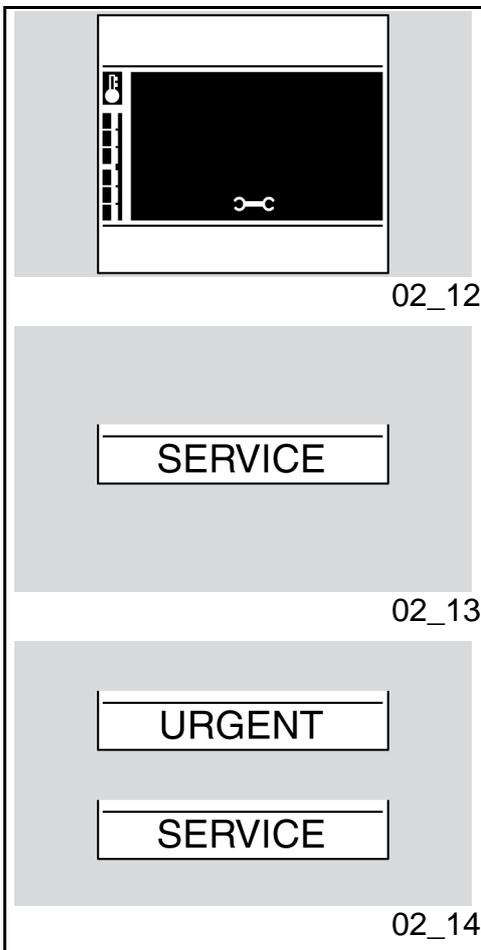
- odomètre total ;

- données de l'ordinateur de voyage ;

- alarmes éventuelles.

Deux kilomètres après l'allumage du voyant de la réserve de carburant, l'indication des kilomètres parcourus sur la réserve apparaît sur l'afficheur numérique.

Quand elle est activée, elle disparaît à la pression d'une des commandes du levier et réapparaît après 60 secondes.



Mikäli ajoneuvo käyttää varapolttoainetta, merkkivalo syttyy 60 sekuntia "KEY ON" -komennon jälkeen.

Si le véhicule est sur la réserve, le voyant s'allume 60 secondes après le « KEY ON ».

Ulkolämpötilan laskiessa 3°C asteeseen (37°F) tai sen alle näyttöön tulee jäätä tarkoittava symboli.

Lorsque la température extérieure est inférieure ou égale à 3 °C (37 °F), le symbole de l'alarme glace apparaît sur l'afficheur.

Kun suositeltujen huoltotoimenpiteiden kynnys ylitetään, näyttöön tulee jokoavain-kuvake. Määräaikaishuoltojen teettäminen valtuutetuissa Aprilia-huoltopalvelupisteissä ja -korjaamoissa poistaa ilmoituksen.

Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône portant le symbole d'une clé anglaise apparaît. La réalisation des interventions d'entretien programmée par des concessionnaires et des garages agréés aprilia permet d'éliminer cette indication.

Kun määräaikaishuolto on suunniteltu suoritettavaksi seuraavien 300 kilometrin kuluttua, "jakoavain"-kuvake vilkkuu viiden sekuntin ajan näytöllä sen jälkeen kun avain on kierretty asentoon "KEY ON".

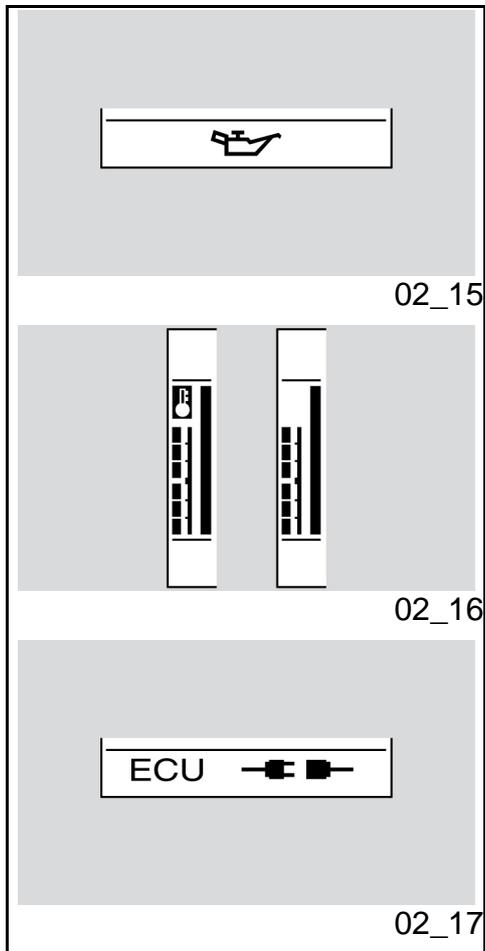
Lorsqu'on tourne la clé sur « KEY ON » et qu'il manque moins de 300 km à l'échéance de l'entretien programmé, l'icône « clé anglaise » clignote durant cinq secondes.

Avaimen ollessa asennossa "KEY OFF" yleinen hälytysmerkkivalo vilkkuu ilmoittaen käynnistykseenestojärjestelmän käynnistymisestä. Akun kulumisen vähentämiseksi vilkkuminen pysähtyy 48 tunnin kuluttua.

La clé sur « KEY OFF », le voyant d'alarme générale clignote pour signaler l'activation du système antidémarrage. Pour réduire la consommation de la batterie, le clignotement de ce voyant s'arrête après 48 heures.

Hälytykset (02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Alarmes (02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)



Mikäli järjestelmässä havaitaan poikkeama, näytön alosaan tulee kuvake, joka ilmoittajaa poikkeaman aiheuttajan.

On välttämätöntä kääntyä mahdollisimman pian valtuutetun **Aprilia**-huoltopalvelun puoleen.

SERVICE-HÄLYTYS

Mikäli kojetaulu tai elektroninen ohjausyksikkö havaitsee poikkeamia, kojetaulu ilmoittaa havainnosta SERVICE-kuvakkeella; lisäksi syttyy punainen yleishälytyksen merkkivalo.

Mikäli käynnistyksen yhteydessä havaitaan poikkeamia käynnistyksenestojärjestelmässä, pyytää kojetaulu syöttämään käyttäjän koodin. Mikäli syötetty koodi on oikea, kojetaulu ilmoittaa poikkeamasta SERVICE-symbolilla ja sytyttämällä punaisen yleishälytyksen merkkivalon.

URGENT SERVICE -HÄLYTYS

Vakava poikkeama ilmoitetaan yleishälytysmerkkivalon nopealla vilkkumisella (kaksi väläystä sekunnissa) sekä tekstien URGENT ja SERVICE vaihtumisella näytöllä. On välttämätöntä kääntyä mahdollisimman pian valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen. Näissä tapauksissa ohjausyksikkö käynnistää turvatoiminnon, joka rajoittaa ajoneuvon

En cas d'anomalie, une icône spécifique, en fonction de la cause, est affichée dans la partie inférieure de l'afficheur.

Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

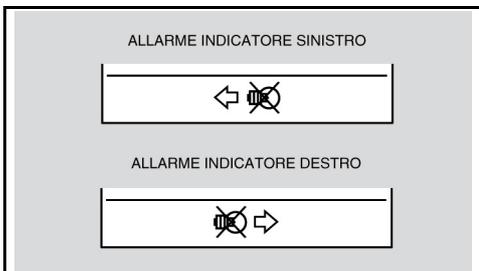
ALARME SERVICE

En cas d'anomalie relevée par le tableau de bord ou par la centrale électronique, le tableau de bord signale l'anomalie en affichant l'icône SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

Au cas où lors de l'allumage une anomalie serait retrouvée dans l'antidémarrage, le tableau de bord demandera la saisie du code d'utilisateur. Si le code est saisi correctement, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

ALARME SERVICE URGENT

Les anomalies graves sont signalées par le clignotement rapide (deux clignotements par seconde) du voyant d'alarme générale et par l'alternance des messages SERVICE et URGENT sur l'afficheur numérique. Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un concessionnaire officiel **aprilia**. Dans ce cas, la centrale active une procédure de sécurité en limitant les performances du véhicule



02_18

suorituskykyä siten, että ajoneuvolla voidaan ajaa hitaasti valtuutettuun **aprilia**-huoltopalveluun. Poikkeamasta riippuen ajoneuvon suorituskyky voi rajoittua kahdella eri tavalla: a) pienentämällä suurinta mahdollista vääntömomenttia; b) pitämällä moottorin hiukan tavallista korkeammalla joutokäyntinopeulla (tämän toimintotavan aikana kiihdyttäminen ei ole mahdollista).

pour permettre de se diriger à une vitesse réduite chez un concessionnaire officiel **aprilia**. Selon le type d'anomalie, les performances peuvent être limitées de deux manières : a) en réduisant le couple maximum fourni ; b) en maintenant le moteur dans un ralenti légèrement accéléré (pendant ce type de fonctionnement, la commande de l'accélérateur est désactivée).

Ilman lämpötila-anturin poikkeama

Mikäli anturissa, joka mittaa ilman lämpötilan kojetaulua varten, havaitaan poikkeama, hälytys näkyy lämpötilan paikalla sijaitsevana, viikkumattomana "--" -symbolina . Tässä tapauksessa punainen yleishälytysmerkkivalo ei syty.

Anomalie du capteur de température de l'air

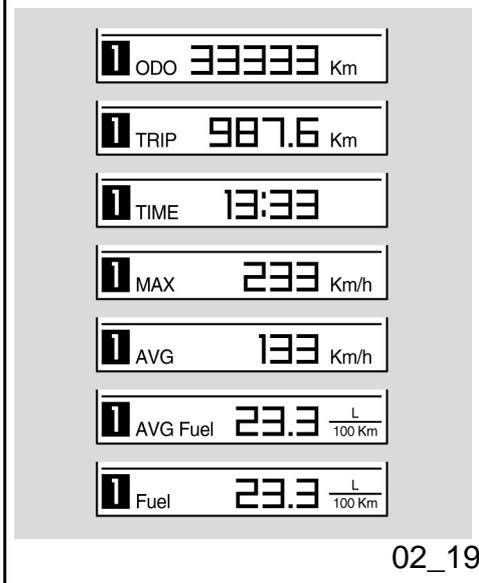
En cas d'anomalie du capteur de température de l'air, l'affichage de l'alarme sur le tableau de bord se produit par la visualisation du symbole « -- » fixe à l'endroit de l'indication de la température. Dans ce cas, le voyant rouge d'alarme générale n'est pas allumé.

Öljyn poikkeama

Mikäli öljyn paineessa tai painetta mittaavassa anturissa havaitaan poikkeama, kojetaulu ilmoittaa siitä öljykannu-merkillä sekä punaisen yleishälytysmerkkivalon syttymisellä.

Anomalie de l'huile

En cas d'anomalie de la pression d'huile ou du capteur de pression d'huile, le tableau de bord signale l'anomalie avec l'ampoule et l'allumage du voyant rouge d'alarme générale.



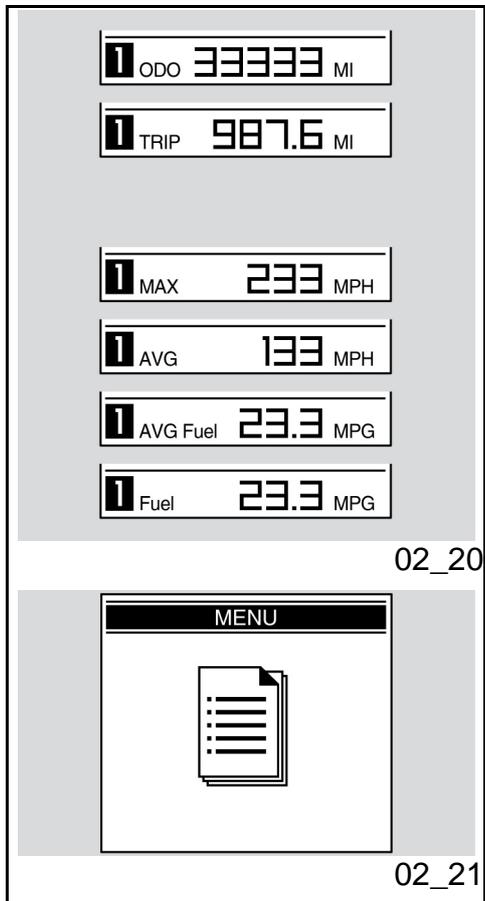
02_19

Moottorin ylikuumentumisen hälytys

Moottorin ylikuumentumisen hälytys laukeaa, kun lämpötila on 110 °C (230 °F) tai

Alarme de surchauffe du moteur

L'alarme de surchauffe du moteur est activée quand la température est supérieure ou



suurempi ja se näkyy punaisen yleishälytysmerkkivalon syttymisenä sekä näytön lämpömittari-kuvakkeen vilkkumisena.

Elektronisen keskusyksikön irtikytketymisen hälytys

Mikäli havaitaan yhteyden puuttuminen, kojetaulu ilmoittaa poikkeamasta näyttämällä irtikytketymisen symbolin ja sytyttämällä punaisen yleishälytysmerkkivalon.

Suuntavilkkujen hälytykset

Mikäli kojetaulu havaitsee suuntavilkkujen rikkoutuneen, seurauksena on suuntavilkkujen merkkivalon vilkkumisen nopeutuminen kaksinkertaiseksi; lisäksi rikkoutuminen näkyy digitaalinäytöllä.

Toimintonäppäimet (02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

Matkapäiväkirja 1 ja 2

Käytettävissä on kaksi matkapäiväkirjaa.

Painamalla MODE-toimintotapavalitsinta pitkään vasemmalta puolelta valitaan MATKAPÄIVÄKIRJA 1; DIGITAALINÄYTTÖÖN sytty kuvake "1".

égale à 110 °C (230 °F) et cela est signalé par l'allumage du voyant rouge d'alarme générale et par le clignotement de l'icône du thermomètre sur l'afficheur.

Alarme de déconnexion de la centrale électronique

Si un manque de connexion est relevé, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole de déconnexion et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

Alarmes des clignotants

Lorsque le tableau de bord relève une rupture des clignotants, la fréquence de clignotement du voyant des clignotants est doublée, accompagnée par l'indication sur l'afficheur numérique.

Touches de commande (02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

Journaux de voyage 1 et 2

Deux journaux de voyage sont disponibles.

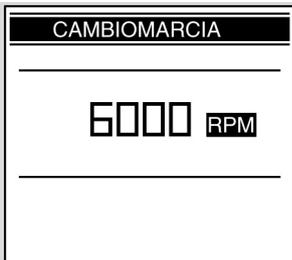
Par une longue pression sur la commande MODE à gauche, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 1, l'icône « 1 »



02_22



02_23



02_24

Painamalla MODE-toimintotapavalitsinta pitkään oikealta puolelta valitaan MATKAPÄIVÄKIRJA 2; DIGITAALINÄYTTÖÖN syttyy kuvake "2".

Jokaisessa päiväkirjassa jokainen MODE-valitsimen lyhyt painallus oikeaan tai vasempaan näyttää järjestyksessä seuraavat tiedot:

KOKONAISMATKAMITTARI

OSAMATKAMITTARI

AJOAIKA

MAKSIMINOPEUS

KESKINOPEUS

KESKIMÄÄRÄINEN POLTTOAINEEN
KULUTUSTÄMÄNHETKINEN POLTTOAINEEN
KULUTUS

VALIKKO (ainoastaan ajoneuvon ollessa paikallaan)

Seuraavissa kohdissa:
OSAMATKAMITTARI, AJOAIKA,
MAKSIMINOPEUS, KESKINOPEUS,
KESKIMÄÄRÄINEN POLTTOAINEEN
KULUTUS yksi pitkä painallus painikkeen keskelle nollaa kaikki aktiiviseen MATKAPÄIVÄKIRJAAN tallennetut tiedot.

s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Par une longue pression sur la commande MODE à droite, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 2, l'icône « 2 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Dans chaque journal, chaque brève pression sur la commande MODE à droite ou à gauche affiche l'une après l'autre les informations suivantes :

ODOMÈTRE TOTAL

ODOMÈTRE PARTIEL

TEMPS DE PARCOURS

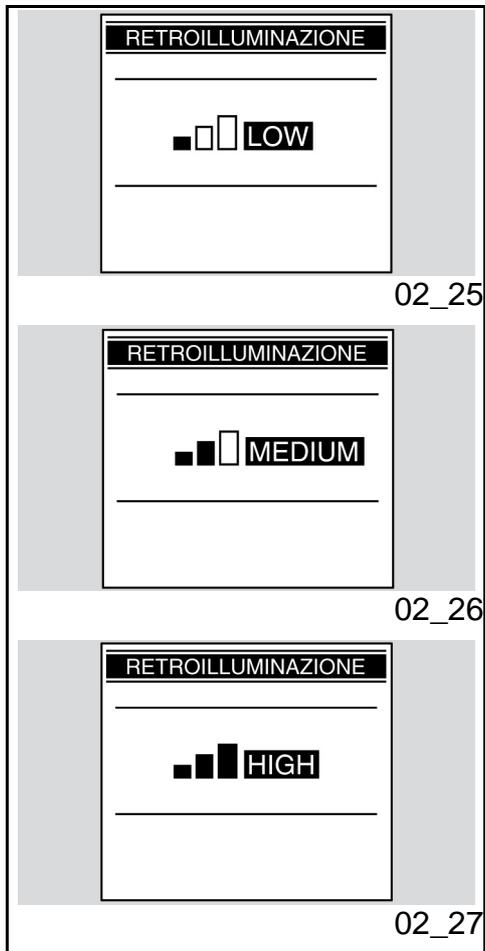
VITESSE MAXIMALE

VITESSE MOYENNE

CONSUMMATION MOYENNE DE
CARBURANTCONSUMMATION ACTUELLE DE
CARBURANT

MENU (seulement le véhicule arrêté)

Dans les options suivantes : ODOMÈTRE PARTIEL, TEMPS DE PARCOURS, VITESSE MAXIMALE, VITESSE MOYENNE, CONSUMMATION MOYENNE DE CARBURANT, une longue pression sur la touche centrale met à zéro toutes les indications mémorisées dans le JOURNAL DE VOYAGE actif.



Nopeuden ollessa nollassa, VALIKKO-näytön näkyessä yksi pitkä painallus painikkeen keskelle avaa kojetaulun edistyneet toiminnot.

KRONOMETRI

Kronometriä käytetään valitsemalla KRONOMETRI-ajanotto toiminto kojetaulun edistyneiden toimintojen valikosta.

Kronometri näkyy digitaalinäytön yläosassa vaihteen, kellon ja ympäristön lämpömittarin paikalla.

Ajoneuvon kulkiessa kronometriä käytetään MODE-valitsimen keskipainikkeesta.

Kronometri käynnistetään keskipainikkeen nopealla painalluksella. Ajanotto käynnistyy ensimmäisellä painalluksella. Painikkeen lisäpainallukset 10 sekunnin kuluessa ajanoton alusta käynnistävät ajanotokellon nollassa. Tämän ajan kuluttua, seuraava painallus tallentaa mittaustuloksen muistiin ja käynnistää seuraavan mittaustuloksen.

Keskipainikkeen pitkä painallus, tai nopeuden lasku nolnaan, keskeyttää mittauksen ja näyttöön tulee viimeinen mittaustulos. Mittaus aloitetaan uudelleen yllä kuvatulla tavalla.

Kun muistissa on 40 mittaustulosta, ei voida tallentaa enää lisää tuloksia. Uusia mittaustuloksia voidaan mitata vasta kun

À vitesse nulle, quand la page-écran MENU apparaît, une longue pression sur la touche centrale donne accès aux fonctions avancées du tableau de bord.

Chronomètre

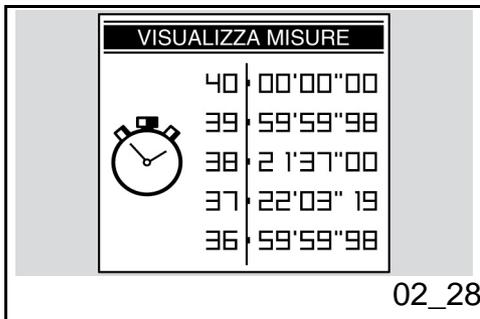
Pour utiliser le chronomètre, sélectionner la fonction CHRONOMÈTRE du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.

Le chronomètre apparaîtra dans la partie haute de l'afficheur numérique en remplaçant l'indication de la vitesse, de l'horloge et de la température ambiante.

Le véhicule en mouvement, le fonctionnement du chronomètre est contrôlé par la touche centrale de la commande MODE.

Le chronomètre part suite à une brève pression de la touche centrale. La première pression fait partir le comptage. Les pressions suivantes dans les 10 premières secondes qui suivent le départ du comptage font repartir le chronomètre à zéro. Après cette période, la pression successive produit la mémorisation de la donnée et fait partir la mesure suivante.

Par une longue pression sur la touche centrale, ou bien quand la vitesse revient à zéro, la mesure est annulée ; la dernière mesure apparaît alors sur l'afficheur. La session repart comme décrit ci-dessus.



edelliset tulokset on poistettu kojetaulun edistyneiden toimintojen VALIKON kautta.

Après avoir acquis 40 comptages, l'acquisition se termine. Une nouvelle session de mesures pourra avoir lieu seulement après l'effacement des mesures précédentes à l'aide du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.

Edistykselliset toiminnot (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28)

VALIKKO

Valikkonäytöstä päästään suoraan asetusvalikkoon, josta löytyvät seuraavat toiminnot:

- POIS
- ASETUKSET
- AJANOTTOKELLO
- DIAGNOSTIIKKA
- KIELET.

ASETUKSET

ASETUS-valikosta löytyvät seuraavat toiminnot:

- POIS
- KELLON ASETUS

Fonctions avancées (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28)

MENU

Le menu de configuration, auquel on accède directement par la page-écran du menu, se compose des options suivantes :

- QUITTER
- RÉGLAGES
- CHRONOMÈTRE
- DIAGNOSTIC
- LANGUES.

RÉGLAGES

Le menu RÉGLAGES se compose des options suivantes :

- QUITTER
- RÉGLAGE DE L'HEURE

- VAIHTEEN VAIHTO
- TAUSTAVALAISTUS
- KOODIN VAIHTO
- KOODIN PALAUTUS
- °C/°F
- 12/24 h

Asetusvalikon toiminnoista kerrotaan seuraavissa kappaleissa.

Toimenpiteen loppuksi kojetaulu palaa päävalikkoon.

KELLON ASETUS

Kellon asetukset tehdään tässä toimintotilassa. Näyttöön tulee alkusivu, jossa lukee "KELLON SÄÄTÖ".

Tähän toimintotilaan siirryttäessä minuuttinäyttö katoaa ja jäljelle jää ainoastaan tuntinäyttö. MODE-valitsimen jokaisella painalluksella oikeaan tunnit kasvavat, kun taas jokaisella MODE-valitsimen painalluksella vasempaan tunnit vähenevät. MODE-valitsimen keskiosan painallus tallentaa asetetun arvon muistiin ja toiminto siirtyy minuuttien säätöön.

Tähän tilaan siirryttäessä tuntinäyttö katoaa ja jäljelle jää vain minuuttinäyttö. MODE-valitsimen jokaisella painalluksella oikeaan minuutin kasvavat kun taas

- CHANGEMENT DE VITESSE
- RÉTROÉCLAIRAGE
- MODIFIER LE CODE
- RESTAURER LE CODE
- °C / °F
- 12/24 h

Les fonctions du menu RÉGLAGES sont reportées dans les paragraphes qui suivent.

Au terme de l'opération, le tableau de bord revient au menu principal.

RÉGLAGE DE L'HEURE

Dans ce mode, on règle la valeur de l'horloge. La page-écran principale réapparaît avec le message « RÉGLAGE HORLOGE ».

Quand on entre dans ce mode, l'indication des minutes disparaît et il ne reste que celle des heures. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente la valeur des heures, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue la valeur des heures. Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et fait passer au réglage des minutes.

Quand on entre dans cette modalité, l'indication des heures disparaît et il reste seulement celle des minutes. À chaque

jokaisella MODE-valitsimen painalluksella vasempaan minuutit vähenevät.

MODE-valitsimen keskiosan painallus tallentaa asetetun arvon muistiin ja sulkee kellon asetustilan.

pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente la valeur des minutes, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue la valeur des minutes.

Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et fait sortir de la modalité de réglage de l'horloge.

VAIHTEENVAIHTOKYNNYS

Vaihtenvaihdon kierrosluvun asetus tehdään tässä toimintotilassa. Näyttöön palaa pääsivun ja teksti "VAIHTEENVAIHTOKYNNYS".

Jokaisella MODE-valitsimen painalluksella oikeaan, kynnyksen arvo kasvaa 100 RPM ja jokaisella MODE-valitsimen painalluksella vasempaan kynnyksen arvo laskee 100 RPM.

Kun ylin tai alin ääriarvo on saavutettu, valitsimen painallukset eivät enää muuta arvoa.

Toimenpide päättyy MODE-valitsimen keskiosan painalluksella, jolla tallennetaan asetettu arvo, osoitin palaa nolnaan ja kojetaulu palaa kokoonpanovalikkoon.

Ensimmäisellä akun kytkentäkerralla kojetaulu asettuu sisäänajon kierroslukuun, seuraavilla kerroilla viimeiseen asetettuun arvoon:

- SISÄÄNAJON KIERROKSET: 6000

SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE

Dans ce mode, on règle la valeur seuil du changement de vitesse. La page-écran principale réapparaît avec le message « SEUIL CHANGEMENT DE VITESSE ».

À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente de 100 tr/min la valeur seuil, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue de 100 tr/min.

Une fois la limite supérieure ou inférieure atteinte, toute nouvelle pression sur le sélecteur n'aura aucun effet.

L'opération s'achève par une pression sur le sélecteur MODE dans la position centrale, ce qui mémorise la valeur réglée, l'aiguille se reporte sur le zéro et le tableau de bord revient à la page du menu de configuration.

Au premier branchement de la batterie, le tableau de bord se configure sur la valeur de tours de rodage, aux branchements successifs il se configure sur la dernière

- kierr./min (rpm)
- MAKSIMIKIERROKSET: 5000
kierr./min (rpm)
 - MINIMIKIERROKSET: 12000
kierr./min (rpm)

Kun asetettu aktivointikyynnys ylittyy, kojetaulun hälytysmerkkivalo «3» vilkkuu, kunnes arvo palautuu aktivointikyynnysen alapuolelle.

valeur réglée :

- TOURS DE RODAGE : 6 000 tr/min (rpm)
- TOURS MINIMUMS : 5 000 tr/min (rpm)
- TOURS MAXIMUMS : 12 000 tr/min (rpm)

Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme (3) du tableau de bord clignote, jusqu'au retour sous le seuil.

TAUSTAVALAISTUKSEN VOIMAKKUUS

Tällä toiminnolla taustavalaistuksen voimakkuutta voidaan säätää kolmella eri tasolla. Jokaisella MODE-valitsimen painalluksella oikeaan tai vasempaan, näyttöön tulevat seuraavat kuvakkeet:

- ALH.
- KESKI
- YLH.

Toimenpiteen päätteeksi painamalla MODE-valitsimen keskiosaa kojetaulu palautetaan ASETUKSET-valikkoon.

Mikäli akku irrotetaan, näyttö siirtyy uudestaan voimakkaimpaan taustavalaistukseen.

KOODIN VAIHTO

Tätä toimintoa käytetään silloin, kun vanha

INTENSITÉ DU RÉTROÉCLAIRAGE

Cette fonction permet de régler l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite ou vers la gauche, l'utilisateur peut voir les icônes suivantes :

- LOW
- MEAN
- HIGH

Au terme de l'opération, une pression sur le sélecteur MODE en position centrale reporte le tableau de bord au menu RÉGLAGES.

En cas de démontage de la batterie, l'afficheur se règle au niveau de luminosité maximum.

MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on dispose

koodi on käytettävissä ja sitä halutaan muokata. Toiminnossa tulee esiin viesti:

SYÖTÄ VANHA KOODI

Sen jälkeen kun vanha koodi on tunnistettu, järjestelmä pyytää syöttämään uuden koodin. Näytöllä näkyy viesti:

SYÖTÄ UUSI KOODI

Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa DIAGNOSTIIKKA-valikkoon. Jos toiminto on avattu koodilla, tämä toimenpide ei ole sallittu.

Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa ASETUKSET-valikkoon.

Mikäli koodi tallennetaan muistiin ensimmäistä kertaa, järjestelmä pyytää syöttämään ainoastaan uuden koodin.

KOODIN PALAUTUS

Tätä toimintoa käytetään silloin, kun vanhaa koodia ei ole käytettävissä ja sitä halutaan muokata. Tässä tapauksessa järjestelmä vaatii ainakin kahden avaimen asettamista virtalukkoon. Ensimmäinen avain on jo paikallaan ja järjestelmä vaatii toista avainta viestillä:

ANNA II AVAIN

Kahden avaimen välillä kojetaulu pysyy syttyneenä. Jos avainta ei anneta 20 sekunnin aikana, toimenpide päättyy. Kun

d'un vieux code et qu'on souhaite le modifier. À l'intérieur de cette fonction, apparaît le message :

« SAISIR LE VIEUX CODE »

Après la reconnaissance du vieux code, l'insertion du nouveau code est demandée, l'afficheur visualise le message suivant :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

S'il s'agit de la première mémorisation, seule la saisie du nouveau code est demandée.

RÉTABLIR LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas du vieux code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'introduction d'au moins deux clés dans le bloc d'allumage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message :

« INSÉRER LA II CLÉ »

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes,

järjestelmä on tunnistanut toisen avaimen, vaatii se syöttämään uuden koodin viestillä:

SYÖTÄ UUSI KOODI

Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa DIAGNOSTIIKKA-valikkoon. Jos toiminto on avattu koodilla, tämä toimenpide ei ole sallittu.

Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa ASETUKSET-valikkoon.

°C/°F

Tämä asetus avataan ASETUKSET-valikon kohdasta °C / °F.

Tästä valikosta valitaan ympäristön lämpötilan mittayksikkö: °C tai °F.

12H / 24H

Tämä asetus avataan ASETUKSET-valikon kohdasta 12H / 24H

Tästä valikosta valitaan kellon näyttötavaksi 12 tuntia tai 24 tuntia.

KRONOMETRI

Ajanotto toimintoon päästään valitsemalla asetusvalikosta kohta KRONOMETRI. Kun valitaan KRONOMETRI-toiminto, näytölle tulevat seuraavat valintamahdollisuudet:

l'opération termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

°C / °F

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option °C / °F dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'unité de mesure de la température ambiante : °C ou °F.

12 h / 24 h

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option 12 h / 24 h dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'affichage de l'horloge sur 12 h ou sur 24 h.

Chronomètre

Pour accéder à la fonction du chronomètre, il est nécessaire de sélectionner l'option CHRONOMÈTRE dans le menu de configuration. Quand la fonction CHRONOMÈTRE est sélectionnée, une

- POIS
- KÄYNNISTÄ KRONOMETRI
- NÄYTÄ MITTAUKSET
- POISTA MITTAUKSET

Käynnistä kronometri

Tästä kohdasta avautuu sivu, joka antaa mahdollisuuden valita näytön yläosassa näkyvän toiminnon: kellon tai kronometrin.

Kojetaulu säilyttää tehdyn valinnan silloinkin kun avain otetaan pois ja vastaavasti pannaan takaisin.

NÄYTÄ MITTAUKSET

Tämä toiminto näyttää tallennetut mittaustulokset. MODE-valitsimen lyhyillä painalluksilla oikeaan tai vasempaan mittaustuloksien sivuja voidaan selata; pitkä painallus palauttaa näytön KRONOMETRI-valikkoon. Jos akku irrotetaan, tallennetut mittaustulokset pyyhkiytyvät muistista.

page-écran apparaît avec les options suivantes :

- QUITTER
- ACTIVER LE CHRONOMÈTRE
- VISUALISER LES MESURES
- EFFACER LES MESURES

Activer le chronomètre

En sélectionnant cette option, on accède à une page qui permet de sélectionner la fonction à assigner à la zone supérieure de l'afficheur : horloge ou chronomètre.

Le tableau de bord reste dans la configuration choisie même après une déconnexion / connexion de la clé.

Visualiser les mesures

Cette option visualise les mesures chronométriques acquises. Par de brèves pressions sur le sélecteur MODE vers la droite et vers la gauche, il est possible de parcourir les pages des mesures ; par une pression longue, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE. Si la batterie est débranchée, les temps mémorisés s'effacent.

Poista mittaukset

Tämä toiminto poistaa tallennetut mittaustulokset. Pyyhkimiselle pyydetään vahvistusta. Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa kronometrivalikkoon.

Effacer les mesures

Cette modalité élimine les mesures chronométriques acquises. Il est demandé de confirmer l'effacement. Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu chronomètre.

DIAGNOSTIIKKA

Asetusvalikossa näkyy kohta DIAGNOSTIIKKA, (diagnostiikkatoiminnot).

Tämän valikon välityksellä seurataan moottoripyörän eri järjestelmiä ja diagnosoidaan niiden toimintaa. Valikko otetaan käyttöön salakoodilla, joka on ainoastaan aprilia-huoltopalveluliikkeiden hallussa.

DIAGNOSTIC

En entrant dans le menu de configuration, il est possible de visualiser l'option DIAGNOSTIC.

Ce menu s'interface avec les systèmes présents sur la moto, pour en faire le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès qui est exclusivement en possession des centres d'assistance aprilia.

KIELET

Asetusvalikosta avataan KIELTEN valinta. Valitsemalla kohdan KIELET, valitaan käyttökieli.

Valintamahdollisuudet ovat:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

LANGUES

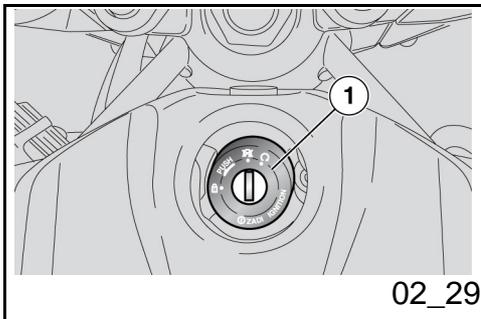
Depuis le menu de configuration, on peut accéder à la fonction LANGUES. En sélectionnant l'option LANGUES, on peut choisir la langue de l'interface.

Les options sont :

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH

Toimenpiteen lopuksi näyttö palaa - ESPAÑOL
KIELET-valikkoon.

Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.



Sytytysmuuntaja (02_29)

Virtalukko (1) sijaitsee polttoainesäiliön etuosassa.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

Valojen sammuttaminen on mahdollista vain jos virtalukko on asennossa «OFF».

HUOMAUTUS

**AVAIMELLA KÄYTETÄÄN
VIRTALUKKOA/OHJAUSLUKKOA.**

HUOMAUTUS

**VALOT SYTTYVÄT AUTOMAATTISESTI
MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ**

LOCK: Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa

OFF: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

Commutateur d'allumage (02_29)

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve dans la partie avant du réservoir de carburant.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « OFF ».

N.B.

**LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.**

N.B.

**LES FEUX S'ALLUMENT
AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE
DÉMARRAGE DU MOTEUR.**

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent

ON: Moottori voidaan kytkeä päälle. Ei ole mahdollista poistaa avainta

pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.
- Kierrä avain asentoon «**OFF**».
- Paina ja kierrä avainta vastapäivään (vasemmalle), käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain asettuu kohtaan «**LOCK**».
- Ota avain pois.

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction

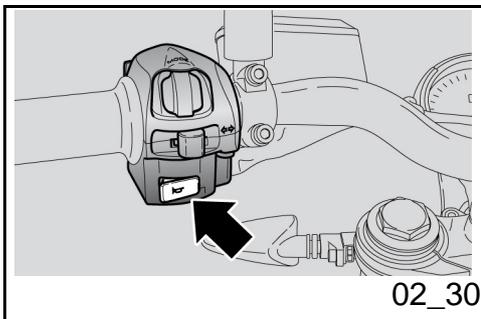
Pour bloquer la direction :

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

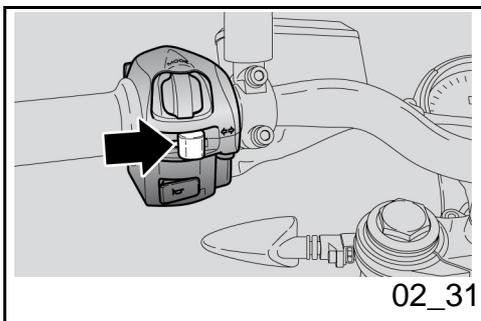


Äänimerkin painike (02_30)

Äänimerkki käynnistyy painettaessa.

Poussoir du klaxon (02_30)

Sa pression active le klaxon.



Vilkkuvalojen kytkin (02_31)

Siirrä kytkintä vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä.

HUOMIO

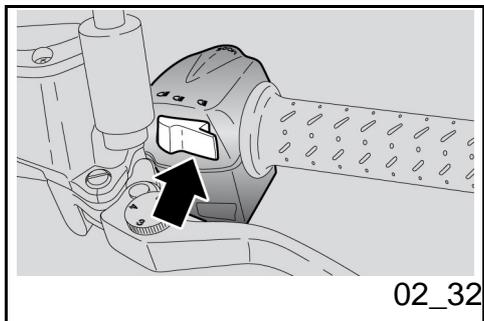
MIKÄLI SUUNTAVILKKUJEN MERKKINUOLI VILKKUU NOPEASTI, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ YKSI TAI MOLEMMAT SUUNTAVILKKUJEN LAMPUT OVAT PALANEET.

Contacteur des clignotants (02_31)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.



Kaukovalon vilkkupainike (02_32)

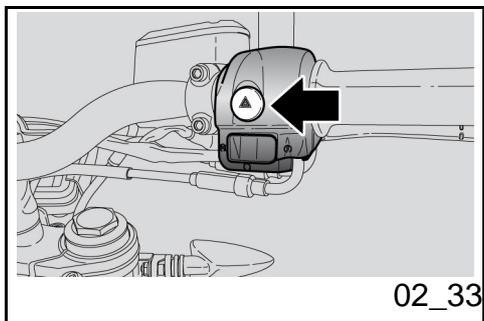
Mahdollistaa kaukovalon vilkuttuksen vaara- ja hätätilanteissa.

Kun painike vapautetaan, kaukovalon vilkutus sammuu.

Bouton appel de phares (02_32)

Il permet d'utiliser l'appel de phare du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phare du feu de route se désactive.



Hätävilkkujen painike (02_33)

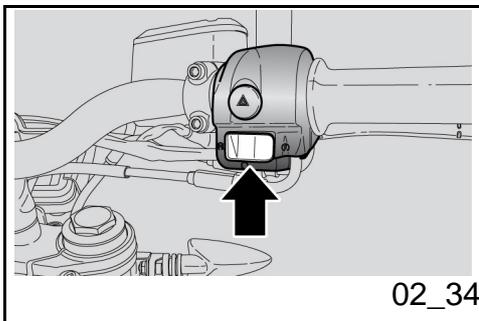
Painamalla painiketta silloin kun virtakytkin on asennossa "ON", käynnistetään samanaikaisesti kaikki neljä suuntavilkkua sekä niiden merkkivalot kojetaulussa.

HAZARD-hätävilkkukytkin palaa vaikka avain irrotetaan eikä sitä voida sammuttaa. HAZARD kytetään pois kiertämällä virtakytkin asentoon "ON" ja painamalla painiketta uudelleen.

Bouton activation clignotants d'urgence (02_33)

En appuyant sur le bouton, lorsque le commutateur d'allumage est sur « ON », les quatre clignotants et les voyants respectifs sur le tableau de bord s'allument simultanément.

Les feux de détresse restent activés même avec la clé extraite mais ils ne peuvent pas être désactivés. Pour désactiver les feux de détresse, porter le commutateur sur « ON » et appuyer à nouveau sur le bouton.

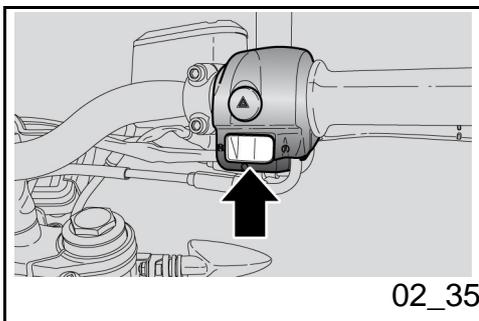


Käynnistyspainike (02_34)

Kun painat painiketta, käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

Bouton du démarreur (02_34)

En appuyant sur ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.



Moottorin sammutuskytkin (02_35)

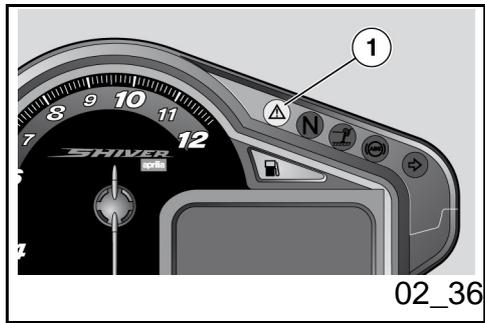
Toimii turva - tai hätäkatkaisimena.

Kun katkaisinta painetaan, moottori sammuu.

Interrupteur d'arrêt moteur (02_35)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Appuyer sur l'interrupteur pour arrêter le moteur.



02_36

Toiminta (02_36)

Varassuojauksen lisäämiseksi ajoneuvo on varustettu elektronisella moottorin lukitusjärjestelmällä, joka kytkeytyy päälle automaattisesti kun virta-avain poistetaan.

Säilytä toista avainta varmassa paikassa, koska toisenkin avaimen kadottua ei ole enää mahdollista teettää siitä uutta avainta. Tästä on seurauksena ajoneuvon useiden osien vaihto (lukkojen lisäksi).

Jokaisen avaimen kädensija sisältää elektronisen transponder-laitteen, jonka tehtävänä on moduloida kommutaattoriin asennetun erityisantennin käynnistysketkellä lähettämä radiotaajuusmerkki.

Moduloitu merkki toimii "tunnuksena", josta asianomainen yksikkö tunnistaa avaimen ja ainoastaan tässä tapauksessa sallii moottorin käynnistykseen.

HUOMIO

IMMOBILIZER-JÄRJESTELMÄ KYKENEE TUNNISTAMAAN NELJÄ AVAINTA.

MUISTIINTALLENNUKSEN VOIDAAN SUORITTAA AINOASTAAN HUOLTOPALVELUSSA.

MUISTIINTALLENNUKSEN PERUUTTAA AIEMMAT KOODIT, JOTEN JOS ASIAKAS HALUAA TALLENTAA MUISTIIN MYÖS UUSIA AVAIMIA, TULEE HÄNEN VIEDÄ PALVELULIIKKEESEEN KAIKKI NE

Le fonctionnement (02_36)

Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage du moteur qui s'active automatiquement en extrayant la clé de contact.

Conserver la seconde clé en lieu sûr car une fois perdue celle-ci il n'est plus possible d'en faire une copie. Cela implique le remplacement de nombreux composants du véhicule (outre les serrures).

Chaque clé renferme dans la poignée un dispositif électronique - un transpondeur - ayant la fonction de moduler le signal de radiofréquence émis au démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur.

Le signal modulé constitue le « mot de passe » avec lequel la centrale adaptée reconnaît la clé et seulement sous cette condition permet le démarrage du véhicule.

ATTENTION

LE SYSTÈME ANTIDÉMARRAGE MÉMORISE JUSQU'À QUATRE CLÉS.

L'OPÉRATION DE MÉMORISATION EST RÉALISABLE SEULEMENT AUPRÈS DU CONCESSIONNAIRE.

LA PROCÉDURE DE MÉMORISATION EFFACE LES CODES PRÉEXISTANTS : SI LE CLIENT VEUT MÉMORISER DES

**AVAIMET, JOTKA HÄN HALUAA OTTAA
KÄYTTÖÖN.**

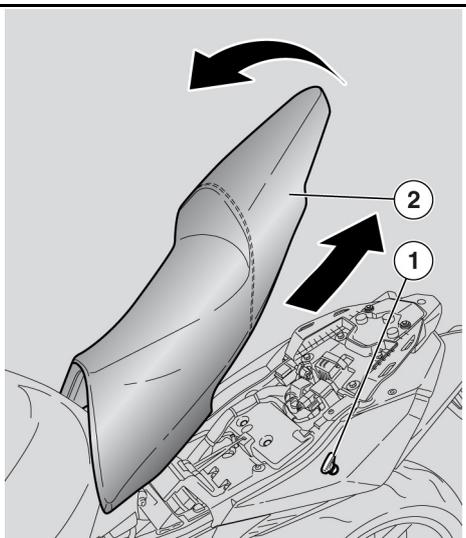
Immobilizerin toimintotapa on merkitty
kojetaulussa olevalla merkkivalolla (1):

- Immobilizer ei kytketty merkkivalo sammunut.
- Immobilizer kytketty merkkivalo vilkkuu.
- Ei tunnista avainta, nopea vilkunta.

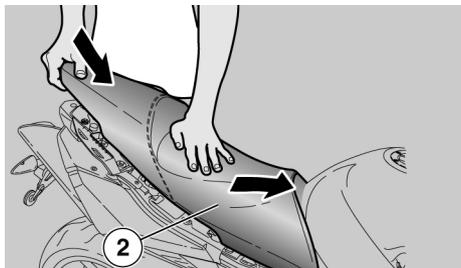
**NOUVELLES CLÉS, IL DEVRA SE
RENDRE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE
AVEC TOUTES LES CLÉS QU'IL A
L'INTENTION D'ACTIVER.**

La modalité de fonctionnement de
l'antidémarrage est signalée par un voyant
(1) situé sur le tableau de bord :

- Antidémarrage désactivé, voyant éteint.
- Antidémarrage activé, voyant clignotant.
- Clé non reconnue, clignotements rapides.



02_37



02_38

Istuimen avaus (02_37, 02_38, 02_39)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Laita avain (1) lukkoon.
- Käännä avainta (1) vastapäivään, vedä ja nosta satula (2) ylös.

Ajoneuvon takaosan sisäpuolelle on suunniteltu hyödyllinen hansikas-/työkaluokero. Sinne päästään yksinkertaisesti irrottamalla satula (2).

Satulan lukitus (2):

- Vie satula (2) etukiinnikkeiden asetuskohtaan.
- Paina satulan keskiosaa (2) takakiinnikkeiden kohdalta niiden asettamiseksi oikein.
- Paina matkustajan satulaa, kunnes lukitus napsahtaa.

HUOMIO

ENNEN KUIN LASKET ALAS JA LUKITSET SATULAN, TARKASTA, ETTÄ ET OLE UNOHTANUT AVAINTA HANSIKAS/TYÖKALULOKeroon



VARMISTA ENNEN AJOA, ETTÄ SATULA ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

Ouverture de la selle (02_37, 02_38, 02_39)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé (1) dans la serrure.
- Tourner la clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'extraire et soulever la selle (2).

À l'intérieur de la bavette du véhicule, un coffre porte-documents / trousse d'outils très pratique a été aménagé. Pour y accéder, il suffit de déposer la selle (2).

Pour bloquer la selle (2) :

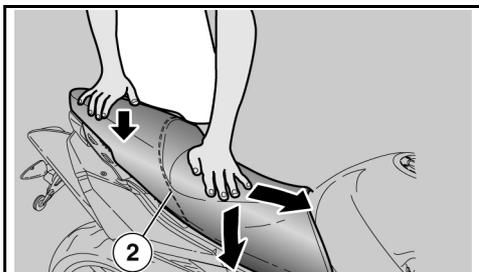
- Placer la selle (2) de manière à insérer les fixations avant.
- Presser le centre de la selle (2), au niveau des fixations arrière, pour les insérer correctement.
- Appuyer sur la selle du passager jusqu'à enclencher la serrure.

ATTENTION

AVANT D'ABAISSE ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE

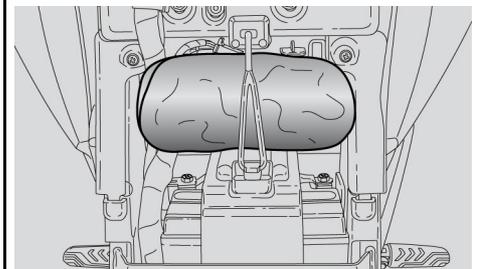


02_39

Tavara/työkalulokero (02_40)

Hansikas/työkalulokeroon päästään:

- Irrota satula.



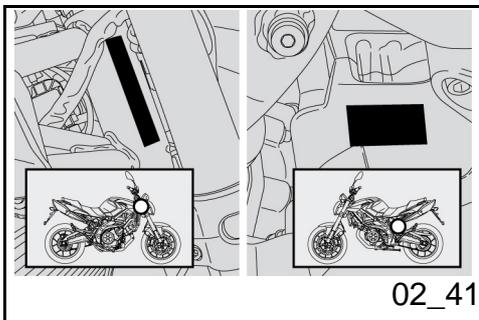
02_40

EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

Bac vide-poches/trousse à outils (02_40)

Pour accéder au coffre porte-documents /
kit d'outils :

- Enlever la selle



02_41

Tunnistus (02_41)

On hyvä kirjoittaa runko- ja moottorinumerot
muistiin tässä oppaassa niille varattuihin
paikkoihin. Runkonumeroa voidaan tarvita
varaosia hankkiessa.

HUOMIO



TUNNISTENUMEROIDEN

L'identification (02_41)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et
de moteur dans l'espace réservé à cette fin
dans ce livret. Le numéro de cadre peut être
utilisé pour l'acquisition de pièces de
rechange.

ATTENTION



**MUUTTAMISESTA SAATTAA OLLA
RIKOSOIKEUDELLISIA TAI
HALLINNOLLISIA SEURAAMUKSIA;
ERITYISESTI RUNKONUMERON
MUUTTAMISESTA SEURAA TAKUUN
VÄLITÖN RAUKEAMINEN**

**L'ALTÉRATION DES NUMÉROS
D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE
ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS
PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ;
NOTAMMENT L'ALTÉRATION DU
NUMÉRO DE CADRE ANNULE
IMMÉDIATEMENT LA GARANTIE**

RUNKONUMERO

Runkonumero on painettu ohjausakselin oikealle puolelle.

Runko n°.....

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre N°.....

MOOTTORINUMERO

Moottorinumero on painettu moottorin kuoren runko-osaan vasemmalle puolelle.

Moottori n°.....

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

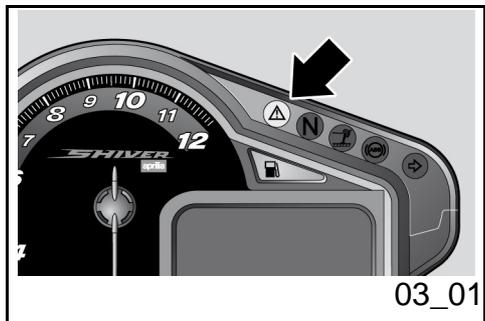
Moteur N°.....

SL 750 SHIVER

aprilia



**Luku 03
Käyttö
Chap. 03
L'utilisation**



03_01

Tarkastukset (03_01)

HUOMIO



TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITAA AJONEUVOA. ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ. TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA, JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

HUOMIO

RIIPPUEN AJASTA, JOKA KULUU AVAIMEN "KEY ON" -ASENTOON KÄÄNTÄMISEN JA MOOTTORIN KÄYNNISTÄMISEN VÄLILLÄ, JARRUVALO VOI OLLA PÄÄLLÄ NOIN PUOLEN SEKUNNIN AJAN.

Controles (03_01)

ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DE LÉSIONS CORPORALES GRAVES OU DE DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ATTENTION

SELON LE TEMPS ÉCOULÉ ENTRE LE POSITIONNEMENT DE LA CLÉ SUR « KEY ON » ET LE DÉMARRAGE DU MOTEUR, LE FEU STOP PEUT S'ACTIVER OU NON POUR UNE DEMIE SECONDE ENVIRON.

Tämä ajoneuvo on suunniteltu havaitsemaan reaaliajassa mahdolliset toimintahäiriöt, jotka tallentuvat elektronisen ohjausyksikön muistiin.

Joka kerran kun avainkytkin viedään asentoon ON, kojetaulussa syttyy noin kolmen sekunnin ajaksi LED-hälytysmerkkivalo.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

ALKUTARKASTUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Mikäli tarpeen, lisää jarrunestettä.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa.
Moottoriöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutus pintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

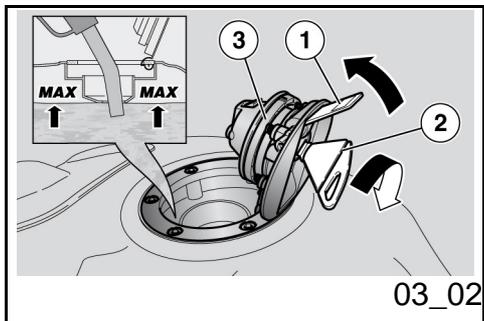
Caractéristique	Description/valeur
Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage,

	Poista kulutuspinnan uriin mahdollisesti juuttuneet kappaleet.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele nivelet ja säädä liikerata tarvittaessa.
Kytkin	Tarkasta käyttövivun toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Mikäli tarpeen, lisää nestettä; kytkimen tulee toimia nykimättä ja luistamatta.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Keskiseisontatuki - sivuseisontatuki	Tarkasta toiminta. Varmista, että seisontatuen laskussa ja nousussa ei ole kitkaa ja että jousien jännitys riittää palauttamaan tuen normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat. Tarkasta, että turvakatkaisin toimii oikein.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

	l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide ; l'embrayage doit fonctionner sans broutages et/ou patinages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant la descente et la montée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottement et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Mootorin sammutuskatkaisin (ON - OFF)	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, äänimerkki, takajarruvalon ja sähkölaitteiden katkaisimet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda lamput tai huolehdi niiden korjaamisesta, mikäli niissä on vikaa.

	Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.



Täytöt (03_02)

Polttoaineen tankkaus:

- Nosta kantta (1).
- Vie avain (2) polttoainesäiliön korkin lukkoon (3).
- Kierrä avainta myötäpäivään ja avaa polttoainesäiliön luukku vetämällä.

Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)
15 litraa

Varasäiliö: **3 litraa**

- Tankkaa.

HUOMIO



Älä lisää muita aineita polttoaineeseen.

Jos käytät suppiloa tai muuta vastaavaa, tarkasta, että se on puhdas



ÄLÄ TÄYTÄ SÄILIÖTÄ AIVAN TÄYTEEN; POLTTOAINEEN MAKSIMITASON TULEE JÄÄDÄ TÄYTTÖAUKON ALAREUNAN ALAPUOLELLE (KTS. KUVA).

Ravitaillements (03_02)

Pour effectuer le ravitaillement en carburant :

- Soulever le cache (1).
- Insérer la clé (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le volet du carburant.

Capacité du réservoir (réserve incluse) : **15 litres**

Réserve du réservoir : **3 litres**

- Ravitailler.

ATTENTION



Ne pas ajouter d'additifs ni d'autres substances au carburant.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



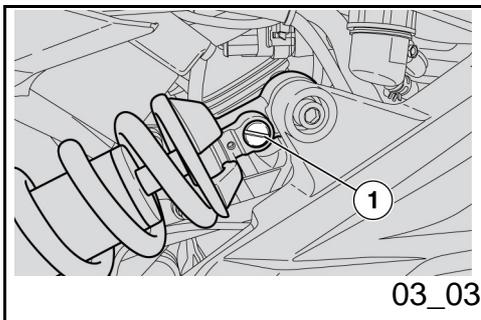
NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

tankkauksen jälkeen:

- Korkki voidaan sulkea ainoastaan avaimen (2) ollessa paikallaan.
- Avaimen (2) ollessa paikallaan sulje korkki painamalla.
- Irrota avain (2).
- Sulje kansi (1).



VARMISTA, ETTÄ KORKKI ON SULJETTU OIKEIN.



Takaiskunvaimentimien säätäminen (03_03, 03_04, 03_05)

TAKAJOUSITUS

Takajousitus koostuu jousen ja iskunvaimentimen muodostamasta ryhmästä, joka liittyy uniball-kiinnityksellä runkoon.

Säätöä varten iskunvaimennin on varustettu säätöruuvilla (1), josta säädetään hydraulinen jarrutus iskunvaimentimen ollessa pidennettynä, rengasmutterilla, josta säädetään jousen (2) esikuormitus sekä sulkurengasmutterilla (3).

HUOMIO

Une fois effectué le ravitaillement :

- La fermeture du bouchon est possible seulement avec la clé (2) insérée.
- Une fois la clé (2) insérée, refermer le bouchon en le pressant.
- Extraire la clé (2).
- Refermer le cache (1).



S'ASSURER QUE LE BOUCHON SOIT CORRECTEMENT FERMÉ.

Réglage amortisseurs arrière (03_03, 03_04, 03_05)

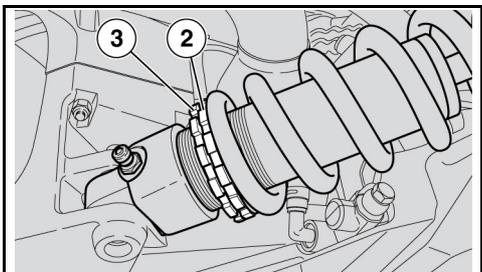
SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière se compose d'un groupe ressort - amortisseur, branché au cadre par Uniball.

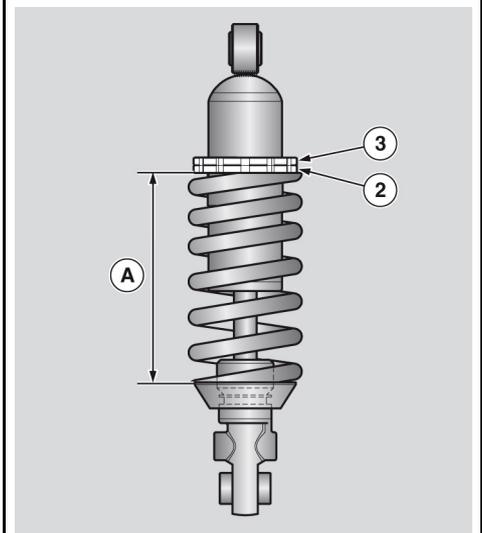
Pour régler la configuration, l'amortisseur est pourvu d'une vis de réglage (1) servant à régler le freinage hydraulique en extension, d'un écrou servant à régler la précharge du ressort (2) et d'un écrou de blocage (3).

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS



03_04



03_05

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTAA KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYSISÄSSÄ TAI EPÄTASAISISSA MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTTÖSSÄ.

TARKASTA TAKAISKUNVAIMENNIN JA TARVITTAESSA SUORITA SÄÄTÖ.

TAKAISKUNVAIMENTIMEN STANDARDIASETUS ON SÄÄDETTY MATKAILUKÄYTTÖÖN SOPIVAKSI

SÄÄTÖJÄ O

N KUITENKIN MAHDOLLISTA MUOKATA OMIIN KÄYTTÖTARKOITUKSIIN SOPIVAKSI



LASKE SÄÄTIMIEN (1) NAKSAHDUKSET AINA JÄYKIMMÄSTÄ ASENNUKSESTA LÄHTIEN (SÄÄDIN KOKONAAN MYÖTÄPÄIVÄÄN KIERRETTYNÄ).

ÄLÄ KÄÄNNÄ SÄÄTIMIÄ (1) NIIDEN ÄÄRIASENTOJEN YLI KUMPAANKAAN SUUNTAAN, JOTTA NE EIVÄT VAHINGOITTUISI.

D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

CONTRÔLER ET ÉVENTUELLEMENT RÉGLER L'AMORTISSEUR ARRIÈRE.

LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE À LA CONDITION DE CONDUITE TOURISTIQUE.

IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ, EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS DES RÉGULATEURS (1), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.

- Kierrä asianomaisella avaimella sulkurengasmutteria (3) hieman auki.
- Säädä jousen (A) esikuormitus säätömutterista (2).
- Suoritettuasi säädön kiristä mutteri (3).
- Säädä ruuvista (1) hydraulinen jarrutus iskunvaimentimen ollessa pidennettynä .



SÄÄDÄ JOUSEN ESIKUORMITUS SEKÄ HYDRAULINEN JARRUTUS PIDENNETYLLÄ ISKUNVAIMENTIMELLA AJONEUVON KÄYTTÖOLOSUHTEIDEN MUKAAN.

JOS LISÄTÄÄN JOUSEN ESIKUORMITUSTA, ON TARPEEN LISÄTÄ MYÖS HYDRAULISTA JARRUTUSTA PIDENNETYLLÄ ISKUNVAIMENTIMELLA, JOTTA VÄLTYTÄÄN ÄKILLISELTÄ NYKYTYKSELTÄ AJON AIKANA.

OTA TARPEEN VAATIESSA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun. KOKEILE AJONEUVOA USEITA KERTOJA TIELLÄ KUNNES SÄÄTÖ TUNTUU SOPIVALTA.

- En utilisant la clé adaptée, dévisser l'écrou de blocage (3).
- Agir sur l'écrou de réglage (2) pour régler la précharge du ressort (A).
- Une fois le réglage effectué, serrer l'écrou (3).
- Agir sur la vis (1) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur.



RÉGLER LA PRÉ-CHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE.

EN AUGMENTANT LA PRÉ-CHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

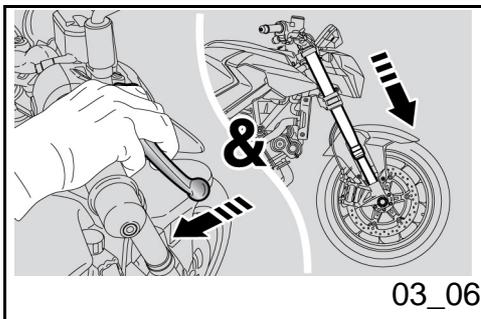
EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.

TAKAISKUNVAIMENTIMEN SÄÄTÖTAULUKKO

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Takaiskunvaimentimen säätö: vain kuljettaja / vakiosäätö (SOFT- säätö)	Iskunvaimentimen esikuormitus: jousen pituus 16 cm (6.29 in) Hydraulinen jarru (naksasta kokonaan suljetusta): 12
Takaiskunvaimentimen säätö: kuljettaja + matkatavarat tai kuljettaja + matkustaja (KESKI-säätö)	Iskunvaimentimen esikuormitus: kiristä 4 kierrosta (myötäpäivään) verrattuna SOFT-säätöön Hydraulinen jarru (naksasta kokonaan suljetusta): 9
Takaiskunvaimentimen säätö: kuljettaja + matkustaja + matkatavarat (HARD-säätö)	Iskunvaimentimen esikuormitus: kiristä 6/7 kierrosta (myötäpäivään) verrattuna SOFT-säätöön Hydraulinen jarru (naksasta kokonaan suljetusta): 6/7

TABEAU POUR LE RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Caractéristique	Description/valeur
Réglage de l'amortisseur arrière : seulement pilote / réglage standard (réglage SOFT)	Précharge de l'amortisseur : longueur du ressort 16 cm (6.29 in) Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 12
Réglage de l'amortisseur arrière : pilote + bagages ou bien pilote + passager (réglage MOYEN)	Précharge de l'amortisseur : serrer de 4 tours (sens des aiguilles d'une montre) par rapport au réglage SOFT Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 9
Réglage de l'amortisseur arrière : pilote + passager + bagages (réglage HARD)	Précharge de l'amortisseur : serrer de 6/7 tours (sens des aiguilles d'une montre) par rapport au réglage SOFT Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 6/7



Etuhaarukan säätäminen (03_06)

HUOMIO

TÄLLE HAARUKALLE EI VOIDA SUORITTA A MINKÄÄNLAISIA SÄÄTÖJÄ.

- Etujarrun vivun ollessa vedettynä, paina toistamiseen ohjaustankoa, jotta haarukka painuisi paikalleen. Liikeradan tulee olla esteetön eikä haaroihin saa jäädä öljytahroja.
- Tarkasta kaikkien liikkuvien osien kiristyks \acute{e} t sekä etu- ja takajousituksen nivelten toimivuus.

HUOMIO

KÄÄNNY ETUHAARUKAN ÖLJYN JA ÖLJYTIIVISTEIDEN VAIHTAMISEKSI valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN.

Réglage fourche avant (03_06)

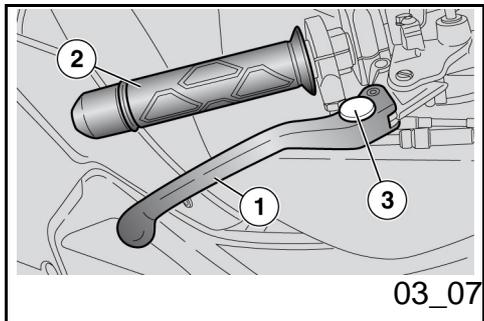
ATTENTION

SUR CETTE FOURCHE, AUCUN RÉGLAGE N'EST POSSIBLE.

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUILE, S'ADRESSER A UN concessionnaire officiel aprilia.



Etujarrukahvan säätäminen (03_07)

Kahvan pään (1) ja kädensijan (2) välistä etäisyyttä voidaan säätää kiertämällä säädintä (3).

Pidikkeet MAX ja MIN vastaavat osapuulle kahvan pään ja kädensijan välistä etäisyyttä, vastaavasti 114 mm (4.49 in) ja 96 mm (3.78 in).

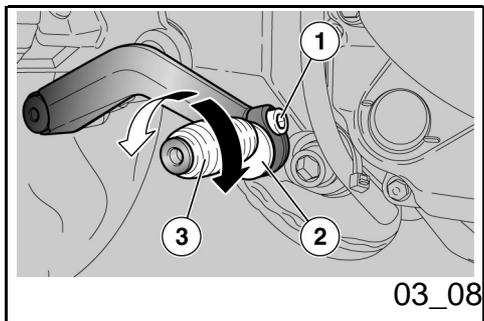
- Työnnä kahvaa (1) eteenpäin ja käännä säädintä (3) kunnes kahva (1) on halutulla etäisyydellä.

Réglage levier de frein avant (03_07)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

Les crans MAX. et MIN. correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, de 114 mm (4.49 in) et 96 mm (3.78 in) respectivement.

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.



Takajarrupolkimen säätäminen (03_08)

Jarrukahvat on asennettu ergonomisesti ajoneuvon kokoonpanovaiheessa.

Kahvojen asentoa on tarvittaessa mahdollista muokata omien tarpeiden mukaan.

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä ruuvia (1) hieman auki.
- Kierrä epäkeskoa (2) kunnes jalkatapin (3) asento on sopiva.
- Kiristä ruuvi (1) ja tarkasta, että epäkesko on vakaassa asennossa.

Réglage pédale de frein arrière (03_08)

Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (1).
- Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale du repose-pieds (3).
- Serrer la vis (1) et contrôler la

HUOMIO

**JARRUKAHVAN JOUSTON SÄÄTÖ
TULEE JÄTTÄÄ VALTUUTETUN
Aprilia-HUOLTOPALVELUN
SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA
PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT
VIITATA VALTUUTETUSTA
Aprilia-HUOLTOPALVELUSTA
HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN
OHJEISIIN.**

Kytinkahvan säätäminen (03_09)

Kahvan pään (1) ja kädensijan (2) välistä etäisyyttä voidaan säätää kiertämällä säädintä (3).

Pidikkeet MAX ja MIN vastaavat osapuilleen kahvan pään ja kädensijan välistä etäisyyttä, vastaavasti 118 mm (4.65 in) ja 115 mm (4.53 in).

- Työnnä kahvaa (1) eteenpäin ja käännä säädintä (3) kunnes kahva (1) on halutulla etäisyydellä.

stabilité de l'excentrique en position.

ATTENTION

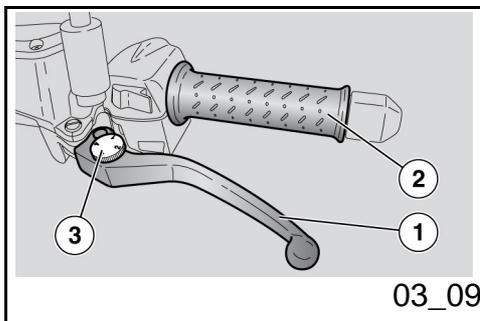
**POUR RÉGLER LE JEU DU LEVIER DE
COMMANDE DU FREIN, S'ADRESSER À
UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia
OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE
EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ
VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS
PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE
GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER
DANS UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL
aprilia.**

Réglage levier d'embrayage (03_09)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

Les crans MAX. et MIN. correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, de 118 mm (4.65 in) et 115 mm (4.53 in) respectivement.

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.



Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyys ja oikean toiminnan takaamiseksi. Mikäli mahdollista, aja mutkaisilla ja mäkisillä teillä, joilla moottori, jousitukset ja jarrut saavat tehokkaamman sisäänajon. Vaihtele ajonopeutta sisäänajon aikana. Tällä tavalla osien kuormitus "latautuu" ja vuorostaan "purkautuu" jäähdyttäen moottorin osat.

HUOMIO

AJONEUVON PARHAAT OMINAISUUDET JA KORKEIN SUORITUSKYKY ILMENEVÄT VASTA SISÄÄNAJON JA SITÄ SEURAAVIEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISEN JÄLKEEN.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä kiihdytä äkillisesti tai loppuun asti moottorin käydessä alhaisilla kierroksilla, tapahtuipa se sitten sisäänajon aikana tai sen jälkeen.
- Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mi) aikana sekä välttä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

ATTENTION

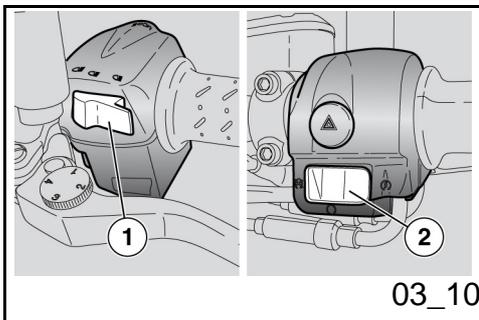
UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



ILMOITETUN KILOMETRIMÄÄRÄN JÄLKEEN KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON "SISÄÄNAJON LOPPU"-OSIOSSA MAINITTUJEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISTA VARTEN. TARKOITUKSENA ON VÄLTÄÄ KULJETTAJAAN ITSEENSÄ, MUIHIN IHMISIIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVIA VAHINKOJA



Mootorin käynnistys (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

TÄMÄ AJONEUVO ON ERITTÄIN SUURITEHOINEN JA SEN KÄYTTÖÖN TULEE TOTUTELLA MITÄ SUURINTA VAROVAISUUTTA NOUDATTAEN.

Älä aseta esineitä tuulisuojan sisäpuolelle (ohjaustangon ja kojetaulun väliin), ettet estä ohjaustangon kääntämistä ja peitä kojetaulua.



TÄMÄN OHJEEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA JOHTAA



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

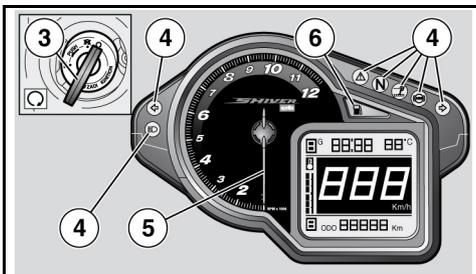
Demarrage du moteur (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

CE VÉHICULE DISPOSE D'UNE PUISSANCE CONSIDÉRABLE ET DOIT ÊTRE UTILISÉ GRADUELLEMENT ET AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE.

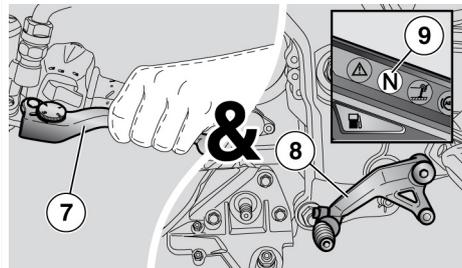
Ne pas mettre d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas gêner la rotation du guidon ni la vision du tableau de bord.



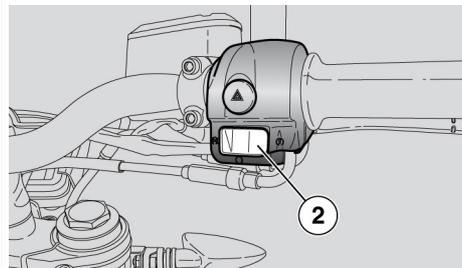
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT



03_11



03_12



03_13

TAJUTTOMUUTEEN JA JOPA TUKEHTUMISEEN.



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ.

VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ MOOTTORIA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

HUOMIO

KUN SIVUSEISONTATUKI ON ALHAALLA, MOOTTORI VOIDAAN KÄYNNISTÄÄ AINOASTAAN MIKÄLI VAIHDE ON VAPAALLA. JOS TÄSSÄ TILANTEESSA YRITETÄÄN LAITTA VAIHDE PÄÄLLE, MOOTTORI SAMMUU.

SIVUSEISONTATUEN OLLESSA NOSTETTUNA, MOOTTORI VOIDAAN KÄYNNISTÄÄ VAIHTEEN OLLESSA VAPAALLA TAI VAIHTEEN OLLESSA PÄÄLLÄ JA KYTKIMEN OLLESSA VEDETTYNÄ.

- Nouse ajoneuvon päälle ajoasentoon.
- Varmista, että seisontatuki on

COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

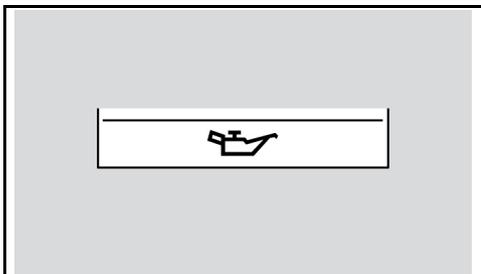
ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES CLOS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

ATTENTION

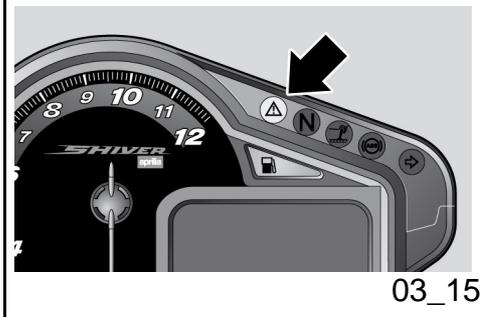
AVEC LA BÉQUILLE LATÉRALE ABAISSÉE, LE MOTEUR NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ QUE SI LE SÉLECTEUR DE VITESSES EST AU POINT MORT. DANS CE CAS, SI ON ESSAYE DE PASSER UNE VITESSE, LE MOTEUR S'ÉTEINT

AVEC LA BÉQUILLE LATÉRALE LEVÉE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE SÉLECTEUR DE VITESSES AU POINT MORT OU AVEC UNE VITESSE PASSÉE ET LE LEVIER D'EMBRAYAGE ACTIONNÉ.

- Monter sur le véhicule en position de conduite.
- Vérifier que la béquille soit



03_14



03_15

- palannut kokonaan paikalleen.
- Varmista, että valonvaihdin (1) on asennossa "lähivalot".
- Aseta moottorin sammutusatkaisin (2) asentoon RUN.
- Käännä avaimesta (3) ja vie virtalukko asentoon ON .

Tällöin:

- Monitoiminäyttöön tulee käynnistysnäyttö kahden sekunnin ajaksi.
- Kojetaulun kaikki merkkivalot (4) sekä taustavalaistus syttyvät kahden sekunnin ajaksi.
- Kierroslukumittarin osoitin (5) asettuu mittarin alkuun ja palaa minimiarvoon kolmen sekunnin kuluttua.
- Ajoneuvon normaalin käytön aikana mittarit näyttävät välittömästi senhetkistä arvoa.



MIKÄLI POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO (6) KOJETAULUSSA SYTTYY, HUOLEHDI POLTTOAINEEN TÄYTÖSTÄ MAHDOLLISIMMAN PIAN.



UUDESSA AJONEUVOSSA YLIKIERROSKYNNYKSEKSI ON ASETTU 6000 KIERR./MIN (RPM).

- complètement soulevée.
- S'assurer que l'inverseur de feux (1) soit en position de feux de croisement.
- Positionner sur « RUN » l'interrupteur d'arrêt du moteur (2).
- Tourner la clé (3) et placer l'interrupteur d'allumage sur ON.

Arrivé à ce point :

- La page-écran de l'allumage apparaît sur l'afficheur multifonction durant 2 secondes.
- Tous les voyants (4) et le rétroéclairage s'allument sur le tableau de bord durant 2 secondes.
- L'aiguille du compte-tours (5) se place à la valeur maximale de l'échelle et après 3 secondes, retourne à la valeur minimale.
- Durant l'utilisation normale du véhicule, les valeurs courantes sont indiquées instantanément sur les instruments.



SI LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT (6) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, PROCÉDER AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.



NOSTA KYNNYSTÄ ASTEITTAIN SITÄ MUKAA KUN TOTUT AJONEUVOON

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan jarruvivusta.
- Vedä kytkinvipu (7) loppuun asti ja vie vaihevipu (8) vapaalle (vihreä merkkivalo "N" (9) syttyy).
- Ajoneuvo on varustettu ohjausyksikön käyttämällä käynnistimellä, joka käynnistyy automaattisesti tarpeen vaatiessa (kylmäkäynnistys).



JOTTA VÄLTYTTÄISIIN KULUTTAMASTA AKKUA LIIKAA, ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA (2) PAINETTUNA KAUEMMIN KUIN KYMMENEN SEKUNTIA

JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA PAINA SITTEN UUELLEEN KÄYNNISTYSPAINIKETTA (2).

PAINA KÄYNNISTYSPAINIKETTA (2)

DANS UN VÉHICULE NEUF, LE SEUIL DE SURRÉGIME EST RÉGLÉ À 6 000 TR/MIN (RPM). HAUSSER LE SEUIL GRADUELLEMENT AU FUR ET À MESURE QUE L'ON ACQUIERT DE L'EXPÉRIENCE AVEC LE VÉHICULE.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein.
- Actionner complètement le levier d'embrayage (7) et positionner au point mort le levier de commande de la boîte de vitesses (8) (voyant vert « N » (9) allumé).
- Le véhicule dispose d'un démarreur, géré par la centrale, qui entre automatiquement en fonction lorsqu'il s'avère nécessaire (départ à froid).



POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) PENDANT PLUS DE DIX SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2).

**KAASUTTAMATTA JA PÄÄSTÄ PAINIKE
HETI KUN MOOTTORI KÄYNNISTYY.**



**VÄLTÄ KÄYNNISTYSPAINIKKEEN (2)
PAINAMISTA MOOTTORIN OLLESSA
KÄYNNISSÄ, SILLÄ PAINIKKEEN
PAINAMINEN SAATTA VAHINGOITTA
KÄYNNISTYSMOOTTORIA.**

**MIKÄLI NÄYTÖLLE TULEE MOOTTORIN
ÖLJYNPAINEEN KUVAKE JA YLEINEN
HÄLYTYSMERKKIVALO SYTTY, SE,
TARHOITTA SE, ETTÄ PIIRIN
ÖLJYNPAINE ON RIITTÄMÄTÖN.**

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.



**VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ
LIIKKELELÄHTÖJÄ MOOTTORIN
OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN
PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN
LIALLISEN KULUTUKSEN
RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ
LÄMMITTÄÄ MOOTTORIA AJAMALLA**

**APPUYER SUR LE BOUTON DE
DÉMARRAGE (2) SANS ACCÉLÉRER,
PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE
MOTEUR DÉMARRE.**



**ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE
DÉMARRAGE (2) UNE FOIS LE MOTEUR
DÉMARRÉ, CELA POURRAIT
ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.**

**SI DANS L'AFFICHEUR APPARAISSENT
L'ICÔNE DE LA PRESSION D'HUILE
MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME
GÉNÉRALE, CELA SIGNIFIE QUE LA
PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT
EST INSUFFISANTE.**

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.



**NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS
BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST
FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS
L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES
ET LA CONSOMMATION DE
CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE
CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À**

**RAJOITETULLA NOPEUDELLA
ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.**

**JOS (MONITOIMI)NÄYTTÖÖN TULEE
TEKSTI "SERVICE" TAI "URGENT
SERVICE", MOOTTORIN NORMAALIN
KÄYTÖN AIKANA, TARKOITTAÄ SE,
ETTÄ ELEKTRONINEN OHJAUSYKSIKKÖ
ON HAVAINNUT JONKIN HÄIRIÖN.**

Ride by wire

Ajoneuvossa on innovatiivinen kaasupolkimen ohjausjärjestelmä (RIDE BY WIRE), jonka ansiosta moottori käy aina tasaisesti ja ottaen samanaikaisesti huomioon kuljettajan vaatimukset, ajoneuvon yleiset ominaisuudet sekä ympäristön asettamat rajoitteet (ilmanpaine, lämpötila). Perinteisiin ruiskujärjestelmiin verrattuna uusi järjestelmä ohjaa kaasupoljinta elektronisesti ilman perinteistä johtoa. Korkealla ajettaessa RIDE BY WIRE -järjestelmä kompensoi luonnollista tehon laskua ohjaamalla kaasuläppien avautumista (ilman pienemmän happipitoisuuden vuoksi teho laskee 1% jokaista 100 metrin korkeuseroa kohden). Vastaavasti matalalla ajettaessa moottori vastaa kaasukahvalla haettuun vääntöön siirtämällä luonnollista tehon laskua kohti suurinta vääntömomenttia.

**FAIBLE VITESSE AU COURS DES
PREMIERS KILOMÈTRES.**

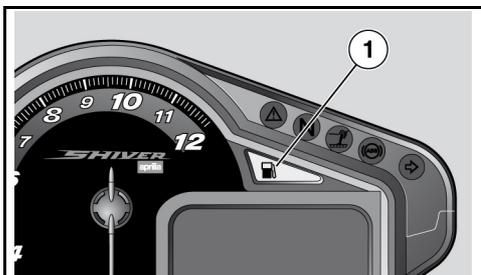
**SI LE MESSAGES « SERVICE » OU «
URGENT SERVICE » APPARAISSENT SUR
L'AFFICHEUR MULTIFONCTION DURANT
LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU
MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA
CENTRALE ÉLECTRONIQUE A RELEVÉ
UNE ANOMALIE QUELCONQUE.**

Ride by wire

Le véhicule est pourvu d'un système de contrôle de l'accélérateur innovant, appelé RIDE BY WIRE, qui assure un comportement optimal du moteur, à tout instant, en tenant compte des demandes du pilote, des conditions générales de fonctionnement et des conditions extérieures (pression atmosphérique, température). En comparaison avec les systèmes d'injection classiques, il offre un contrôle électronique de l'accélérateur qui remplace le câble traditionnel. Lors de la conduite en hauteur, le système RIDE BY WIRE compense la perte inévitable de puissance (1 % tous les 100 mètres de dénivellation à cause d'une concentration inférieure d'oxygène dans l'air) en agissant sur l'ouverture des corps papillons. En conséquence, la réponse du moteur à la demande de couple réalisée au

Tästä seuraa, että kaasuläpät ovat täysin auki silloin, kun kaasukahva ei ole kokonaan kierrettyä ja jos kaasukahvaa kierretään enemmän, ajoneuvon teho ei kasva lisää.

moyen de la poignée d'accélérateur est similaire à une condition de conduite dans la plaine, en déplaçant la réduction naturelle de puissance aux régimes maximums. Les papillons atteignent alors la position d'ouverture totale avec la poignée d'accélérateur non pas complètement tournée : une rotation totale de la poignée d'accélérateur n'augmentera donc pas les performances du véhicule.



03_16

Ajoon lähtö/ohjaus (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

HUOMIO

JOS AJON AIKANA KOJETAULUUN SYTTYY POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO (1), TARKOITTAÄ SE, ETTÄ KÄYTETTÄVISSÄ ON VIELÄ TIETTY MÄÄRÄ POLTTOAINETTA.

HUOLEHDI POLTTOAINEEN TANKKAUKSESTA MAHDOLLISIMMAN PIAN.

HUOMIO

ILMAN MATKUSTAJAA AJETTAESSA TULEE VARMISTAUTUA SIITÄ, ETTÄ MATKUSTAJAN JALKATUET OVAT KIINNI.

Départ / conduite (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

ATTENTION

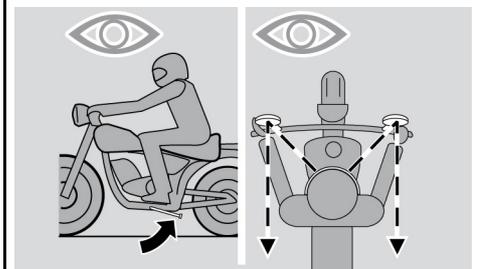
DURANT LA CONDUITE, SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (1) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON DISPOSE ENCORE D'UNE CERTAINE QUANTITÉ DE CARBURANT.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

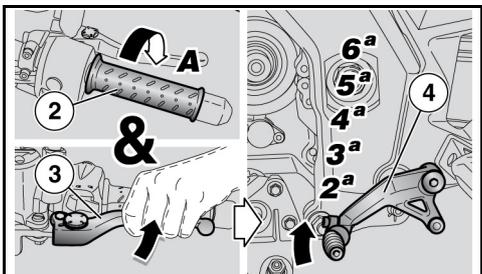
ATTENTION

SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT RABATTUS.

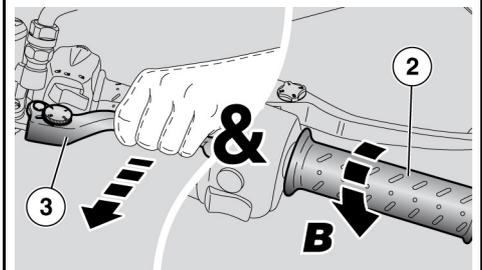
ATTENTION



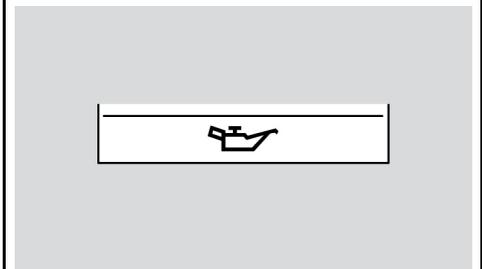
03_17



03_18



03_19



03_20

HUOMIO

MIKÄLI KULJETAT MATKUSTAJAA, OPASTA HÄNTÄ KÄYTTÄYTYMÄÄN SITEN, ETTÄ HÄN EI AIHEUTA HANKALUUKSIA AJON AIKANA.

VARMISTA ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT KOKONAAN PAIKALLEEN.

Lähteäksesi liikkeelle:

- Käynnistä moottori.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

HUOMIO

TUTUSTU TAUSTAPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

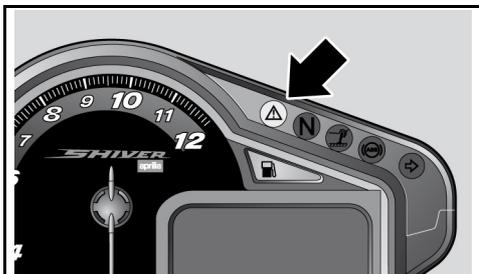
AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

Pour partir :

- Démarrer le moteur.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION

LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



03_21

- Kaasukahvan (2) ollessa vapaana (**As. A**) ja moottorin käydessä minimikierroksilla, paina kytkinvipu (3) loppuun asti.
- Laita 1. vaihde työntämällä vaihdevipua (4) alaspäin.
- Vapauta jarruvipu (vedetty käynnistyksen yhteydessä).

HUOMIO

LIIKKEELLE LÄHDETTÄESSÄ KYTKIMEN VIVUN LIIAN NOPEA TAI ÄKILLINEN VAPAUTTAMINEN SAATTAA PYSÄYTTÄÄ MOOTTORIN JA AJONEUVON SIIHEN PAIKKAAN.

ÄLÄ KAASUTA LIIKAA TAI ÄKILLISESTI KYTKIMEN VIVUN VAPAUTTAMISEN AIKANA. NÄIN VÄLTÄT SEKÄ KYTKIMEN "LUISTAMISEN" (HIDAS VAPAUTUS) ETTÄ ETUPYÖRÄN PYSTYYN NOUSEMISEN (NOPEA VAPAUTUS).

- Päästä kytkinvipu (3) hitaasti ja kiihdytä samanaikaisesti pyörittämällä kaasukahvaa (2) hieman (**Asento B**).

Ajoneuvo lähtee liikkeelle.

- Ensimmäisten ajokilometrien aikana

- Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (3).
- Passer la première vitesse en dirigeant vers le bas le levier de commande de la boîte de vitesses (4).
- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

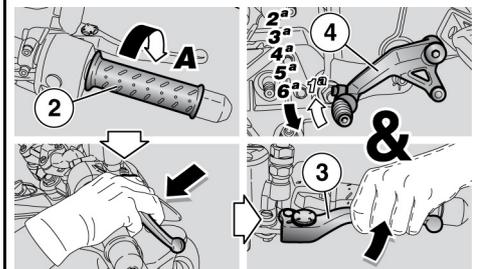
ATTENTION

AU DÉPART, LE RELÂCHEMENT TROP BRUSQUE OU RAPIDE DU LEVIER D'EMBRAYAGE PEUT CAUSER L'ARRÊT DU MOTEUR ET LE BLOCAGE DU VÉHICULE.

NE PAS ACCÉLÉRER BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT DURANT LE RELÂCHEMENT DE L'EMBRAYAGE, EN ÉVITANT AINSI LE « GLISSEMENT » DE L'EMBRAYAGE (RELÂCHEMENT LENT) OU LA LEVÉE DE LA ROUE AVANT OU « CABRAGE » (RELÂCHEMENT RAPIDE).

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer en même temps en tournant modérément la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.



03_22

tulee ajaa rajoitetulla nopeudella, jotta moottori ehtii lämmitä.



ÄLÄ YLITÄ SUOSITELTUA KIERROSLUKUA.

- Nosta nopeutta kiertämällä kaasukahvaa (2) asteittain (**Asento B**), mutta älä ylitä suositeltua kierroslukua.

Kakkosvaihteen asettaminen:



YRITÄ TOIMIA RIITTÄVÄN NOPEASTI.

ÄLÄ AJA AJONEUVOA LIIAN ALHAISILLA KIERROSLUVUILLA.

- Päästä kaasukahva (2) (**Asento A**) paina kytkintä (3), nosta vaihdevipua (4), vapauta kytkimen vipu (3) ja kiihdytä.
- Toista kaksi viimeistä toimenpidettä ja vaihda isommille vaihteille.

- Durant les premiers kilomètres de parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.



NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé.

Pour passer la seconde vitesse :



OPÉRER AVEC UNE CERTAINE RAPIDITÉ.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UN NUMÉRO DE TOURS DU MOTEUR TROP BAS.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**), actionner le levier d'embrayage (3), soulever le levier de commande de la boîte de vitesses (4), relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.



MIKÄLI NÄYTÖLLE TULEE MOOTTORIN ÖLJYNPAINEEN KUVAKE JA YLEINEN HÄLYTYSMERKKIVALO SYTTY, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE PIIRISSÄ ON RIITTÄMÄTÖN.

SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI JA KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltopalvelun puoleen.

VAIHTAMINEN SUUREMMALTA VAIHTEELTA PIENEMMÄLLE ("SUHTEUTTAMINEN") SUORITETAAN SEURAAVISSA TILANTEISSA:

- Alamäkiä ajettaessa ja jarrutettaessa jarrutustehon lisäämiseksi moottorin puristuksen avulla.
- Ylämäkiä ajettaessa, jos käytössä oleva vaihde ei ole nopeuteen sopiva (korkea vaihde, alhainen nopeus) ja moottorin kierros luku laskee.

- Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.



SI DANS L'AFFICHEUR APPARAÎT L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.

DANS CE CAS, ARRÊTER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

LE PASSAGE D'UNE VITESSE SUPÉRIEURE À UNE VITESSE INFÉRIEURE, APPELÉ « RÉTROGRADAGE », S'EFFECTUE :

- Dans les trajets en pente et dans les freinages, en utilisant la compression du moteur pour augmenter l'action de freinage.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

HUOMIO

PIENENNÄ YKSI VAIHDE KERRALLAAN; USEAMMAN VAIHTEEN SAMANAIKAINEN PIENENTÄMINEN SAATTA AIIHEUTTAA MAKSIMIKIERROSLUVUN YLITTÄMISEN.

HILJENNÄ NOPEUTTA VAPAUTTAMALLA KAASUKAHVA ENNEN JA JÄLKEEN VAIHTEEN PIENENTÄMISTÄ VÄLTÄÄKSESI MAKSIMIKIERROSLUVUN YLITTÄMISEN.

- Päästä kaasukahva (2) (**Asento A**)
- Tarpeen vaatiessa hidasta ajoneuvon nopeutta käyttämällä hiukan jarrukahvaa.
- Paina kytkinvipua (3) ja laske vaihdevipua (4) siirtyäksesi pienemmälle vaihteelle.
- Jos jarrukahvat ovat vedettyinä, päästä ne.
- Päästä kytkimen vipu (3) ja kiihdytä hieman.



**MIKÄLI DIGITAALISEEN
MONITOIMINÄYTTÖÖN TULEE**

ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS : LE RÉTROGRADAGE SIMULTANÉ DE PLUSIEURS VITESSES PEUT PROVOQUER LE DÉPASSEMENT DU RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE « SURRÉGIME » .

AVANT ET DURANT LE « RÉTROGRADAGE » D'UNE VITESSE, RALENTIR L'ALLURE EN RELÂCHANT L'ACCÉLÉRATEUR POUR ÉVITER LE « SURRÉGIME » .

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**).
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et ralentir l'allure du véhicule.
- Actionner le levier d'embrayage (3) et abaisser le levier de commande de la boîte de vitesses (4) pour passer la vitesse inférieure.
- Si actionnés, relâcher les leviers de frein.
- Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer modérément.



MOOTTORIN YLIKUUMENEMISESTA VAROITAVA HÄLYTYSMERKKI, TULEE AJONEUVO PYSÄYTTÄÄ JA SEN TULEE ANTAA KÄYDÄ 3000 kierroksella/min (rpm) NOIN KAHDEN MINUUTIN AJAN, JOTTA JÄÄHDYTYSNESTE EHTII KIERTÄÄ JÄRJESTELMÄSSÄ; ASETA SITTEN MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISIN ASETOON "OFF" JA TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ.

MIKÄLI JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖTILAN MERKKIVALO JÄÄ VILKKUMAAN VIELÄ SEN JÄLKEEN KUN NESTEEN MÄÄRÄ ON TARKASTETTU, KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltopalvelun puoleen.

ÄLÄ ASETA VIRTA-AVAINTA ASETOON "KEY OFF", KOSKA SILLOIN JÄÄHDYTTIMEN TUULETTIMET PYSÄHTYVÄT JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖTILASTA HUOLIMATTA JA TÄSSÄ TAPAUKSESSA LÄMPÖTILA NOUSISI VIELÄ ENTISESTÄÄN.

MIKÄLI KOJETAULUUN SYTTY YLEINEN HÄLYTYSMERKKIVALO MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, TARKOITTA A SE, ETTÄ JÄRJESTELMÄSSÄ ON HAVAITU JOITAKIN HÄIRIÖITÄ.

USEIMMITEN MOOTTORI KÄY

SI DANS L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION APPARAÎT LA SIGNALISATION D'UNE ALARME DE SURCHAUFFE DU MOTEUR, ARRÊTER LE VÉHICULE ET LAISSER LE MOTEUR ALLUMÉ À 3 000 tr/min (rpm) POUR DEUX MINUTES ENVIRON, EN PERMETTANT AINSI UNE CIRCULATION RÉGULIÈRE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE SYSTÈME ; POSITIONNER ENSUITE L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR SUR « OFF » ET CONTRÔLER LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

SI LE SIGNAL DE TEMPÉRATURE CONTINUE DE CLIGNOTER APRÈS LE CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia.

NE PAS POSITIONNER LA CLÉ DE CONTACT SUR « KEY OFF » DANS LA MESURE OÙ LES VENTILATEURS DE REFROIDISSEMENT S'ARRÊTERAIENT INDÉPENDAMMENT DE LA TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CE QUI AUGMENTERAIT ENCORE LA TEMPÉRATURE.

SI LE VOYANT DES ALARMES GÉNÉRALES S'ACTIVE SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU

EDELLEEN, MUTTA SEN SUORITUSKYKY LASKEE; KÄÄNNY VÄLITTÖMÄSTI valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN.

KYTKIMEN YLIKUUMENEMINEN VÄLTETÄÄN PITÄMÄLLÄ MAHDOLLISIMMAN VÄHÄN AIKAA MOOTTORI KÄYNNISTETTYNÄ, AJONEUVO PAIKALLAAN VAIHTEEN OLLESSA PÄÄLLÄ JA KYTKIMEN VIPU VEDETTYNÄ.



PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUN KÄYTTÄMINEN PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUKSEN TEHOA JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU, MISTÄ PUOLESTAAN ON SEURAUKSENA PIDON MENETYS.

JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI.

MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI AIHEUTTAA KYTKIMEN YLIKUUMENEMISEN.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI

MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE CERTAINES ANOMALIES ONT ÉTÉ RELEVÉES.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.

POUR ÉVITER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE, NE PAS LAISSER LE MOTEUR TOURNER TROP LONGTEMPS LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ, UNE VITESSE EST ENGAGÉE ET LE LEVIER D'EMBRAYAGE EST ACTIONNÉ.



EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR ARRÊTÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE

**ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN
KITKAOSIEN TIIVISTEIDEN
YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ
PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ
JARRUTUSTEHOA.**

**KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA
HYVÄKSI JA VAIHDA ALEMMILLE
VAIHEILLE JARRUTTAEN SAMALLA
MOLEMMILLA JARRUILLA
AJOITTAISESTI.**

**ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA
ALAMÄESSÄ.**

**JOS ALUSTA ON MÄRKÄ TAI MUUTEN
HEIKKOPITOINEN (LUMI, JÄÄ, MUTA,
JNE.), AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA
VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI
SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT
AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN JA
SITÄ SEURAAVAN KAATUMISEN.**

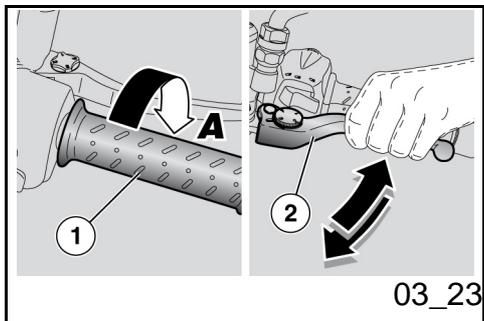
L'EMBRAYAGE.

**EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS
DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES
GARNITURES DE FRICTION
POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI
RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.**

**PROFITER DE LA COMPRESSION DU
MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA
VITESSE CONJOINTEMENT À
L'UTILISATION INTERMITTENTE DES
DEUX FREINS.**

**DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE
PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR
ÉTEINT.**

**SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À
FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE,
VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.),
CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN
ÉVITANT LES FREINAGES OU
MANŒUVRES BRUSQUES QUI
POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE
D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT,
LA CHUTE.**



Moottorin sammutus (03_23)

- Vapauta kaasukahva (1) (**Asento A**), paina asteittain jarruja ja laske samanaikaisesti vaihdetta nopeuden hidastamiseksi.

Nopeuden laskettua ja ennen ajoneuvon täydellistä pysähtymistä:

- Vedä kytkimen vivusta (2) estääksesi moottoria sammumasta.

Ajoneuvon pysähdytyä:

- Aseta vaihdekytkin vapaalle (vihreä merkkivalo "N" syttyneenä).
- Vapauta kytkimen vipu.
- Pidä ainakin yksi jarru vedettynä väliaikaisen pysädyksen aikana.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

Pysäköinti

Pysäköintipaikan valinta on erittäin tärkeää ja

Arret du moteur (03_23)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (1) (**Pos.A**), actionner graduellement les freins et en même temps « rétrograder » les vitesses pour ralentir l'allure.

Réduire l'allure, avant l'arrêt total du véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage (2) pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort (voyant vert « N » allumé).
- Relâcher le levier d'embrayage.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est

pysäköitäessä tulee noudattaa liikennemerkkejä sekä alla olevia neuvoja.

HUOMIO

PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE ALUSTALLE TASAPAINOON SITEN, ETTÄ SE EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ NOJAA AJONEUVOA SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAKAMAAN MAAHAN.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKAAN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, EI MYÖSKÄÄN LAPSILLE. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

HUOMIO

KAATUMISEN TAI AJONEUVON LIIALLISEN KALLISTAMISEN SEURAUKSENA SAATTAÄ POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.



ÄLÄ LASKE OMAA TAI MATKUSTAJAN

très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR

PAINOA SIVUSEISON TATUEN VARAAN.

**EXPLOSIF SOUS CERTAINES
CONDITIONS.**



**NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI
DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE
LATÉRALE.**

Katalysaattori

Ajoneuvo on varustettu äänenvaimentimella, jonka metallinen kolmitoiminen katalysaattori on tyyppiä "platina - palladium - rodium".

Tämän laitteen tarkoituksena on hapettaa CO (hiilimonoksidi) ja HC (hiilivedyt), joita esiintyy pakokaasuissa ja muuttaa ne vastaavasti hiilidioksidiksi ja vesihöyryksi.



**VÄLTÄ AJONEUVON PYSÄKÖIMISTÄ
KUIVAN RUOHON LÄHEISYYTEEN TAI
PAIKKOIHIN, JOIHIN LASTEN ON
HELPPO PÄÄSTÄ, KOSKA
KATALYSAATTORI KUUMENEE KÄYTÖN
AIKANA ERITTÄIN KUUMAKSI; KIINNITÄ
SIIS ERITYISTÄ HUOMIOTA JA VÄLTÄ
KAIKENLAISTA KONTAKTIA ENNEN
KUIN SE ON TÄYSIN JÄÄHTYNYT.**

**ÄLÄ KÄYTÄ LYIJYLLISTÄ BENSIINIÄ,
KOSKA SE AIHEUTTAA**

Pot d'échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif a pour fonction d'oxyder le CO (monoxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.



**ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À
PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES
OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES
AUX ENFANTS DANS LA MESURE OU LE
POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE
ATTEINT EN UTILISATION DES
TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. FAIRE
PAR CONSÉQUENT LA PLUS GRANDE
ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT**

KATALYSAATTORIN TUHOUTUMISEN.**AVANT SON REFROIDISSEMENT
COMPLET.****NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU
PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA
PROVOQUE LA DESTRUCTION DU
CATALYSEUR.**

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä minkä tahansa laitteen tai oleellisen osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

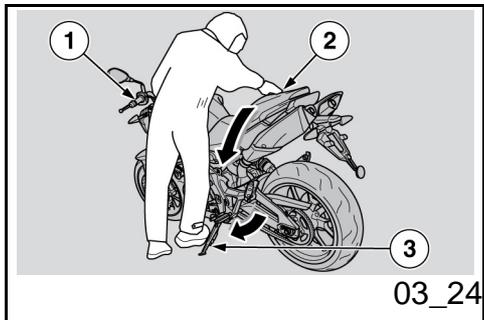
Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun **Aprilia**-huoltoliikkeeseen.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un concessionnaire officiel

**HUOMAUTUS**

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

Tukijalka (03_24)

Siinä tapauksessa, että mistä tahansa syystä (esimerkiksi ajoneuvon siirtämiseksi) on seisontatuki jouduttu palauttamaan sisälle, ajoneuvon asettamiseksi seisontatuen varaan on toimittava seuraavalla tavalla:

- Valitse pysäköintipaikka.
- Tartu vasempaan kahvaan (1) ja aseta oikea käsi ajoneuvon takaosan päälle (2).
- Työnnä sivuseisontatukea oikealla jalalla siten, että se suoristuu täysin (3).
- Kallista skootteria, kunnes seisontatuki nojaa maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasemmalle.



VARMISTA, ETTÄ PYSÄKÖINTIPAIKKA ON ESTEETÖN SEKÄ MAAPERÄLTÄÄN TASAINEN JA VAKAA.

HUOMIO

aprilia.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Bequille (03_24)

Au cas où une manœuvre quelconque (par exemple : le déplacement du véhicule) aurait demandé la rentrée de la béquille, procéder comme suit pour replacer le véhicule sur la béquille :

- Choisir la zone de stationnement.
- Saisir la poignée gauche (1) et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.



VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT SOIT DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.

ATTENTION



VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO PYSYYPYSTYSSÄ.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

HUOMIO

JOS KÄYTÄT LEVYLUKKOA, MUISTA IRROTTAA SE AINA ENNEN AJAMISEEN RYHTYMISTÄ. JOS NÄIN EI TEHDÄ, SAATTAA SEURAUKSENA OLLA JARRUJÄRJESTELMÄN VAKAVAT VAURIOT, NIISTÄ JOHTUVAT ONNETTOMUUDET, FYYSISET VAURIOT JA JOPA KUOLEMANTAPAUKSET.

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa. Pysäköi ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle. Käytä mahdollisuuksien mukaan lisävarustetta varkauden estoon. Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä. Kirjoita tälle sivulle henkilötietosi ja puhelinnumerosi, joiden avulla omistaja on helppo löytää, mikäli ajoneuvo löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrive ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de

SUKUNIMI:

.....

NIMI:

.....

OSOITE:

.....

.....

PUHELINNUMERO:

.....

VAROITUS

**MONISSA TAPAUKSISSA VARASTETUT
AJONEUVOT TUNNISTETAAN KÄYTTÖ-
JA HUOLTO-OPPAASEEN
KIRJOITETTujen TIETOJEN AVULLA**

.

découverte suite à un vol.

PRÉNOM :

.....

NOM :

.....

ADRESSE :

.....

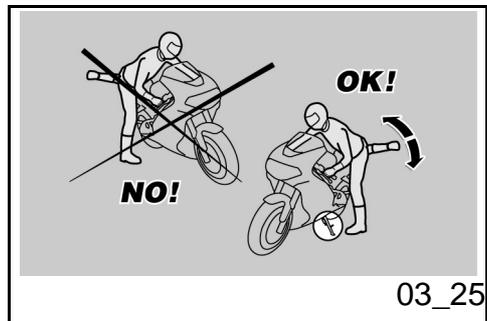
.....

N° DE TÉLÉPHONE :

.....

AVERTISSEMENT

**DANS DE NOMBREUX CAS, LES
VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS
GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES
SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET
D'ENTRETIEN.**

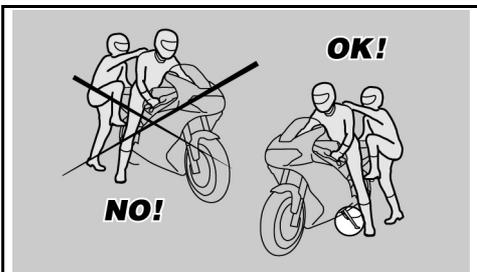


Perusturvallsuussäännöt (03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Seuraaviin ohjeisiin tulee kiinnittää erityisen suurta huomiota, koska niiden tarkoituksena on lisätä turvallisuutta, ja niitä noudattamalla vältetään henkilöihin, tavaroihin ja itse ajoneuvoon kohdistuvilta vaurioilta, jotka ovat seurauksena kuljettajan kaatumisesta tai matkustajan putoamisesta ajoneuvon päältä ja/tai itse ajoneuvon kaatumisesta.

Normes de sécurité de base (03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter d'endommager les personnes, les biens et le véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.



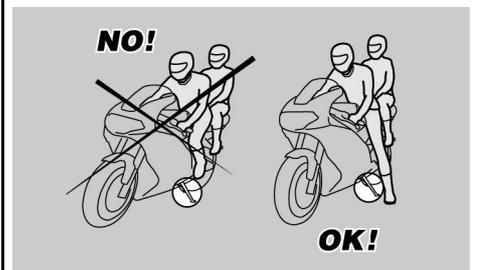
03_26

Ajoneuvon päälle nousemisen ja sieltä laskeutumisen tulee tapahtua esteettömin liikkein ja käsien ollessa vapaina (ei esineitä, päälle pukematonta kypärää, käsineitä tai suojalaseja)

Nouse ja laskeudu ainoastaan ajoneuvon vasemmalta puolelta ja ainoastaan sivuseisontatuen ollessa alhaalla.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.



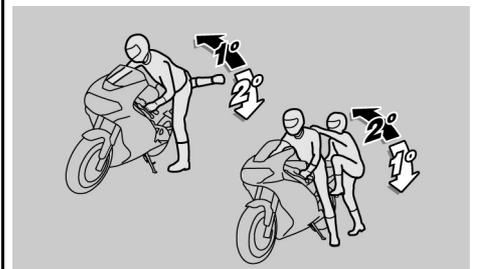
03_27

Seisontatuki on suunniteltu kestämään ajoneuvon painon pienellä kuormalla, ilman kuljettajaa ja matkustajaa.

Ajoasentoon nousu ajoneuvon ollessa sivuseisontatuen varassa on sallittu ainoastaan kaatumisen ja kumoon menemisen estämiseksi, eikä sivuseisontatukea tule kuormittaa kuljettajan tai matkustajan painolla.

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'un minimum de charge, sans conducteur et passager.

La montée en position de conduite, avec le véhicule placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du conducteur et du passager sur la béquille latérale.



03_28

Nousun ja laskun aikana ajoneuvon paino saattaa aiheuttaa tasapainon menetyksen, jolloin vaarana saattaa olla kaatuminen ja kumoon meneminen.

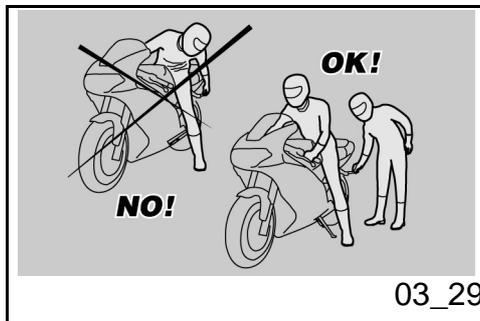
HUOMIO

KULJETTAJA ON AINA ENSIMMÄINEN AJONEUVON PÄÄLLE NOUSTAESSA JA VIIMEINEN SIELTÄ LASKEUDUTTAESSA. KULJETTAJAN TEHTÄVÄ ON PITÄÄ AJONEUVOA VAKAASTI TASAPAINOSSA MATKUSTAJAN NOUSTESSA KYTYIIN JA SIELTÄ POIS.

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER



03_29

Matkustajan on puolestaan liikuttava varovaisesti noustessaan ja laskeutuessaan, jotta hän ei tulisi vaarantaneeksi ajoneuvon tai kuljettajan tasapainoa.

HUOMIO

AJAJAN TEHTÄVÄNÄ ON OPASTAA MATKUSTAJAA KYIITIIN NOUSEMISESSA SEKÄ SIELTÄ LASKEUTUMISESSA.

AJONEUVO ON VARUSTETTU ERITYISILLÄ MATKUSTAJAN JALKATUILLA, JOIDEN TARKOITUKSENA ON HELPOTTAA MATKUSTAJAN NOUSUA KYIITIIN JA SIELTÄ POISTUMISTA. MATKUSTAJAN TULEE KÄYTTÄÄ AINA VASENTA JALKATUKEA AJONEUVON KYIITIIN NOUSTESSAAN JA SIELTÄ POISTUESSAAN.

ÄLÄ EDES YRITÄ LASKEUTUA ALAS AJONEUVON PÄÄLTÄ HYPPÄÄMÄLLÄ TAI OJENTAMALLA JALAN MAAHAN. KUMMASSAKIN TAPAUKSESSA AJONEUVON TASAPAINO JA VAKAUS VOIVAT KÄRSIÄ.

HUOMIO

MATKATAVARAT JA AJONEUVON TAKAOSAAN KIINNITETYT TAVARAT SAATTAVAT ESTÄÄ AJONEUVON

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le conducteur.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIED GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

ATTENTION

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

SELKÄÄN NOUSUA JA SIELTÄ POISTUMISTA.

JOKA TAPAUKSESSA VALMISTAUDU SUORITTAMAAN NOUSU OIKEAN JALAN HALLITULLA LIIKKEELLÄ, JOKA EI SAA OSUA AJONEUVON TAKAOSAAN VAAN KULKEA SEN YLI (TAKAOSA TAI MATKATAVARAT) ILMAN ETTÄ AJONEUVON TASAPAINO JÄRKKYY.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

NOUSU

- Tartu ohjaustankoon oikein ja nouse ajoneuvon selkään kuormittamatta sivuseisontatukea painollasi.

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

HUOMIO

MIKÄLI ET YLETY ASETTAMAAN KUMPAKIN JALKAASI MAAHAN, ASETA MAAHAN OIKEA JALKA (JOS AJONEUVON TASAPAINO JÄRKKYY, SIVUSEISONTATUKI "SUOJAA" VASEN PUOLTA) JA PIDÄ VASEN JALKA VALMIINA LASKEUTUMAAN

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Laske kummatkin jalat maahan ja suorista ajoneuvo ajoasentoon pitämällä se tasapainossa.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

HUOMIO**ATTENTION**

KULJETTAJA EI SAA VETÄÄ ULOS TAI EDES YRITTÄÄ VETÄÄ ULOS MATKUSTAJAN JALKATUKEA AJOASENNOSSA OLLESSAAN. VAARANA ON AJONEUVON TASAPAINON JA VAKAUDEN MENETTÄMINEN.

- Matkustajan tulee vetää kaksi jalkatukeaan ulos.
- Opasta matkustajaa ajoneuvon kyytiin nousemisessa.
- Työnnä sivuseisontatuki vasemmalla jalalla kokonaan sisälle.

LASKEUTUMINEN

- Valitse sopiva pysäköintipaikka.
- Pysäytä ajoneuvo.



VARMISTA, ETTÄ PYSÄKÖINTIPAIKKA ON ESTEETÖN SEKÄ MAAPERÄLTÄÄN TASAINEN JA VAKAA.

- Vedä vasemman jalan korolla sivuseisontatuki ulos ja suorista se kokonaan.

HUOMIO

MIKÄLI ET YLETY ASETTAMAAN

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

- Faire extraire au passager les deux repose-pieds passager.
- Instruire le passager à propos de la montée sur le véhicule.
- Agir avec le pied gauche sur la béquille latérale et la faire rentrer complètement.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.



VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT SOIT DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE

**KUMPAAKIN JALKAASI MAAHAN,
ASETA MAAHAN OIKEA JALKA (JOS
AJONEUVON TASAPAINO JÄRKKYY,
SIVUSEISONTATUKI "SUOJAA"
VASEN PUOLTA) JA PIDÄ VASEN
JALKA VALMIINA LASKEUTUMAAN**

- Aseta molemmat jalat maahan ja pidä ajoneuvoa tasapainossa ajoasennossa.
- Opasta matkustajaa ajoneuvon päältä laskeutumisessa.



**KAATUMIS- JA PUTOAMISVAARA.
VARMISTA, ETTÄ MATKUSTAJA ON
LASKEUTUNUT ALAS AJONEUVON
KYYDISTÄ.
ÄLÄ KUORMITA SIVUSEISONTATUKEA
PAINOLLASI**

- Kallista ajoneuvoa kunnes seisontatuki laskeutuu maahan.
- Tartu ohjaustankoon kunnolla ja tule pois ajoneuvon selästä.
- Kierrä ohjaustanko kokonaan vasempaan.
- Työnnä matkustajan jalkatuet sisälle.

**POSER LES DEUX PIEDS À TERRE,
POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE
DÉSÉQUILIBRE LE CÔTÉ GAUCHE EST
PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE
LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE
PRÊT À ÊTRE POSÉ.**

- Poser les deux pieds à terre et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
- Instruire le passager sur la descente du véhicule.



**RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.
S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST
BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.
NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA
BÉQUILLE LATÉRALE.**

- Incliner le véhicule afin de poser la béquille au sol.
- Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Faire rentrer les repose-pieds passager.

HUOMIO



**VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO PYSYY
PYSTYSSÄ.**

ATTENTION



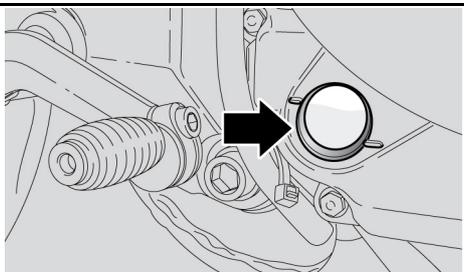
**S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU
VÉHICULE.**

SL 750 SHIVER

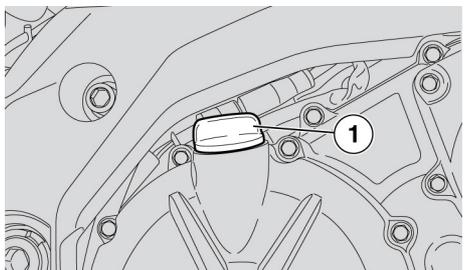
aprilia



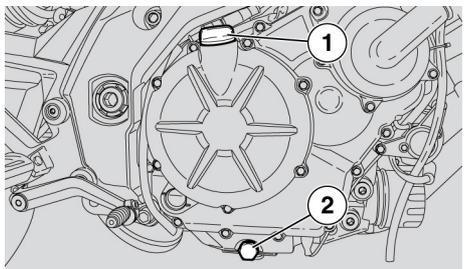
**Luku 04
Huolto
Chap. 04
L'entretien**



04_01



04_02



04_03

Öljytason tarkistus (04_01)

Tarkasta moottoriöljyn määrä säännöllisin väliajoin.

HUOMAUTUS

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTA A KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYISSIONÄ TAI EPÄTASAISSION MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTÖSSÄ.



MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄ TULEE TARKASTAA LÄMPIMÄSTÄ MOOTTORISTA.

JOS MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄ TARKASTETAAN KYLMÄSTÄ MOOTTORISTA, ÖLJY SAATTAA LASKEUTUA VÄLIAIKAISESTI MINIMITASON ALAPUOLELLE.

TÄMÄ EI SINÄLLÄÄN OLE ONGELMALLISTA KUNHAN VAIN HÄLYTYSMERKKIVALO EI SYTY YHTÄ AIKAA NÄYTÖN MOOTTORIÖLJYN PAINE -KUVAKKEEN KANSSA.

HUOMIO

MOOTTORIN LÄMMITTÄMISEKSI JA MOOTTORIÖLJYN LÄMPÖTILAN NOSTAMISEKSI KÄYTTÖLÄMPÖTILAAN,

Verification niveau d'huile (04_01)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

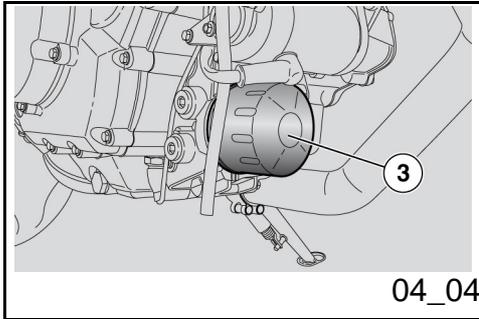


LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ MOTEUR CHAUD.

EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR FROID, L'HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU « MIN ».

CELA NE CONSTITUE AUCUN PROBLÈME TANT QUE L'ÉCLAIRAGE COMBINÉ DU VOYANT D'ALARME ET DE L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR SUR LE TABLEAU DE BORD NE SE PRODUIT PAS.

ATTENTION



EI OLE RIITTÄVÄÄ ANTAA PAIKALLAAN OLEVAN AJONEUVON KÄYDÄ MINIMIKIERROKSILLA.

SENSIJAAN ON TARKASTUS SUORITETTAVA JOKO MATKAN TAI NOIN 15 KILOMETRIN (10MI) PITUISEN KAUPUNGIN ULKOPUOLELLA SUORITETUN AJON JÄLKEEN (RIITTÄVÄ RASITUS MOOTTORIÖLJYN LÄMPÖTILAN NOSTAMISEKSI).

- Pysäytä moottori.
- Pidä ajoneuvoa pystyasennossa molemmat renkaat maassa.
- Tarkasta öljytaso kampikammion tarkastusaukosta.

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso

Ero "**MAX**"- ja "**MIN**"-viitteiden välillä on noin 600 ml (36.61 cu in).

- Taso on sopiva, jos se ulottuu osapuulleen "**MAX**"-tasoon.

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE TRAVAIL, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI AVEC LE VÉHICULE ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU ENVIRON 15 km (10 mi) SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER L'HUILE MOTEUR À TEMPÉRATURE).

- Arrêter le moteur.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées sur le sol.
- Contrôler le niveau d'huile à travers la fente respective sur le carter moteur.

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre « **MAX** » et « **MIN** » est d'environ 600 cm³ (36.61 cu in).

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau « **MAX** ».

Öljyn lisäys (04_02)

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, JOTTA MOOTTORILLE EI AIHEUTUISI VAKAVIA VAURIOITA.

Jos on tarpeen lisätä moottoriöljyä:

- Ruuvaa auki ja irrota korkki (1).

Jos käytät suppiloa tai muuta vastaavaa, tarkasta, että se on puhdas.



ÄLÄ LISÄÄ ÖLJYYN LISÄAINEITA TAI MITÄÄN MUUTAKAAN.

HUOMIO

KÄYTÄ HYVÄLAATUISTA 15 W - 50 ÖLJYÄ.

- Täytä säiliö oikealle tasolle.

Appoint d'huile (04_02)

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI ALLER EN-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

- Dévisser et enlever le bouchon (1).

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

ATTENTION

UTILISER DE L'HUILE DE BONNE QUALITÉ, GRADE 15W - 50.

- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.

Öljyn vaihto (04_03, 04_04)

MOOTTORIÖLJYN JA MOOTTORIÖLJYN SUODATTIMEN VAIHTO SAATTAA OSOITTAUTUA VAIKEAKSI JA MONIMUTKAISEKSI KOKEMATTOMALLE TEKIJÄLLE.

TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun.

JOS KUITENKIN HALUAT SUORITTA A TOIMENPITEEN ITSE, SEURAA TARKOIN SEURAAVIA OHJEITA.

Tarkasta moottoriöljyn määrä säännöllisin väliajoin.

Vaihto:

HUOMIO

ÖLJY VALUU HELPOMMIN KOKONAAN ULOS SILLOIN KUN SE ON LÄMMINTÄ JA SIKSI JUOKSEVAMPAA. TÄMÄ TILA SAAVUTETAAN YLI 20 MINUUTTIA KESTÄNEEN NORMAALIKÄYTÖN JÄLKEEN.

Vidange d'huile (04_03, 04_04)

LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME PROCÉDER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

Pour réaliser la vidange :

ATTENTION

POUR OBTENIR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET PAR CONSÉQUENT PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



LÄMMITETYN MOOTTORIN ÖLJY ON ERITTÄIN KUUMAA. VARO, ETTET POLTA ITSEÄSI KUUMALLA ÖLJYLLÄ SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN AIKANA.

- Puhdista rievulla huolellisesti täyttöaukkoa ympäröivä alue (1) mahdollisesta liasta.
- Aseta tyhjennyskorkin (2) kohdalle astia, jonka tilavuus on vähintään 4000 ml (244 cu in) .
- Kierrä auki ja ota pois tyhjennyskorkki (2).
- Kierrä auki ja ota pois täyttöaukon korkki (1).
- Tyhjennä ja anna öljyn valua vielä muutaman minuutin ajan astiaan.
- Vaihda tyhjennyskorkin (2) tiivistysrenkas uuteen.
- Poista tyhjennyskorkin (2) magneettiin tarttuneet metallihiukkaset.
- Kierrä tyhjennyskorkki (2) kiinni ja kiristä.

Kiristysmomentit (Nm)

Öljyn tyhjennyskorkki - M16x1,5
19 Nm (14.01 lbf ft)



LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.

- Avec un chiffon, nettoyer soigneusement la zone environnant le bouchon de remplissage (1) d'éventuels dépôts de saleté.
- Positionner un récipient d'une capacité supérieure à 4 000 cm³ (244 cu in) au niveau du bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Remplacer la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2).
- Retirer les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (2).

Couples de blocage (N*m)

Bouchon de vidange d'huile - M16x1,5*19 Nm (14.01 lbf ft)***MOOTTORIÖLJYN
VAIHTO**

- Vaihda moottoriöljyn suodatin (3) joka 20000 km (12428 mi) (tai aina moottoriöljyn vaihdon yhteydessä).
- Irrota moottoriöljyn suodatin (3).

Älä käytä käytettyä öljyä uudelleen.

- Kiristä uusi moottoriöljyn suodatin (3) paikalleen.

SUODATTIMEN**REPLACEMENT DU FILTRE À HUILE
MOTEUR**

- Remplacer le filtre à huile moteur (3) tous les 20 000 km (12 428 mi) (ou à chaque vidange d'huile moteur).
- Déposer le filtre à huile moteur (3).

**Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé
précédemment.**

- Visser le nouveau filtre à huile moteur (3).

Pneumatici

Tässä ajoneuvossa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).



**TARKASTA RENGASPAINHEET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

**JOS RENKAAT OVAT KUUMAT,
MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.**

**SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ
AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.**

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À
TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

**SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE.**

**EFFECTUER LA MESURE SURTOUT
AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.**

JOS RENGASPAINEN ON LIIAN KORKEA, MAASTON EPÄTASAISUUDET EIVÄT VAIMENNUVAAN NE VÄLITTYVÄT OHJAUSTANKKON, MIKÄ PUOLESTAAN VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA SEKÄ PITOAA KAARTEISSA.

JOS TAAS RENGASPAINEN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, MIKÄ PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA RENGASKUMIN LIUKUMISEN VANTEEN PÄÄLLE TAI SEN IRTOAMISEN JA TÄSTÄ JOHTUVAN HALLINNAN MENETYKSEN.

ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT VOIVAT IRROTTA VANTEILTA.

KAARTEISSA SKOOTTERI VOI MÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN.

TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOAA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA.

VAIHTA RENGAS, JOS SE ON KULUNUT TAI JOS KULUTUSPINNASSA ON YLI 5 MM:N (0,197 IN) KOKOINEN REIKÄ.

RENKAAN KORJAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSÉMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU VÉHICULE.

REMPLENER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5

**KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN
SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA.**

**TARKASTA, ETTÄ
RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA
SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT
RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN
TYHJENTYMISEN. VAIHTO-, KORJAUS-,
HUOLTO- JA
TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT
HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTA
SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA
TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA.**

**TÄSTÄ SYYSTÄ NÄIDEN
TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA
VARTEN SUOSITTELEMME
KÄÄNTYMÄÄN VALTUUTETUN
Aprilia-HUOLTOPALVELUN TAI
ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN
PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET,
NIIDEN PINNASSA VOI OLLA LIUKAS
KERROS: AJA ENSIMMÄISET
KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE
RENKAITA NESTEELLÄ, JOKA EI NIILLE
SOVI. JOS RENKAAT OVAT VANHAT
MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN
KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA
EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ
PITOA.**

**TÄSSÄ TAPAUKSESSA VAIHDA
RENKAAT UUSIIN.**

mm (0.197 in).

**APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE
FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.
UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX
DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE
CONSTRUCTEUR.**

**CONTRÔLER QUE LES VALVES DE
GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS
LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN
D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE
DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.
LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT,
RÉPARATION, ENTRETIEN ET
ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS
IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE
RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS
APPROPRIÉS ET EN AYANT
L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.**

**POUR CETTE RAISON, IL EST
CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN
CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia OU
À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR
L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS
PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT
NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE
RECOUVERTS D'UNE PATINE
GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT
LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE
PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN
LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS
SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS
COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT**

DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Minimi urasyvyys kulutuspinnaassa:

etu- ja taka 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) eikä kuitenkaan koskaan alle käyttömaan laissa määrätyn minimin.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) et de toute façon non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

Hehkutulpan irrotus

HUOMIO

SYTYTYSTULPAN IRROTTAMINEN, TARKASTUS, PUHDISTUS JA VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun **aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA** valtuutetusta **aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.**

Depose de la bougie

ATTENTION

POUR RÉALISER LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION, LE NETTOYAGE ET LE REMPLACEMENT DES BOUGIES, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel **aprilia** **OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN** Concessionnaire officiel **aprilia.**

Sivukylkien irrotus (04_05, 04_06)

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN AJONEUVON TOISEEN PUOLEEN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA PUOLIA.

- Kierrä auki etupuolen ylempi kiinnitysruuvi (1) ja ota se pois.
- Kierrä auki etupuolen alempi kiinnitysruuvi (2) ja ota se pois.
- Kierrä auki sivukuoren kiinnitysruuvi (3) ja ota se pois.
- Irrota sivukuori (4).
- Kierrä takaosan kiinnitysruuvi (5) auki ja irrota sivumuotosuojus (6).

Demontage des joues laterales (04_05, 04_06)

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

- Dévisser et enlever la vis de fixation avant supérieure (1).
- Dévisser et enlever la vis de fixation avant inférieure (2).
- Dévisser et enlever la vis de fixation du cache latéral (3).
- Déposer le cache latéral (4).
- Dévisser et enlever la vis de fixation arrière (5) et déposer le carénage latéral (6).

Ilmansuodattimen irrotus

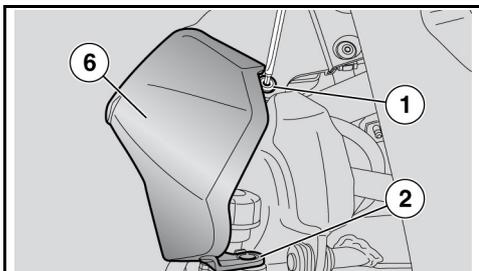
HUOMIO

ILMANSUODATTIMEN IRROTTAMINEN, TARKASTUS JA VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA

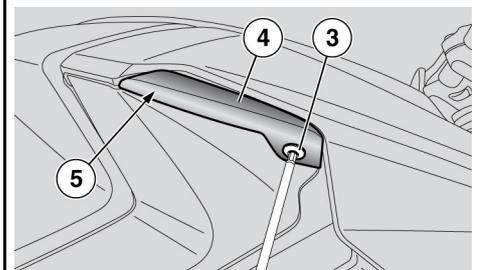
Demontage du filtre a air

ATTENTION

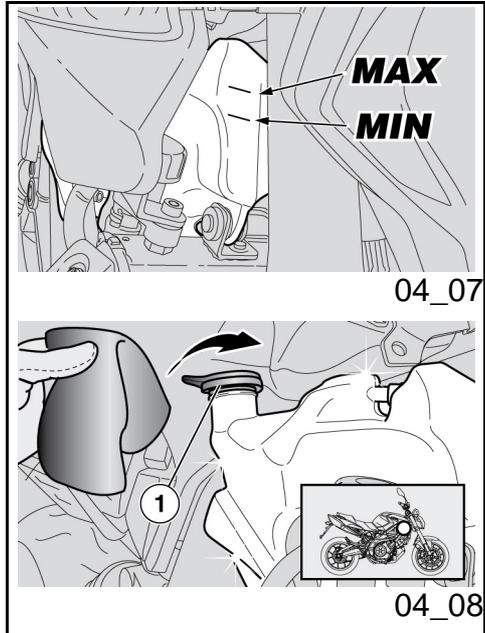
POUR RÉALISER LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION ET LE REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI



04_05



04_06



PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Jäähdytysnestetaso (04_07, 04_08)



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS SEN JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON «MIN».

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO

Niveau liquide de refroidissement (04_07, 04_08)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE



VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN NESTEEN VAIHTAMISEKSI

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ IRROTA KORKKIA JÄÄHDYTYSNESTEEN PAISUNTASÄILIÖSTÄ (1) MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. JOUTUESSAAN KOSKETUKSIIN IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA SAATTA AINE AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

HUOMAUTUS

VAIHDON SUORITTAMISEKSI ON KÄÄNNYTTÄVÄ valtuutetun Aprilia-huoltoliikkeen PUOLEEN.



ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS ENLEVER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION (1) LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

N.B.

Suurita jäähdytysnesteen määrän tarkastus ja mahdollinen lisääminen moottorin ollessa kylmä

POUR LE REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



Effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement lorsque le moteur est froid.

TARKASTUS JA TÄYTTÖ

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Pidä ajoneuvoa pystyasennossa molemmat renkaat maassa.
- Käännä ohjaustankoa vasemmalle ajoneuvoa kallistamatta.
- Varmista, että paisuntasäiliössä olevan nesteen taso on "MAX"- ("MAX"= maksimitaso) ja "MIN"- ("MIN"= minimitaso) viitteiden välissä.

Jos näin ei ole:

- Irrota oikea sivumuotosuojus.
- Ota täyttökorkki (1) pois.
- Täytä suositellulla jäähdytysnesteellä kunnes nesteen

CONTRÔLE ET REMPLISSAGE

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- Braquer le guidon vers la gauche en maintenant le véhicule en position verticale.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères « **MAX** » (« **MAX** »= niveau maximum) et « **MIN** » (« **MIN** »= niveau minimum).

Dans le cas contraire :

- Déposer le carénage latéral droit.
- Déposer le bouchon de remplissage (1).
- Remplir avec le liquide de

taso olottu osapuileen
"MAX"-viitteeseen. Älä ylitä sallittua
tasoa, ettei neste pursuuisi yli
moottorin käydessä.

- Aseta täyttökorkki (1) uudelleen paikalleen ja kiristä.

refroidissement conseillé, jusqu'à ce
que le niveau du liquide atteigne à
peu près le repère « **MAX** ». Ne pas
dépasser ce niveau, afin d'éviter
qu'une fuite de liquide ne se
produise durant le fonctionnement
du moteur.

- Repositionner et bloquer le bouchon de remplissage (1).

HUOMIO

**JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON
LIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ
TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET
JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT.**

ATTENTION

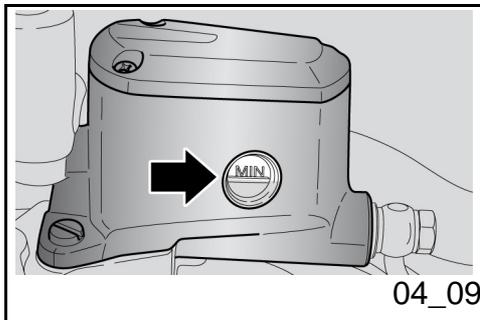
**EN CAS DE CONSOMMATION
EXCESSIVE DE LIQUIDE DE
REFROIDISSEMENT ET SI LE
RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER
L'ABSENCE DE FUITES DANS LE
CIRCUIT.**

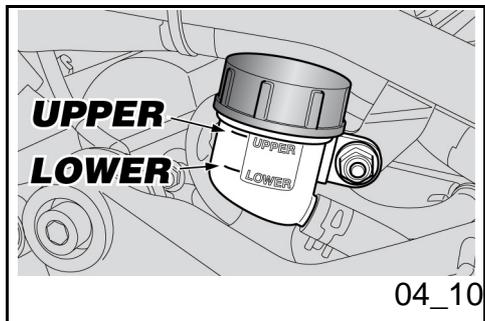
Jarrunestetasen tarkistus (04_09, 04_10)

- Etujarrun nestetaso tarkastetaan asettamalla ajoneuvo seisontatuen varaan ja kiertämällä ohjaustankoa siten, että säiliön sisältämän nesteen pinta on samansuuntainen itse säiliön reunan kanssa.
- Varmista, että säiliön sisältämä neste ylittää "MIN"-viitteen.
- Takajarrun nestetaso tarkastetaan

Controle du niveau de l'huile des freins (04_09, 04_10)

- Pour le frein avant, positionner le véhicule sur la béquille et tourner le guidon de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** ».





pitämällä ajoneuvoa pystysuorassa asennossa ja varmistamalla sitten, että säiliön sisältämän nesteen pinta on samansuuntainen itse säiliön reunan kanssa.

- Varmista, että säiliön sisältämä neste ylittää "LOWER"-viitteen.

Jos nesteen taso ei ylety edes "LOWER" / "MIN" - viitteeseen, huolehdi täytöstä.

- Tarkasta jarrupalojen ja levyjen kuluneisuus.
- Mikäli jarrupaloja ja/tai -levyä ei tarvitse vaihtaa, lisää nestettä.

- Pour le frein arrière, maintenir le véhicule en position verticale et vérifier que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **LOWER** ».

Si le liquide ne rejoint pas au moins le repère « **LOWER** » / « **MIN** », procéder au remplissage.

- Vérifier l'usure des plaquettes et du disque de frein.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Nesteen lisäys jarrujärjestelmään

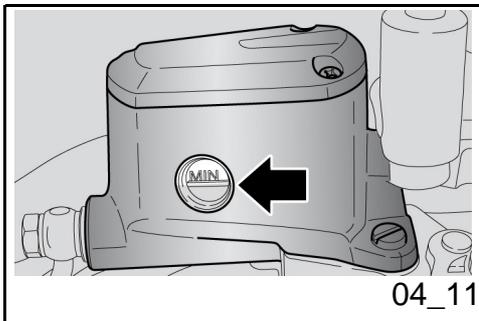
HUOMIO

JARRUJÄRJESTELMÄN NESTEIDEN TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun suoritettavaksi; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta Aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



Kytkinnesteen tarkistaminen (04_11)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että säiliön sisältämä neste on samansuuntainen itse säiliön reunan kanssa.
- Varmista, että säiliön sisältämä neste ylittää "MIN"-viitteen.

Jos nesteen taso ei ylety edes "MIN"-merkkiin, huolehdi täytöstä.

Kytkinnesteen lisäys

HUOMIO

KYTKINNESTEEN TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun **SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA** valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta **HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.**

Contrôle liquide d'embrayage (04_11)

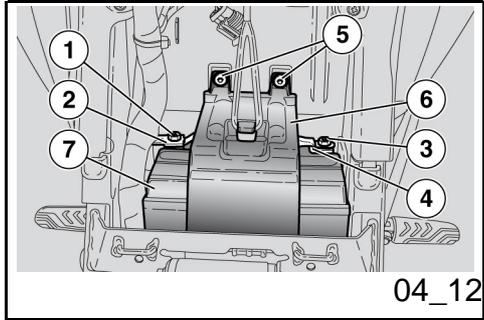
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Tourner le guidon de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « MIN » :

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN », procéder au remplissage.

Appoint liquide d'embrayage

ATTENTION

POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE D'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN Concessionnaire officiel aprilia.



Uuden akun käyttöönotto (04_12)

- Varmista, että virtalukko on asennossa "OFF".
- Poista kuljettajan satula.
- Kierrä auki ruuvi (1) negatiivisesta liittimestä (-) ja ota se pois.
- Siirrä negatiivista johtoa (2) sivuun.
- Kierrä auki ruuvi (3) positiivisesta liittimestä (+) ja ota se pois.
- Siirrä positiivista johtoa (4) sivuun.
- Kierrä auki ja irrota kaksi ruuvia (5).
- Irrota akun kiinnityslevy (6).
- Tartu tukevasti akkuun (7) ja nosta se pois paikaltaan.
- Aseta akku (7) tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.
- Aseta kuljettajan satula sitten takaisin paikalleen.

HUOMIO

LIITÄ KOKOAMISVAIHEESSA ENSIN POSITIIVISEN LIITTIMEN (+) KAAPELI JA SITTEN NEGATIIVISEN (-).



TARKASTA, ETTÄ AKUN KAAPELIEN JA LIITTIMIEN TERMINAALIT OVAT:

- HYVÄKUNTOISET (SYÖPYMÄTTÖMÄT

Mise en service d'une batterie neuve (04_12)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage se trouve sur « OFF ».
- Retirer la selle du pilote.
- Dévisser et enlever la vis (1) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- Dévisser et enlever la vis (3) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (4).
- Dévisser et enlever les deux vis (5).
- Déposer la bride de blocage de la batterie (6).
- Saisir solidement la batterie (7) et la retirer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie (7) sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Repositionner la selle du pilote.

ATTENTION

LORS DE LA REPOSE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).



JA PUHTAAT)

;

-

RASVATTU NEUTRAALILLA RASVALLA
TAI VASELIINILLA

CONTRÔLER QUE LES COSSES DES
CÂBLES ET LES BORNES DE LA
BATTERIE SOIENT :

EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE
OU DE DÉPÔTS) ;

COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE
VASELINE.

Elektrolyyttitason tarkistus

VAROITUS

TÄMÄ AJONEUVO ON VARUSTETTU
HUOLTOVAPAALLA AKULLA, JOKA EI
VAADI MINKÄÄNLAISIA TOIMENPITEITÄ,
PAITSI SATUNNAISEN TARKASTUKSEN
JA MAHDOLLISEN UUELLEEN
LATAUKSEN.

Verification du niveau de l'électrolyte

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE
BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN
ET NE DEMANDE AUCUN TYPE
D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE
OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE
RECHARGE.

Akun lataus

- Irrota akku.
- Varaa käyttöösi sopiva akkulaturi.
- Aseta akkulaturi halutulle lataustyypille.
- Kytke akku laturiin.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge indiqué.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

HUOMIO



ATTENTION

HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA JA VÄLTÄ LATAUKSEN AIKANA VAPAUTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Käynnistä laturi.

Allumer le chargeur de batterie.

Tekniset ominaisuudet

LATAUSTYYPPI

Lataus - Normaali

Sähkövirta - 1,0A

Aika - 8-10 tuntia

Lataus - Nopea

Sähkövirta - 10A

Aika - 0,5 tuntia

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,0 A

Temps - 8-10 heures

Recharge - Rapide

Courant électrique - 10 A

Temps - 0,5 heures

Pitkä seisonta-aika



MIKÄLI AJONEUVOA EI KÄYTETÄ YLI KAHTENKYMMEEN PÄIVÄÄN, KYTKE IRTI 30 A:N SULAKKEET, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN MONITOIMITIETOKONEEN

Longue inactivité



SI LE VÉHICULE NE SERA PAS UTILISÉ PENDANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LES FUSIBLES DE 30 A, AFIN D'ÉVITER UNE DÉGRADATION DE LA BATTERIE, DUE À UNE

VIRRANKULUTUKSEN AIHEUTTAMALTA AKUN KULUMISELTA.**HUOMIO**

30 A:N SULAKKEIDEN POISTAMINEN AIHEUTTAA TOIMINTOJEN NOLLAANTUMISEN: DIGITAALISEN KELLON, MATKATIETOJEN SEKÄ KRONOMETRIN MITTAUSTULOSTEN.

Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

- Irrota akku.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota johdot liittimistä.

HUOMAUTUS

ENSIMMÄISELLÄ KERRALLA KUN MOOTTORI HALUTAAN KÄYNNISTÄÄ AKUN JOHTOJEN KYTKENNÄN JÄLKEEN, ON ODOTETTAVA 20 SEKUNTIA AVAIMEN KIERTÄMISESTÄ

CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.**ATTENTION**

LA DÉPOSE DES FUSIBLES DE 30 A ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

N.B.

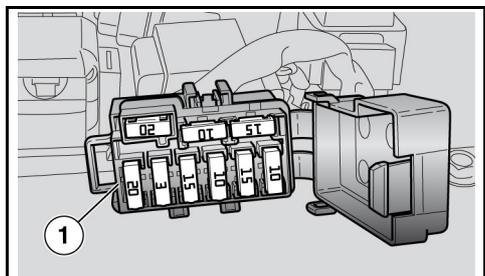
LA PREMIÈRE FOIS QUE L'ON REDÉMARRÉ LE MOTEUR APRÈS AVOIR RECONNECTÉ LES CÂBLES DE LA BATTERIE, IL EST NÉCESSAIRE D'ATTENDRE 20 SECONDES ENTRE

ASENTOON "KEY ON", ENNEN KUIN VOIDAAN PAINAA KÄYNNISTYSPAINIKETTA.

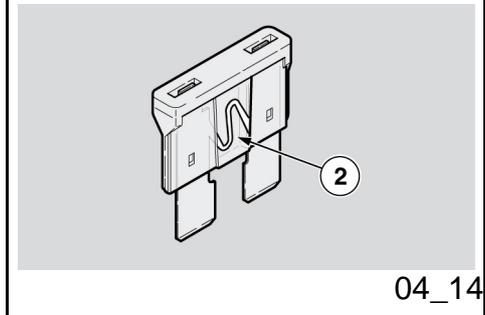
ON TURHAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ ENNEN KUIN 20 SEKUNTIA ON KULUNUT; KÄYNNISTYS EI OLE MAHDOLLISTA.

L'INSTANT OÙ L'ON PORTE LA CLÉ SUR « KEY ON » ET L'INSTANT OÙ L'ON PEUT APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

IL EST IMPOSSIBLE DE DÉMARRER AVANT LES 20 SECONDES PRÉÉTABLIES.



04_13



04_14

Varokkeet (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

Tarkasta ensin 15 A:n apusulakkeet ja sen jälkeen 30 A:n pääsulakkeet.

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO

Les fusibles (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires de 15 A puis les fusibles principaux de 30 A.

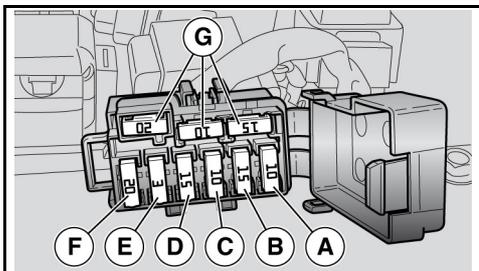
ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.



04_15

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ valtuutettuun Aprilia-huoltoliikkeeseen.

Tarkastaminen:

- Aseta virtalukko asentoon "OFF" oikosulun välttämiseksi.
- Poista kuljettajan satula.
- Avaa apusulakekotelon kansi (1).
- Irrota yksi sulake kerrallaan ja tarkasta, onko lanka (2) ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.
- Suorita myös pääsulakkeille samat toimenpiteet kuin edellä apusulakkeiden kohdalla on kerrottu.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTA A SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

HUOMIO

30 A:N SULAKKEIDEN POISTAMINEN

ATTENTION

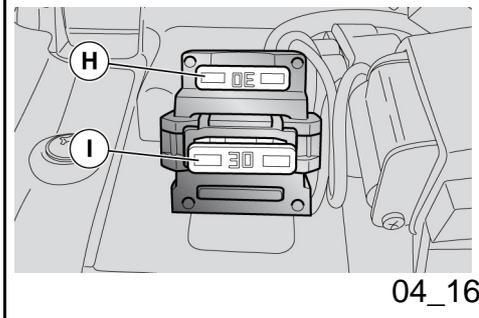
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Retirer la selle du pilote.
- Ouvrir le couvercle du boîtier (1) des fusibles secondaires.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (2) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN



04_16

**AIHEUTTAA TOIMINTOJEN
NOLLAANTUMISEN: DIGITAALISEN
KELLON, MATKATIIETOJEN SEKÄ
KRONOMETRIN MITTAUSTULOSTEN.**

**AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT
RESPECTIF.**

ATTENTION

**LA DÉPOSE DES FUSIBLES DE 30 A
ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DES
FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE,
INFORMATIONS DE VOYAGE ET
MESURES CHRONOMÉTRIQUES.**

APUSULAKKEET

A - Puola, Valologiikan rele, Palautuslogiikan rele, Jarruvalo, Äänimerkki, Seisontavalot, Rekisterikilven valo (10 A).

B - Lähivalot / kaukovalot (15 A).

C - Positiivinen avaimella ohjattu ohjausyksikköön EFG-1x ja kojetauluun, Kojetaulun diagnostiikkatoiminnot (10 A).

D - Kojetaulu, Ride by wire (15 A).

E - Jatkuva positiivinen, Ohjausyksikön virtalähde ECU (3 A).

F - Lämmitin lambda, puolat, Käynnistyslogiikka, Tuulettimen ja ruiskun rele, Bensiinipumppu, Tyhjennysventtiili, Injektorit, Ohjausyksikkö E.C.U., Käynnistyslogiikka (20 A).

G - Varasulakkeet (10 - 15 - 20 A)

PÄÄSULAKKEET

H - Varasulake (30 A)

FUSIBLES SECONDAIRES

A - Bobine, relais de la logique des feux, relais de la logique de reprise, feu de stop, klaxon, feux de position, ampoule d'éclairage de la plaque (10 A).

B - Feux de croisement / feux de route (15 A).

C - Positif sous tension à la centrale EFG-1x et au tableau de bord, diagnostic du tableau de bord (10 A).

D - Tableau de bord, Ride by Wire (système de commandes électriques de conduite automobile) (15 A).

E - Positif permanent, alimentation de la centrale ECU (3 A).

F - Réchauffeur lambda, bobines, logique de démarrage, relais du ventilateur et injection, pompe à essence, soupape de purge, injecteurs, centrale ECU, logique de démarrage (20 A).

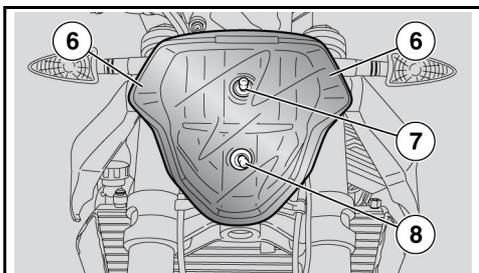
I - Akun lataus, ajoneuvon ja ruiskutuksen lataukset (30 A)

G - Fusibles de réserve (10 - 15 - 20 A)

FUSIBLES PRINCIPAUX

H - Fusible de réserve (30 A)

I - Recharge de la batterie, charges du véhicule et charges de l'injection (30 A)



04_17

Lamput (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

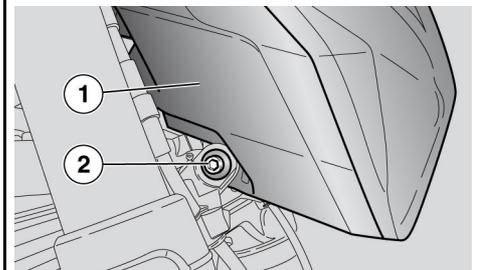
HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTALUKKO ASEENTON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.



04_18

Ampoules (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

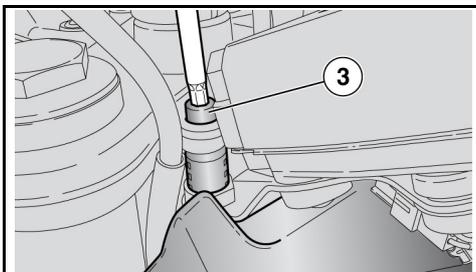
ATTENTION



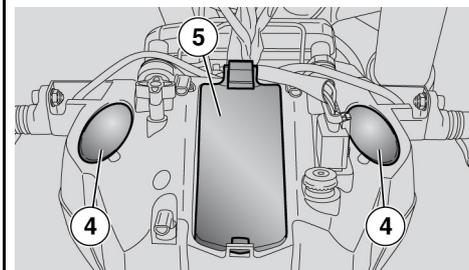
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

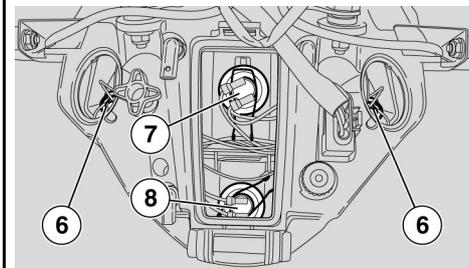
NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.



04_19



04_20



04_21

**ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA
KOVAKOURAISESTI.**

LAMPPUJEN SIJAINTI

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- yksi lamppu (8) lähivalot
- yksi lamppu (7) kaukovalot
- kaksi lampua (6) seisontavalot

Etuvalon lampujen vaihto

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan
- Löysennä lukitustappia (2).
- Työskennellen ajoneuvon kummaltakin puolelta, kierrä auki ja irrota kiinnitysruuvi (3).
- Kallista etulyhty-yksikköä (1) eteenpäin, mutta pidä se kiinni tapissa.

LÄHIVALON LAMPPU

- Irrota kansi (5).
- Tartu lampun kahteen sähköliittimeen ja irrota ne vetämällä lampusta.

**NE PAS FORCER LES CÂBLES
ÉLECTRIQUES.**

DISPOSITION DES AMPOULES

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule (8) du feu de croisement ;
- une ampoule (7) du feu de route ;
- deux ampoules (6) du feu de position.

REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

- Positionner le véhicule sur la béquille
- Desserrer le pivot de fixation (2).
- En opérant des deux côtés, dévisser et enlever la vis de fixation (3).
- Incliner vers l'avant le groupe feu avant (1) en le maintenant relié au pivot.

AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

- Déposer le couvercle (5).
- Saisir les deux connecteurs électriques de l'ampoule et les tirer pour les déconnecter de l'ampoule.

- Irrota lampunkannattimessa sijaitsevan pidikejousen kaksi päätä.
- Irrota lähivalojen lamppu (8) paikaltaan.

KAUKOVALON LAMPPU

- Irrota kansi (5).
- Tartu lampun kahteen sähköliittimeen ja irrota ne vetämällä lampusta.
- Irrota lampunkannattimessa sijaitsevan pidikejousen kaksi päätä.
- Irrota kaukovalojen lamppu (7) paikaltaan.

Asenna oikea lamppu sen tilalle.

HUOMIO

**ASETA LAMPPU
LAMPUNKANNATTIMEEN SITEN, ETTÄ
ASIANMUKAISET ASETUSKOHDAT
OSUVAT KOHDALLEEN.**

SEISONTAVALON LAMPUT

- Käytä apuna ruuvimeisseliä ja irrota kansi (4).
- Tartu seisontavalon lampunkannattimeen, vedä siitä ja irrota se paikaltaan.
- Irrota seisontavalon lamppu (6) ja

- Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue situé sur la douille.
- Extraire l'ampoule du feu de croisement (8) de son logement.

AMPOULE DU FEU DE ROUTE

- Déposer le couvercle (5).
- Saisir les deux connecteurs électriques de l'ampoule et les tirer pour les déconnecter de l'ampoule.
- Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue situé sur la douille.
- Extraire l'ampoule du feu de route (7) de son logement.

Installer correctement une ampoule de même type.

ATTENTION

**INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE
EN FAISANT COÏNCIDER LES
LOGEMENTS DE POSITIONNEMENT
PRÉVUS.**

AMPOULES DU FEU DE POSITION

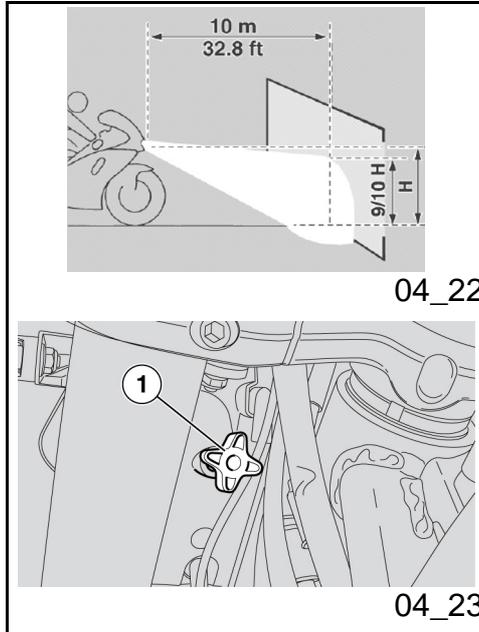
- En s'aidant d'un tournevis, déposer le cache (4).
- Saisir la douille du feu de position, la tirer et l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position (6) et la remplacer par une

vaihdaksi sen tilalle toinen samanlainen.

- Varmista, että lamppu on sijoitettu paikalleen oikein.

autre du même type.

- Vérifier la bonne insertion de l'ampoule dans la douille.



Valojen säätö (04_22, 04_23, 04_24)

HUOMAUTUS

VALOKIILAN SUUNTAUS TULEE TARKASTAA ERITYISILLÄ TOIMENPITEILLÄ AJONEUVON KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEN LAKIEN MUKAISESTI.

EU: etuvalon suuntauksen nopeaa tarkistusta varten aja ajoneuvo kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen. Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että seinään suunnattu valokiila on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valokiilan säätö pystysuunnassa:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.

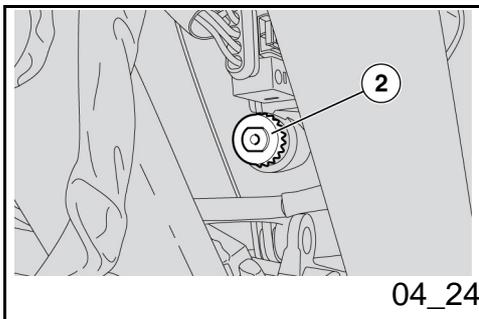
Reglage du projecteur (04_22, 04_23, 04_24)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

EU : pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :



- Säädä tuulisuojan takapuolelta vasemmalta erityisestä säätöruuvista (1) lyhyttä ristipäistä ruuvimeisseliä avuksi käyttäen. KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila nousee. KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila laskee.
- Toista sama oikeanpuoleiselle valolle.

HUOMAUTUS

VARMISTA ETTÄ VALOKIILA SUUNTAUTUU OIKEIN PYSTYSUUNNASSA.

Valokiilan säätö vaakasuunnassa:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Säädä tuulisuojan takapuolelta vasemmalta erityisestä säätöruuvista (2) lyhyttä ristipäistä ruuvimeisseliä avuksi käyttäen. KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila siirtyy vasempaan; KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila siirtyy oikeaan.
- Toista sama oikeanpuoleiselle valolle.

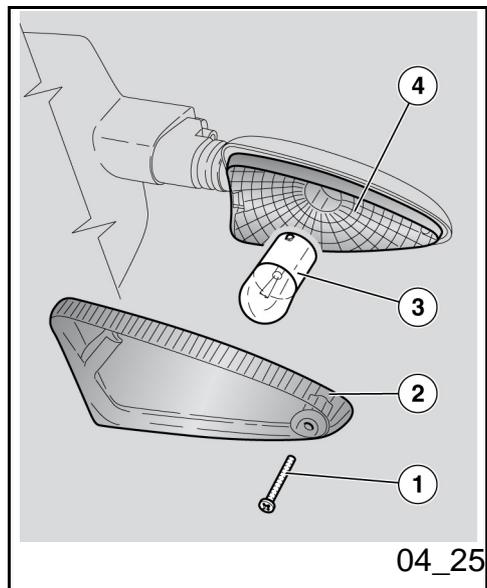
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche de la bulle, agir avec un tournevis court à croix sur la vis appropriée (1). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève. EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.
- Répéter la même opération sur le feu du côté droit.

N.B.

VÉRIFIER QUE L'ORIENTATION VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX SOIT CORRECTE.

Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche de la bulle, agir avec un tournevis court à croix sur la vis appropriée (2). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la gauche ; EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la droite.
- Répéter la même opération sur le

**HUOMAUTUS**

**VARMISTA ETTÄ VALOKIILA
SUUNTAUTUU OIKEIN
VAAKASUUNNASSA.**

Etusuuntavilkut (04_25)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lampputta (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lampputta (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lampputta.

VAROITUS

**JOS PARAABELI (4) TULEE POIS
PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN
TAKAISIN.**

Takavaloryhmä**HUOMIO**

feu du côté droit.

N.B.

**CONTRÔLER L'ORIENTATION
HORIZONTALE CORRECTE DU
FAISCEAU LUMINEUX.**

Clignotants avant (04_25)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

**SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON
LOGEMENT, LA RÉINSÉRER
CORRECTEMENT.**

Groupe optique arrière**ATTENTION**

LAMPUN IRROTTAMINEN, TARKASTUS JA VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun **SUORITETTAVAKSI**; **KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA** valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta **HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.**

POUR RÉALISER LE DÉMONTAGE, LA VÉRIFICATION ET LE REMPLACEMENT DE L'AMPOULE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia **OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN** Concessionnaire officiel aprilia.

Takasuuntavilkut (04_26)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lamppua (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lamppu.

VAROITUS

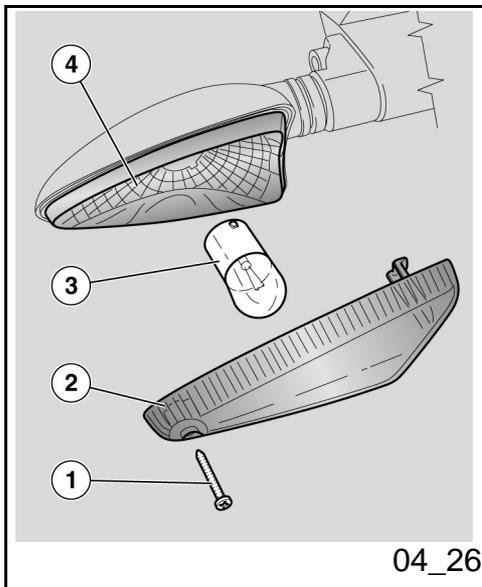
JOS PARAABELI (4) TULEE POIS PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN TAKAISIN.

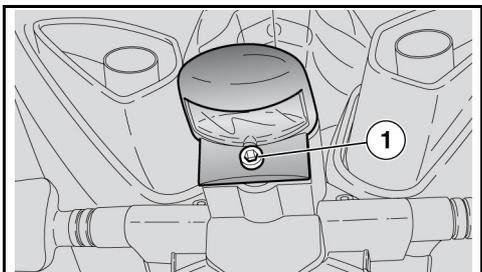
Clignotants arrière (04_26)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.

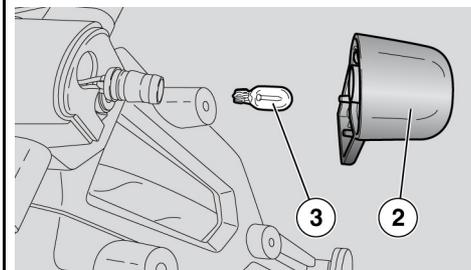
AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.





04_27



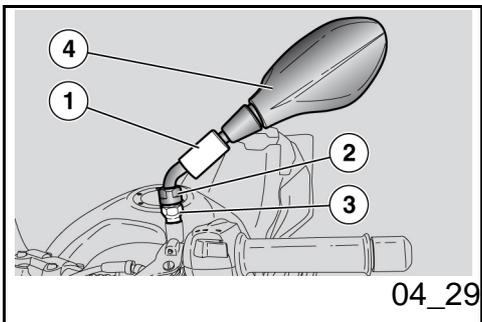
04_28

Rekisterikilven valo (04_27, 04_28)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki kiinnitysruuvi (1) ja ota mutteri talteen.
- Irrota rekisterikilven lampun kuori (2).
- Irrota lamppu (3) ja vaihda sen tilalle toinen samanlainen.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_27, 04_28)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis de fixation (1), et récupérer l'écrou.
- Extraire le verre de la lumière d'éclairage de la plaque (2).
- Dévisser l'ampoule (3) et la remplacer par une autre du même type



04_29

Peruutuspeilit (04_29, 04_30)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- Nosta suojakuorta (1).



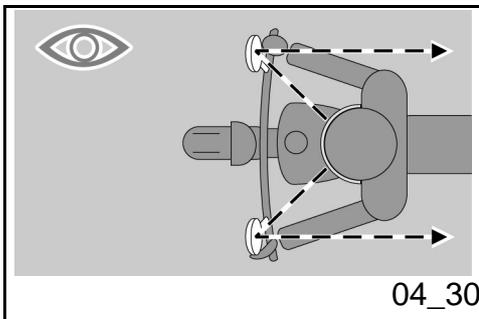
TUE TAUSTAPEILIÄ (4), ETTEI SE PÄÄSE

Retroviseurs (04_29, 04_30)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain ferme et plat.
- Soulever la coiffe de protection (1).



SOUTENIR LE RÉTROVISEUR (4) POUR EN ÉVITER LA CHUTE ACCIDENTELLE.



PUTOAMAAN VAHINGOSSA.

- Pitäen ruuvia (2) lukittuna löysennä mutteri (3) kokonaan.



KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

- Irrota taustapeili (4).

HUOMIO

TEE SAMAT TOIMENPITEET MYÖS TOISTA TAUSTAPEILIÄ IRROTETTAESSA.



TAKAISIN ASENNUKSEN JÄLKEEN SÄÄDÄ TAUSTAPEILIT OIKEIN JA KIRISTÄ MUTTERIT TAUSTAPEILIEN VAKAUDEN VARMISTAMISEKSI.

Uudelleen asennuksen loppuksi:

- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

- En maintenant bloquée la vis (2), desserrer complètement l'écrou (3).



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Retirer le rétroviseur (4).

ATTENTION

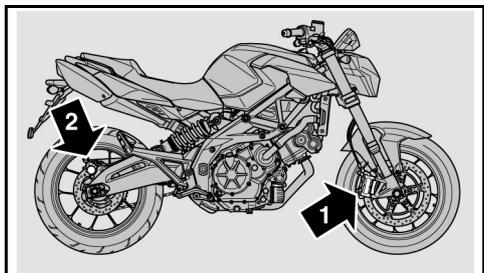
RÉPÉTER LES OPÉRATIONS POUR DÉPOSER L'AUTRE RÉTROVISEUR.



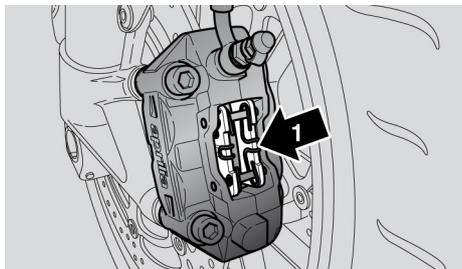
APRÈS LE REMONTAGE, RÉGLER CORRECTEMENT LES RÉTROVISEURS ET SERRER LES ÉCROUS DE FAÇON À EN ASSURER LA STABILITÉ.

Une fois le remontage terminé :

- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



04_31



04_32

Etu- ja takalevyjarru (04_31, 04_32, 04_33)

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrupalojen ja -levyjen väli silmämääräisesti toimien:

- etujarrusatulat (1) tarkastetaan takapuolelta;
- takajarrusatula (2) tarkastetaan moottoripyörän oikealta puolelta, ylhäältä alaspäin.

HUOMIO

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN

Frein a disque avant et arriere (04_31, 04_32, 04_33)

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

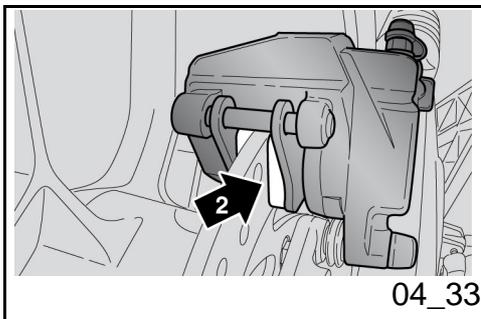
Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant :

- par l'arrière, pour les étriers du frein avant (1) ;
- sur le côté droit de la moto, du haut vers le bas, pour l'étrier du frein arrière (2).

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU

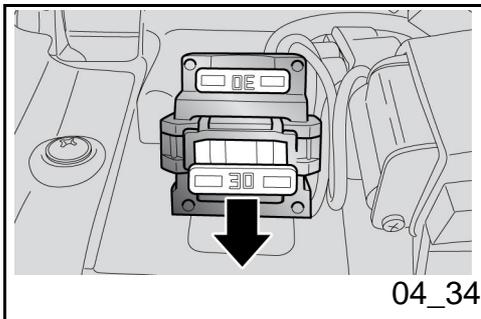


METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS SAATTAVAT HEIKETÄ JA LEVY VAURIOITUA.

Mikäli kitkapinnan paksuus (vaikka vain yhdenkin etu- tai takajarrupalan) on kulunut noin **1,5 mm:iin (0.06 in)** (tai jos yksikin kulumisen osoittamista ei ole enää näkyvissä) tulee jarrusatuloiden kaikki jarrupalat vaihdattua valtuutetussa **Aprilia**-huoltopalvelussa.

SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES AU NIVEAU DE L'ÉTRIER ; L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette avant ou arrière) est réduite jusqu'à une valeur d'environ **1,5 mm (0.06 in)** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein, en s'adressant à un concessionnaire officiel **aprilia**.



Ajoneuvon seisonta-aika (04_34, 04_35)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muuten se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

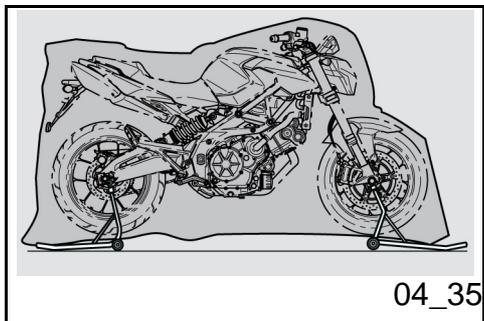
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.

Inactivite du vehicule (04_34, 04_35)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.



04_35

- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.

HUOMAUTUS

ASETA AJONEUVO NIIN, ETTÄ MOLEMMAT RENKAAT OVAT IRTI MAASTA. KÄYTÄ TÄHÄN TARKOITUKSEEN ERITYISTÄ TUKEA.

- Aseta ajoneuvo erityisten etu- ja takaosille tarkoitettujen tukipukkien varaan (molemmat lisävarusteita).
- Peitä ajoneuvo välttämättömien materiaalien käyttöä.

Käyttöönotto uudelleen

HUOMAUTUS

POISTA MUOVIPUSSI PAKOPUTKEN POISTOAUKON PÄÄSTÄ.

- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE DE FAÇON À CE QUE LES DEUX PNEUS SOIENT SOULEVÉS DU SOL, EN UTILISANT UN SUPPORT APPROPRIÉ.

- Positionner le véhicule sur la béquille avant (en option) et sur la béquille arrière (en option).
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

N.B.

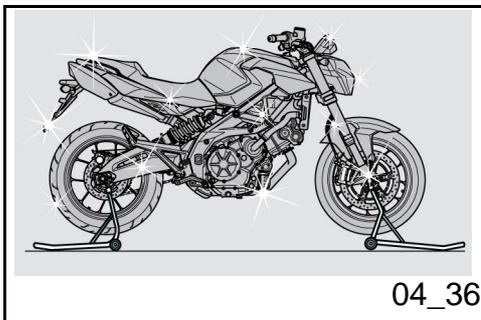
EXTRAIRE LES SACHETS EN PLASTIQUE DES EXTRÊMES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

- Poista suojat ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETÄ.



Ajoneuvon puhdistus (04_36, 04_37, 04_38)

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- ilmaansaasteita (kaupungit ja teollisuusalueet).
- Suolainen tai kostea ilmasto (meren läheisyydessä, kuumassa tai kosteassa ilmastossa).
- Erityisiä ympäristöön/vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja,

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION

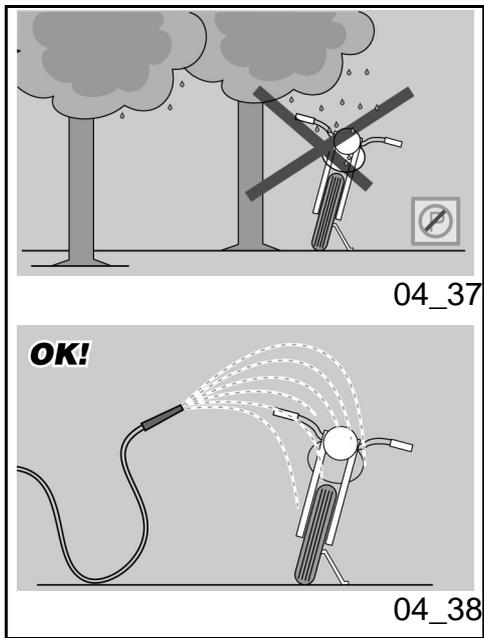


PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule (04_36, 04_37, 04_38)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigél sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus



kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.

- Vältä puiden alle pysäköimistä. Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



ENNEN AJONEUVON PESEMISTÄ TUKI MOOTTORIN ILMANOTTOAUKOT SEKÄ PAKOPUTKEN POISTOAUKKO.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.

- Eviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LE LAVAGE DU VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES.

EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja loka käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista lika ja loka pehmeällä, katteisiin tarkoitettulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampooa veteen sekoitettuna). Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepua moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen. Anodisoidusta alumiinista valmistetut tai maalatut osat kuten haarukka, vanteet, runko, jalkatapit jne. tulee pestä neutraalilla saippualla ja vedellä. Liian voimakkaiden puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa näiden komponenttien pintakäsittelyä.



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA AJONEUVON HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER

**PESE AJONEUVOA
AURINGONPAISTEESTA, VARSINKAAN
KESÄISIN, RUNGON OLLESSA VIELÄ
KUUMA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA
KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTA
MAALIPINTAA.**

HUOMIO



**ÄLÄ KÄYTÄ MUOVISTEN
KOMPONENTTIEN PUHDISTUKSEEN
VETTÄ (TAI MUITA NESTEITÄ), JONKA
LÄMPÖTILA ON YLI 40°C (104°F). ÄLÄ
SUUNTAA KORKEAPAINESTA VESI- TAI
ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN
OSIIN: PYÖRIEN NAVAT,
OHJAUSTANGON OIKEALLA JA
VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT
HALLINTALAITTEET, LAAKERIT,
JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA
OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN
SAUMAKOHDAT,
VIRTALUKKO/OHJAUSLUKKO. ÄLÄ
KÄYTÄ SATULAN KUMI- JA MUOVIOSIEN
PUHDISTUKSEEN SPRIITÄ TAI
LIUOTTIMIA; KÄYTÄ SENSIJAAN VETTÄ
JA NEUTRAALIA SAIPPUA.**

HUOMIO

**SATULAN PUHDISTUKSEEN EI TULE
KÄYTTÄÄ LIUOTINAINIEN TAI
POLTTOAINIEN JOHDANNAISIA
(ASETONI, TRIKLOORIETEENI,**

**AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES
PEINTURES MÂTES. LE LAVAGE NE
DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU
SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ,
QUAND LA CARROSSERIE EN EST ENCORE
CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN
SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT
ENDOMMAGER LA PEINTURE.**

ATTENTION



**NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE
LIQUIDES) À TEMPÉRATURE
SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR LE
NETTOYAGE DES COMPOSANTS EN
PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS
DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À
HAUTE PRESSION OU DE JETS DE
VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES :
MOYEURS DES ROUES, COMMANDES
SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET
GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS,
POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET
INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU
SILENCIEUX, INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.
POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN
CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE
LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL
NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU
CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON
NEUTRE.**

ATTENTION

TÄRPÄTTI, BENA, LAIMENNUSAINEET). PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOIDEN VAIKUTTAVIEN AINEIDEN PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 % (NEUTRAALI SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINEET TAI ALKOHOLI).

PUHDISTUKSEN JÄLKEEN SATULA ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI .

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

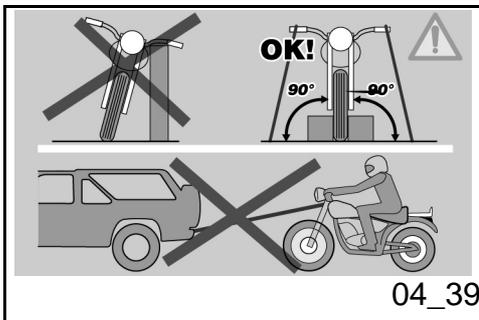
POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



04_39

Kuljetus (04_39)

Ennen ajoneuvon kuljetusta on polttoainesäiliö huolellisesti tyhjennettävä. Polttoainesäiliön tulee olla täysin kuiva.

Kuljetuksen aikana ajoneuvo tulee pitää pystyasennossa, se tulee kiinnittää tukevasti ja laittaa ykkösvaihte päälle polttoaine- ja öljyvuojojen välttämiseksi.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ

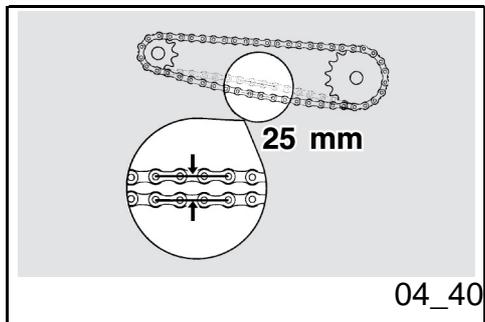
Transport (04_39)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant et d'huile.

HINAA AJONEUVOA, VAAN PYYDÄ
HÄTÄPALVELULTA APUA.

EN CAS DE PANNE, NE PAS
REMORQUER LE VÉHICULE MAIS
DEMANDER L'INTERVENTION D'UN
VÉHICULE DE SECOURS.



Välyksen tarkistus (04_40)

Välyksen tarkistus:

- Pysäytä moottori.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Laita vaihdevipu vapaavaihteelle.
- Tarkasta, että hammaspyörän ja kruunun välisessä kohdassa ketjun alareunassa pystyliike on noin **25 mm (0.98 in)**.
- Siirrä ajoneuvoa eteenpäin, siten että pystyt tarkastamaan ketjun pystyliikkeen myös kaikissa muissa kohdissa; välyksen tulee pysyä vakiona pyörän pyörimisen kaikissa vaiheissa.

Jos välys on tasainen, mutta suurempi tai pienempi kuin **25 mm (0.98 in)**, suorita säätö.

HUOMIO

MIKÄLI JOISSAKIN KOHDIN VÄLYS ON SUUREMPI KUIN TOISISSA, TARKOITTAASE, ETTÄ KETJUSSA ON LITISTYNEITÄ TAI KIINNILEIKKAUTUNEITA NIVELIÄ; MIKÄLI NÄIN ON, KÄÄNNY valtuutetun

Contrôle du jeu (04_40)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, soit d'environ **25 mm (0.98 in)**.
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres positions ; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à **25 mm (0.98 in)**, effectuer le réglage.

ATTENTION

SI UN JEU SUPÉRIEUR SE PRÉSENTE DANS CERTAINES POSITIONS, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A DES MAILLONS

apriliahuoltopalvelun PUOLEEN.

**KIINNILEIKKAUTUMISRISKIN
VÄLTÄMISEKSI VOITELE KETJU USEIN.**

**ÉCRASÉS OU GRIPPÉS. DANS CE CAS,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia.**

**POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE
GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT
LA CHAÎNE.**

Säätö

HUOMIO

**KETJUN VÄLYKSEN SÄÄTÖ TULEE
JÄTTÄÄ** valtuutetun
apriliahuoltopalvelun
**SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA
PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT
VIITATA** valtuutetusta
apriliahuoltopalvelusta **HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN
OHJEISIIN.**

Réglage

ATTENTION

**POUR RÉGLER LE JEU DE LA CHAÎNE,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE
PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE,
VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX
INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE
MANUEL DE GARAGE QUE VOUS
POUVEZ ACHETER DANS UN
concessionnaire officiel aprilia.**

Ketjun, käyttöpyörän ja kruunuhammaspyörän kulumisen tarkistus

Tarkasta seuraavassa mainitut osat ja
varmista että ketjussa, rattaassa ja
kruunupyörässä ei ole:

- Vahingoittuneita holkkeja.
- Löystyneitä tappeja.
- Kuivia, ruostuneita, litistyneitä tai

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer
que la chaîne, le pignon et la couronne ne
présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou

- kiinnileikkautuneita niveliä.
- Liiallisia kulumia.
- Puuttuvia tiivistysrenkaita.
- Rataan tai kruunupyörän hampaat eivät ole liian kuluneet tai vahingoittuneet.

HUOMIO

JOS KETJUN HOLKIT OVAT VAHINGOITTUNEET, TAPIT LÖYSTYNEET JA/TAI TIIVISTYSRENKAITA PUUTTUU TAI NE OVAT VAHINGOITTUNEET, TULEE KOKO KETJUJÄRJESTELMÄ VAIHTAA (RATAS JA KRUUNUPYÖRÄ SEKÄ KETJU).

HUOMIO

VOITELE KETJU USEIN, ETENKIN JOS HUOMAAT SIINÄ KUIVIA TAI RUOSTUNEITA ALUEITA. LITISTYNEET TAI KIINNILEIKKAUTUNEET NIVELET TULEE VOIDELLA JA KORJATA TOIMINTAKUNTOISIKSI. JOS SE EI OLE MAHDOLLISTA, KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltopalvelun PUOLEEN, JOKA HUOLEHTII VAIHDOSTA.

Voitelu ja puhdistus

Älä missään tapauksessa pese ketjua vesisuihkulla, höyryllä, painepesulla tai herkästi syttyvillä liuottimilla.

- grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE TRAVAIL. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia QUI LES REMPLACERA.

Lubrification et nettoyage

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut

- Pese ketju naftalla tai kerosiinilla. Jos se tuntuu ruostuvan nopeasti, lisää huoltotoimenpiteitä.

Voitele ketju aina kun se on tarpeellista.

- Sen jälkeen kun ketju on pesty ja kuivattu, tulee se voidella sinetöidyille ketjuille tarkoitetulla voiteluspraylla.



KÄYTTÖKETJUN NIVELTEN VÄLISSÄ ON TIIVISTYSRENKAITA, JOIDEN TARKOITUKSENA ON PITÄÄ RASVA SISÄPUOLELLA. NOUDATA ERITYISTÄ HUOLELLISUUTTA SILLOIN KUN SÄÄDÄT, VOITELET, PESET TAI VAIHDAT KETJUA.

MYNNISSÄ ON KETJUN VOITELUAINEITA, JOTKA SAATTAVAT SISÄLTÄÄ KETJUN KUMISILLE TIIVISTYSRENKAILLE HAITALLISIA AINEITA.

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA VÄLITTÖMÄSTI KETJUN VOITELUN JÄLKEEN, KOSKA KESKIPAKOISVOIMAN VAIKUTUKSESTA VOITELUAINE PURSKAHTAIA ULOSPÄIN TAHRATEN YMPÄRISTÖÄ.

degré d'inflammabilité.

- Laver la chaîne avec du naphte ou du kérosène. Si elle tend à rouiller rapidement, intensifier les interventions d'entretien.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il s'avère nécessaire.

- Après avoir lavé et séché la chaîne, la lubrifier avec de la graisse en spray pour chaînes scellées.



LA CHAÎNE DE TRANSMISSION EST DOTÉE DE BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ ENTRE LES MAILLONS, QUI SERVENT À MAINTENIR LA GRAISSE À L'INTÉRIEUR. UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION, LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

LES LUBRIFIANTS POUR CHAÎNES DISPONIBLES DANS LE MARCHÉ PEUVENT CONTENIR DES SUBSTANCES NOCIVES POUR LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ EN CAOUTCHOUC DE LA CHAÎNE.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSTE APRÈS AVOIR LUBRIFIÉ LA CHAÎNE, DANS LA MESURE OÙ LE LUBRIFIANT SOUS L'EFFET DE LA FORCE CENTRIFUGE SERAIT PROJETÉ VERS

**L'EXTÉRIEUR SALISSANT LES ZONES
ENVIRONNANTES.**

SL 750 SHIVER

aprilia



**Luku 05
Tekniset tiedot**

**Chap. 05
Donnees techniques**

KOKO

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	2100 mm (82.68 in)
Maksimileveys	800 mm (31.50 in)
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1135 mm (44.69 in)
Satulan korkeus	810 mm (31.89 in)
Akseliväli	1440 mm (56.69 in)
Paino poltto- ja voiteluaineineen	210 kg (463 lb)

MOOTTORI

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Malli	M551M
Tyyppi	Kaksisylinterinen 4T V 90° pitkittäinen 4 venttiiliä sylinteriä kohden 2 kannen yläpuolista nokka-akselia.
Sylinterien lukumäärä	2
Kokonaissylinteritilavuus	749,9 ml (45.76 cu in)

DIMENSIONS

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	2 100 mm (82.68 in)
Largeur max.	800 mm (31.50 in)
Hauteur max. (à la bulle)	1 135 mm (44.69 in)
Hauteur à la selle	810 mm (31.89 in)
Distance entre axes	1 440 mm (56.69 in)
Poids en ordre de marche	210 kg (463 lb)

MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur
Modèle	M551M
Type	Bicylindrique à 4 temps, en V à 90° longitudinal, avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête.
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale	749,9 cm³ (45.76 cu in)

Sylinterin halkaisija/iskunpituus	92 x 56,4 mm (3.62 x 2.22 in)
Venttiilien välys imu	0,11 - 0,18 mm (0.0043 - 0.0071 in)
Venttiilien välys pako	0,16 - 0,23 mm (0.0063 - 0.0091 in)
Puristussuhde	11,0 : 1
KÄYNNISTYS	sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1400 ÷ 100 kierr./min (rpm)
Kytkin	Monilevykytkin öljykylvyssä, kahva ohjaustangon vasemmalla puolella
Voitelujärjestelmä	Märkäsamppu. Kiertopumpun käyttämä painejärjestelmä
Ilmansuodatin	kuiva suodatinpatruuna
Jäähdytys	Nestejäähdytys

VAIHTEISTO

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Tyyppi	Mekaaninen 6 vaihdetta

Alésage / course	92 x 56,4 mm (3.62 x 2.22 cu in)
Jeu aux soupapes d'aspiration	0,11 - 0,18 mm (0.0043 - 0.0071 in)
Jeu aux soupapes d'échappement	0,16 - 0,23 mm (0.0063 - 0.0091 in)
Taux de compression	11,0 : 1
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 400 ± 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Multidisques en bain d'huile avec commande sur le côté gauche du guidon
Système de lubrification	Carter humide. Système à pression réglé par une pompe trochoïde.
Filtre à air	à cartouche filtrant à sec
Refroidissement	Par liquide

BOÎTE DE VITESSES

Caractéristique	Description/valeur
Type	Mécanique à 6 rapports avec

poljinohjauksella moottorin vasemmalla puolella

commande à pédale du côté gauche du moteur

TILAVUUS

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	15 l (3.30 gal US) 3.96 US gal)
Polttoaineen varasäiliö	3 l (0.66 gal US) 0.79 US gal)
Moottoriöljy	3,0 l (ilman öljynsuodattimen vaihtoa) (0.66 Uk gal; 0.79 US gal) 3,2 l (öljynsuodattimen vaihto) (0.70 Uk gal; 0.85 US gal)
Haarukkaöljyn määrä (jokaista haaraa kohden)	535 ml (32.65)
Jäähdytysneste	1,8 l (0.40 gal US) 0.48 US gal)
Istuinpaikat	2
Ajoneuvon maksimikuormitus	190 kg (418.9 lb) (kuljettaja + matkustaja + matkatavarat)

VÄLITYSSUHTEET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
------------	---------------

CAPACITÉ

Caractéristique	Description/valeur
Carburant (réserve comprise)	15 l (3.30 UK gal ; 3.96 US gal)
Réserve de carburant	3 l (0.66 UK gal ; 0.79 US gal)
Huile moteur	3,0 l (sans remplacement du filtre à huile) (0.66 UK gal ; 0.79 US gal) 3,2 l (avec remplacement du filtre à huile) (0.70 UK gal ; 0.85 US gal)
Quantité d'huile de fourche (pour chaque tige)	535 cm ³ (32.65 cu in)
Liquide de refroidissement	1,8 l (0.40 UK gal ; 0.48 US gal)
Places	2
Charge max. du véhicule	190 kg (418.9 lb) (pilote + passager + bagages)

RAPPORTS DE TRANSMISSION

Caractéristique	Description/valeur
-----------------	--------------------

Välityssuhde	Ensiövälitys 38/71
Välityssuhde 1° vaihde	14/36 (sekundaari)
Välityssuhde 2° vaihde	17/32 (sekundaari)
Välityssuhde 3° vaihde	20/30 (sekundaari)
Välityssuhde 4° vaihde	22/28 (sekundaari)
Välityssuhde 5° vaihde	23/26 (sekundaari)
Välityssuhde 6° vaihde	24/25 (sekundaari)
Lopullinen suhde	16/44

Rapport de transmission	Primaire à engrenages 38/71
Rapport de transmission 1e vitesse	14/36 (secondaire)
Rapport de transmission 2e vitesse	17/32 (secondaire)
Rapport de transmission 3e vitesse	20/30 (secondaire)
Rapport de transmission 4e vitesse	22/28 (secondaire)
Rapport de transmission 5e vitesse	23/26 (secondaire)
Rapport de transmission 6e vitesse	24/25 (secondaire)
Rapport de transmission final	16/44

KÄYTTÖKETJU

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Tyyppi	Saumaton ketju (ilman liitoslenkkiä) tiivistetty Lenkkien lukumäärä 108
Malli	525 ZRPK

CHAÎNE DE TRANSMISSION

Caractéristique	Description/valeur
Type	Sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés. N° maillons : 108
Modèle	525 ZRPK

POLTTOAINEJÄRJESTELMÄ

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Tyyppi	Elektroninen ruisku (Multipoint)
Sylinterin halkaisija	Halk. 52 mm (2.05 in)
Polttoaine	lyijytön korkeaoctaaninen bensiini, oktaaniarvo vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)

RUNKO

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Tyyppi	Painevalettua alumiinilevyä ja runko korkealujuuksista teräsputkea.
Ohjaukulma	24,9°
Etujättökulma	109,6°

JOUSITUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	Upside down -tyyppinen hydraulinen teleskooppihaarukka, haarojen halk. 43 mm (1.69 in)

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Caractéristique	Description/valeur
Type	Injection électronique (Multipoint)
Diamètre des papillons	Diam. 52 mm (2.05 in)
Carburant	essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

CADRE

Caractéristique	Description/valeur
Type	Plaques en aluminium moulé sous pression et treillis de tubes en acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	24,9°
Chasse	109,6°

SUSPENSIONS

Caractéristique	Description/valeur
Avant	Fourche télescopique inversée à fonctionnement hydraulique, tiges de 43 mm de diam. (1.69 in)

Joustovara	120 mm (4.72 in)
Taka:	Keinuhaarukka ja säädettävä hydraulinen monoiskunvaimennin
Pyörän joustovara	122 mm (4.80 in)

Débattement	120 mm (4.72 in)
Arrière	Fourche arrière oscillante et monoamortisseur hydraulique réglable
Débattement de la roue	122 mm (4.80 in)

JARRUT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	Kelluva kaksoislevy - halk. 320 mm (12.60 in), satulat tähtimäisellä kiinnityksellä neljällä männällä - 2 halk. 27 mm (1.06 in) 2 halk. 32,03 (1.26 in) ja 4 jarrupalaa
Taka:	Levyjarru - halk. 240 mm (9.45 in), kaksoismäntäinen jarrusatula - halk. 35 mm (1.38 in)

FREINS

Caractéristique	Description/valeur
Avant	À double disque flottant - diam. 320 mm (12.60 in), étriers à fixation radiale à quatre pistons - 2 diam. 27 mm (1.06 in), 2 diam. 32,03 (1.26 in)- et 4 plaquettes de frein
Arrière	À disque - diam. 240 in (9.45 mm), étrier à double piston - diam. 35 mm (1.38 in)

PYÖRIEN VANTEET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Tyyppi	Kevytmetalliseosta irrotettavalla navalla
Etu:	3,50 x 17"

JANTES DES ROUES

Caractéristique	Description/valeur
Type	En alliage léger avec pivot extractible
Avant	3,50 x 17"

Taka:	6,00 x 17"
-------	------------

Arrière	6,00 x 17"
---------	------------

RENKAAT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Rengastyyppi (vakiovaruste)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - METZELER M3
Etu:	120/70 ZR17" (58W)
Ilmanpaine	1 matkustaja: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 matkustajaa: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Taka:	180/55 ZR17" (73W) tai 190/50 ZR17" (73W)
Ilmanpaine	1 matkustaja: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 matkustajaa: 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

SYTYTYSTULPAT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Sytytystulppa standard	NGK CR7EKB

PNEUS

Caractéristique	Description/valeur
Type de pneu (de série)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - METZELER M3
Avant	120/70 ZR17" (58W)
Pression de gonflage	1 passager : 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 passagers : 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Arrière	180/55 ZR17" (73W) ou 190/50 ZR17" (73W)
Pression de gonflage	1 passager : 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) 2 passagers : 2,8 bar (280 Kpa) (40.61 PSI)

BOUGIES

Caractéristique	Description/valeur
Bougies standard	NGK CR7EKB

Sytytystulpan kärkiväli	0,6 ÷ 0,7 mm (0.024 ÷ 0.028 in)
Vastus	5 kOhm

Distance entre les électrodes des bougies	0,6 ÷ 0,7 mm (0.024 ÷ 0.028 in)
Résistance	5 kOhm

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Akku	12 V - 10 Ah
Pääsulakkeet	30 A
APUSULAKKEET	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Generaattori (kestomagneetti)	13,5 V - 450 W (6000 rpm)

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Caractéristique	Description/valeur
Batterie	12 V - 10 Ah
Fusibles principaux	30 A
Fusibles secondaires	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Générateur (à aimant permanent)	13,5 V - 450 W à 6 000 rpm

LAMPUT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähivalo	12V - 55W H7
Kaukovalo	12V - 55W H7
Etuseisontavalo	12V - 5W x 2
Suuntavilkut	12 V - 10 W
Rekisterikilven valo	12 V - 5 W
Takaseisontavalo / jarruvalo	12V - 5/21W x 2
Kierroslukumittarin valaistus	LED

AMPOULES

Caractéristique	Description/valeur
Feu de croisement	12 V - 55 W H7
Feu de route	12 V - 55 W H7
Feu de position avant	12 V - 5 W x 2
Clignotants	12 V - 10 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Feu de position arrière / feu stop	12 V - 5/21 W x 2
Éclairage du compte-tours	DEL

Monitoiminäytön valaistus	LED
---------------------------	-----

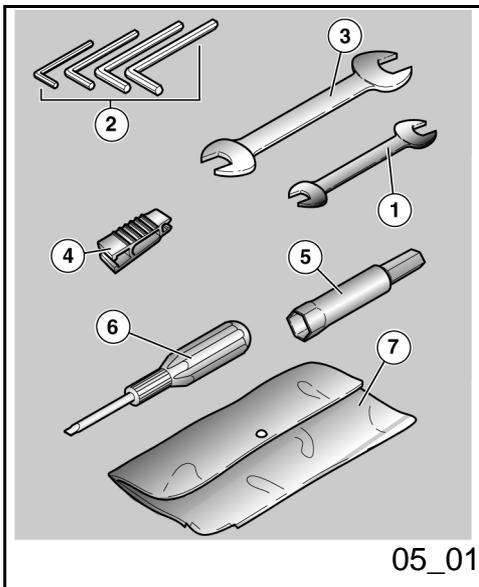
Éclairage de l'afficheur multifonction	DEL
--	-----

MERKKIVALOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Kaukovalo	LED
Oikea suuntavilkku	LED
Vasen suuntavilkku	LED
Yleinen hälytysmerkki	LED
Vaihde vapaalla	LED
Sivuseisontatuki alhaalla	LED
Polttoaineen varasäiliö	LED
ABS	LED

VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Feu de route	DEL
Clignotant droit	DEL
Clignotant gauche	DEL
Alarme générale	DEL
Boîte de vitesses au point mort	DEL
Béquille latérale abaissée	DEL
Réserve de carburant	DEL
ABS	DEL



05_01

Tarvikkeet (05_01)

Työvälineet sisältävät:

- Kaksoisleuka-avain 8-10 mm, (0.31 - 0.39 in) (1);
- Taivutettuja kuusioavaimia koiras 3, - 4, - 5, - 6 mm, (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (2);
- Kaksoisleuka-avain 11-13 mm, (0.43 - 0.51 in) (3);
- Sulakkeiden irrotuspihdit (4).
- Kuusioavain 16 mm (0.63 in) sytytystulpalle (5);
- Kaksipäinen ruuviavain risti/kuusio koiras (6);
- Säilytyspussi (7).

Sallittu maksimipaino: 1,5 kg.

Trousse a outils (05_01)

Outils fournis :

- Clé à fourche double de 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (1) ;
- Clés mâles à six pans coudées de 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (2) ;
- Clé à fourche double de 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) (3) ;
- Pince pour extraction de fusibles (4) ;
- Clé à tube de 16 mm (0.63 in) pour bougies (5) ;
- Tournevis à deux têtes cruciforme / à six pans mâle (6) ;
- Trousse (7).

Poids maximum admissible : 1,5 kg

SL 750 SHIVER

aprilia



**Luku 06
Määräaikaishuolto**

**Chap. 06
L'entretien programme**

Määräaikaishuoltotaulukko

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Tästä syystä aprilia onkin suunnitellut joukon maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista löytyy tietoja seuraavan sivun yhteenvetotaulukosta. On hyvä ilmoittaa mahdollisista pienistä häiriöistä välittömästi **valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun** tai -jälleenmyyjälle, jotta asian voidaan korjata nopeasti, eikä odottaa seuraavaa määräaikaishuoltoa.

Määräaikaishuollot on suoritettava heti kun määrätyt aika- tai matkarajoitukset ovat täyttyneet. Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

HUOMAUTUS

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTA A KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYISSION TAI EPÄTASAISSION MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTÖSSÄ.

Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire ou revendeur agréé aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Livret de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN
CAS DE CONDUITE SPORTIVE.**JOKAISILLA KÄYNNISTYSKERRALLA****Toimenpide**

Kojetaulussa olevan virheen varoitusvalo - tarkasta

SISÄÄNAJON LOPUKSI (1000 KM (625 MI))**Toimenpide**

Käyttöketju - Tarkasta ja voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Voimansiirron ja ohjaimien kaapelit - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Ohjauksen laakerit ja vällys - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Ohjauksyksikön diagnostiikkatoiminnot - Tarkasta

Jarrulevyt - Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa

Moottoriöljynsuodatin - Vaihda

Ajoneuvon yleiskunto - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Venttiilien vällys - Tarkastus ja säätö

Jarrujärjestelmä - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

À CHAQUE DÉMARRAGE**Opération**

Voyant de signalisation d'erreur sur le tableau de bord - Contrôler

FIN DE RODAGE (1 000 KM (625 MI))**Opération**

Chaîne de transmission - Contrôler et lubrifier ou remplacer si nécessaire

Câbles de transmission et commandes - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Diagnostic de la centrale - Vérifier

Disques de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Filtre à huile moteur - Remplacer

Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Jeu aux soupapes - Contrôler et régler

Valaistusjärjestelmä - Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa

Kytänneste - tarkasta ja täytä tarvittaessa

Jarruneste - tarkastus

Jäähdytysneste - Tarkasta ja lisää

Moottoriöljy - Vaihda

Renkaat - Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa

Renkaiden ilmanpaine - Säädä

Pyörät - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Pulttien kireys - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Jousitukset ja asento - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Jarrupalojen kuluminen - Tarkasta ja puhdista, säädä ja vaihda tarpeen vaatiessa

JOKA 1000 KM (625 MI)

Toimenpide

Käyttöketjun kireys ja voitelu - tarkasta ja puhdista, säädä, voitele ja vaihda tarpeen vaatiessa

Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Système d'éclairage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Liquide de la commande d'embrayage - Contrôler et remplir si nécessaire

Liquide de frein - Contrôler

Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir

Huile moteur - Vidanger

Pneus - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Pression des pneus - Régler

Roues - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Suspensions et assiette - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Usure des plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

TOUS LES 1 000 KM (625 MI)

Opération

Tension et lubrification de la chaîne de transmission - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

JOKA 5000 KM (3100 MI) TAI 1 KK**Toimenpide**

Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta

JOKA 5000 KM (3100 MI)**Toimenpide**

Jarrupalojen kuluminen - Tarkasta ja puhdista, säädä ja vaihda tarpeen vaatiessa

JOKA 10000 KM (6215 MI)**Toimenpide**

Ilmansuodatin - tarkasta ja puhdista sekä vaihda tarpeen vaatiessa

JOKA 20000 KM (12500 MI) TAI 24 KK**Toimenpide**

Takaiskunvaimennin - Tarkasta

Sytytystulppa - Vaihda

Käyttöketju - Tarkasta ja voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

Voimansiirron ja ohjaimien kaapelit - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa

TOUS LES 5 000 KM (3 100 MI) OU 1 MOIS**Opération**

Pression et usure des pneus - Vérification

TOUS LES 5 000 KM (3 100 MI)**Opération**

Usure des plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

TOUS LES 10 000 KM (6 215 MI)**Opération**

Filtre à air - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire

TOUS LES 20 000 KM (12 500 MI) OU 24 MOIS**Opération**

Amortisseur arrière - Vérifier

Bougie - Remplacer

Chaîne de transmission - Contrôler et lubrifier ou remplacer si nécessaire

Câbles de transmission et commandes - Contrôler et nettoyer, régler,

Ohjauksen laakerit ja vällys - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	lubrifier ou remplacer si nécessaire
Pyörien laakerit - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Ohjauksyksikön diagnostiikkatoiminnot - Tarkasta	Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Jarrulevyt - Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa	Diagnostic de la centrale - Vérifier
Ilmansuodatin - Vaihda	Disques de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Moottoriöljynsuodatin - Vaihda	Filtre à air - Remplacer
Haarukka - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele	Filtre à huile moteur - Remplacer
Ajoneuvon yleiskunto - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	Fourche - Contrôler, nettoyer, régler et lubrifier
Jäähdytysjärjestelmä - tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Jarrujärjestelmä - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	Système de refroidissement - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Valaistusjärjestelmä - Tarkasta ja puhdista, säädä tai vaihda tarpeen vaatiessa	Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Turvakatkaisimet - Tarkasta ja puhdista, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa	Système d'éclairage - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Kytinneste - tarkasta ja täytävä tarvittaessa	Interrupteurs de sécurité - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Jarruneste - Tarkasta	Liquide de la commande d'embrayage - Contrôler et remplir si nécessaire
Jäähdytysneste - Tarkasta ja lisää	Liquide de frein - Contrôler
Moottoriöljy - Vaihda	Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir
Valojen suuntaus - toiminta - Tarkasta	

Haarukan öljytiivisteet - tarkasta ja puhdist, vaihda tarpeen vaatiessa
Tärinävaimentimet - tarkasta ja vaihda tarvittaessa
Venttiilien välys - Säädä
Pyörät - Tarkasta ja puhdist, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa
Pulttien kireys - Tarkasta ja puhdist, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa
Jousitukset ja asento - Tarkasta ja puhdist, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa
Polttoaineputket - Tarkasta ja puhdist, säädä, voitele tai vaihda tarpeen vaatiessa
Kytkimen kuluneisuus - tarkasta ja vaihda tarvittaessa
Jarrupalojen kuluminen - Tarkasta ja puhdist, säädä ja vaihda tarpeen vaatiessa

JOKA TOINEN VUOSI**Toimenpide**

Kytkineste - vaihda
Jarruneste - vaihda
Jäähdytysneste - Vaihda

Huile moteur - Vidanger
Orientation des feux - Fonctionnement - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Antivibration - Contrôler et remplacer si nécessaire
Réglage du jeu aux soupapes - Régler
Roues - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Tuyaux de carburant - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Usure de l'embrayage - Contrôler et remplacer si nécessaire
Usure des plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

TOUS LES 24 MOIS**Opération**

Liquide de la commande d'embrayage - Remplacer
Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer

Haarukkaöljy - Vaihda

Huile de fourche - Vidanger

JOKA 4. VUOSI

TOUS LES 4 ANS

Toimenpide

Opération

Polttoaineputket - Vaihda

Tuyaux de carburant - Remplacer

SUOSITELLUT TUOTTEET

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Moottoriöljy	Käytä tunnettujen öljymerkkien tuotteita, joiden ominaisuudet vastaavat, tai ovat parempia kuin API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
AGIP FORK 5W	Haarukan öljy	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Laakereille, niveliille, liitoksille ja vipujärjestelmille tarkoitettu rasva	Suosittelun tuotteen sijasta voidaan pyöriville laakereille käyttää hyvälaatuisia rasvoja, joiden käyttölämpötila on -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), valumispiste 150°C...230°C (302°F...446°F), joilla on korkea korroosionsuojakyky, sietävät hyvin vettä ja hapettumista.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KETJUT suositellaan	Rasva
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	JARRUNESTE suositellaan	-

AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Suosittelava KYTKINNESTE	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	MOOTTORIN JÄÄHDYTYSNESTE suositellaan	Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° (-40°F) asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP TEC 4T, SAE 15W -50	Huile moteur	Utiliser des huiles de marque assurant des prestations conformes ou supérieures aux spécifications API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
AGIP FORK 5W	Huile de fourche	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Graisse pour roulements, joints, articulations et tringleries	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -30 °C / +140 °C (-22 °F / +284 °F), point de goutte 150 °C / 230 °C (302 °F / 446 °F), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillé	Graisse
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LIQUIDE DE FREIN conseillé	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LIQUIDE D'EMBRAYAGE conseillé	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR conseillé	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des

caractéristiques « long life » (couleur rouge).
Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F. Il
répond à la norme CUNA 956-16.

HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkeestä.

© Copyright 2007- Aprilia. Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainkin kopiointi on kielletty. Aprilia - After sales service.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher

directement sur la carte géographique disponible sur notre site Internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2007- aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.